叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《蕨类植物公报》，1903年10月，(the Fern Bulletin,) 000001

2. 《蕨类植物公报》，1903年10月，(the Fern Bulletin,) 000002

3. 《蕨类植物公报》，1903年10月，(the Fern Bulletin,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蕨类植物公报》，1903年10月，(The Fern Bulletin,)
第1/3页

[ðə; ði]
The
这

这

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] .
Fern **Bulletin** **.**
蕨类 公告 .

蕨类植物简报。

['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Vol **.** **XI** **.**
沃尔 . 十一 .

第十一卷。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['fɝːnz] .
A **Quarterly** **Devoted** **to** **Ferns** **.**
一个 季刊 奉献 到 蕨类植物 .

一份专门介绍蕨类植物的季刊。

[ɑːk'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Binghamton **,** **N** **.** **Y** **.**
宾厄姆顿 , N . 是 .

纽约州宾厄姆顿

[ðə; ði] [fɜːrn] ['bʊlətɪn] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE **FERN** **BULLETIN** **CO** **.** **1903**
这 蕨类 公告 一氧化碳 . -

蕨类公报公司，1903年

[ðə; ði] [fɜːrn] ['bʊlətɪn]
THE **FERN** **BULLETIN**
这 蕨类 公告

蕨类植物公报

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['fɝːnz]
A **QUARTERLY** **DEVOTED** **TO** **FERNS**
一个 季刊 奉献 到 蕨类植物

一份专门介绍蕨类植物的季刊

['wiləd] [en] . ['kluːt] , ['edɪtər]
WILLARD **N** **.** **CLUTE** **,** **Editor**
威拉德 N . 克鲁特 , 编辑

威拉德·N·克鲁特，编辑

[ðə; ði] [fɜːrn] ['bʊlətɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

THE	FERN	BULLETIN	CO	.	,	PUBLISHERS	,	BINGHAMTON	,	N	.	Y	.
这	蕨类	公告	一氧化碳	.	,	出版商	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

蕨类公报出版公司，纽约州宾厄姆顿

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ; - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

20	Cents	a	Copy	;	75	Cents	a	Year	.
-	分	一个	复制	;	-	分	一个	年	.

每份20美分；每年75美分。

[ə'wɔrdɪd] [grænd] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Awarded	Grand	Prize	at	the	Paris	Exposition	.
获奖	盛大	奖	在	这	巴黎	展览	.

荣获巴黎世博会大奖。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [səb'skraɪbɚz] [ə'genst] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['nʌmbərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

To	insure	subscribers	against	loss	of	one	or	more	numbers	between	the	expiration
到	保证	订阅者	反对	损失	的	一	或者	更多的	数字	之间	这	到期日

[ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd]

and	renewal	of	their	subscriptions	the	journal	will	be	sent	until	ordered
和	续期	的	他们的	订阅	这	杂志	将要	是	发送	直到	订购

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

为确保订户在订阅到期和续订之间不会丢失一期或多期期刊，期刊将持续发送直至停止发送为止。

[ɔːl] [ɜ'ɪrɪdʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] .

All	arrearages	must	be	paid	.
全部	欠款	必须	是	有薪酬的	.

所有欠款必须付清。

['pɜːrsən(ə)l] [tʃeks] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ten] [sents] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] .

Personal	Checks	Must	Contain	Ten	Cents	Extra	for	Collection	.
个人的	检查	必须	包含	十	分	额外的	为了	收藏	.

个人支票必须额外预留十美分作为托收手续费。

['ʌðərwaɪz] ['kredɪt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [les] [kə'lekʃ(ə)n] [fiːz] .

Otherwise	credit	will	be	given	for	the	amount	less	collection	fees	.
否则	信用	将要	是	给定	为了	这	数量	较少的	收藏	费用	.

否则，将扣除催收费用后，退还相应金额。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] [meɪl] ['mætər] .

Entered	at	the	postoffice	,	Binghamton	,	N	.	Y	.	,	as	second	-	class	mail	matter	.
进入	在	这	邮局	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级	邮件	事情	.

在纽约州宾厄姆顿邮局登记为二等邮件。

[ðə; ði] [lɪ'neɪənˌlɪ'niːən] [fɜːrn] ['tʃæptər]

THE	LINNAEAN	FERN	CHAPTER
这	林奈	蕨类	章

林奈蕨类植物篇

['prezɪdənt] , [biː] . [diː] . ['gɪlbərt] , ['kleɪvɪl] , [en] . [waɪ] . ['sekrəteri] , ['hoʊmər] [diː] . [haʊs] , [en] . [waɪ] .

President	,	B	.	D	.	Gilbert	,	Clayville	,	N	.	Y	.	Secretary	,	Homer	D	.	House	,	N	.	Y	.
总统	,	B	.	D	.	吉尔伯特	,	克莱维尔	,	N	.	是	.	秘书	,	荷马	D	.	房子	,	N	.	是	.

[bɑːt] .

Bot	.
机器人	.

主席：BD Gilbert，纽约州克莱维尔 秘书：Homer D. House，纽约州 Bot。

['gɑːrdn] , [brɑːŋks] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Garden	,	Bronx	,	New	York	City	.
花园	,	布朗克斯	,	新的	约克	城市	.

纽约市布朗克斯花园。

[fɜːrn] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] .

Fern	**students**	**are**	**cordially**	**invited**	**to**	**join**	**the**	**Chapter**	**.**
蕨类	学生	是	诚挚地	受邀	到	加入	这	章	.

诚挚邀请 Fern 的学生加入分会。

[ə'dres] ['iːðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Address	**either**	**the**	**President**	**or**	**Secretary**	**for**	**further**	**information**	**.**
地址	任何一个	这	总统	或者	秘书	为了	更远	信息	.

如需了解更多信息，请联系总裁或秘书。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [djuːz] [ɑːr; ər] $1 . - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][də'rekt][tuː; tə]['dʒæs] . [ə; eɪ] .

The	**annual**	**dues**	**are**	**$1**	**.**	**00**	**and**	**should**	**be**	**sent**	**direct**	**to**	**Jas**	**.**	**A**	**.**
这	年度的	会费	是	$1	.	-	和	应该	是	发送	直接的	到	贾斯	.	一个	.

[greɪvz; grɑːvz] , ['treʒərər] , [ˌsuːskwɛ'hænə] , [pɑː] .

Graves	**,**	**Treasurer**	**,**	**Susquehanna**	**,**	**Pa**	**.**
格雷夫斯	,	财务主管	,	萨斯奎哈纳河	,	宾夕法尼亚州	.

年度会费为 1.00 美元，应直接寄给财务主管 Jas. A. Graves，地址：宾夕法尼亚州萨斯奎哈纳。

['fɝːnz] [fɔːr; fər] [seɪl]

FERNS	**FOR**	**SALE**
蕨类植物	为了	销售

出售蕨类植物

[ə; eɪ][fɜːrn]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] ['stændɪŋ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]

A	**Fern**	**Student**	**of**	**many**	**years**	**standing**	**who**	**has**	**made**	**a**	**specialty**	**of**
一个	蕨类	学生	的	许多	年	常设	WHO	有	制成	一个	专业	的

['kʌltɪveɪtɪŋ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɝːnz] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [plænts][fɔːr; fər] ['fɜːrnəriz] [ænd; ənd]

cultivating	**New**	**England**	**Ferns**	**is**	**prepared**	**to**	**supply**	**plants**	**for**	**Ferneries**	**and**
耕作	新的	英格兰	蕨类植物	是	准备	到	供应	植物	为了	蕨类植物园	和

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

一位多年从事蕨类植物研究，专攻新英格兰蕨类植物栽培的专家，准备为蕨类植物园和家庭提供植物。

[fɔːr; fər]['praɪsɪz][ænd; ənd][və'raɪəti] [ə'dres] ,

For	**prices**	**and**	**variety**	**address**	**,**
为了	价格	和	种类	地址	,

价格和品种信息请访问：

[siː] . [siː] . [braʊn] , [saʊθ] ['groʊvlənd] , [mæs] .

C	**.**	**C**	**.**	**BROWNE**	**,**	**South**	**Groveland**	**,**	**Mass**	**.**
C	.	C	.	布朗	,	南	格罗夫兰	,	大量的	.

CC BROWNE，马萨诸塞州南格罗夫兰。

“ [mɔːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hænd] [lenz]

“	**MOSSES**	**WITH**	**A**	**HAND**	**LENS**
“	苔藓	和	一个	手	镜片

“手持镜头下的苔藓”

” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [graʊt]

”	**BY**	**DR**	**A**	**.**	**J**	**.**	**GROUT**
”	经过	博士	一个	.	J	.	灌浆

作者：AJ·格劳特博士

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

It	**is**	**the**	**only**	**book**	**of**	**its**	**kind**	**in**	**the**	**English**	**language**	**.**
它	是	这	仅有的	书	的	它是	种类	在	这	英语	语言	.

这是英语世界中唯一一本此类书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

It	**makes**	**the**	**mosses**	**as**	**easy**	**to**	**study**	**as**	**the**	**flowering**	**plants**	**.**
它	制作	这	苔藓	作为	简单的	到	学习	作为	这	开花	植物	.

这样一来，研究苔藓就和研究开花植物一样容易了。

[eɪt] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Eight	full	page	plates	and	ninety	figures	in	the	text	.
八	满的	页	盘子	和	九十	数据	在	这	文本	.

八幅全页插图和九十幅正文插图。

[praɪs] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	$1	.	10	postpaid	.
价格	$1	.	-	后付费	.

价格：1.10美元（含邮费）。

[send] [fɔːr; fər] ['sæmp(ə)l] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [oʊ] . [tiː] . ['luːɪs] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .

Send	for	sample	pages	to	O	.	T	.	Louis	,	59	Fifth	Avenue	,	N	.	Y	.	City	.
发送	为了	样本	页面	到	哦	.	T	.	路易斯	,	-	第五	大街	,	N	.	是	.	城市	.

请将样页寄至 OT Louis，地址：59 Fifth Avenue, NY City。

['wɒnts] [ænd; ənd] ['iks'tʃeindʒs]

WANTS	AND	EXCHANGES
想要	和	交易所

需求与交换

['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [in'sə:tid] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌn] [sent] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Special	announcements	inserted	here	for	One	Cent	a	word	.
特别的	公告	插入	这里	为了	一	中心	一个	单词	.

此处插入特别公告，每字一美分。

[noʊ] ['noʊtɪs] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] 25c .

No	notice	received	for	less	than	25c	.
不	注意	已收到	为了	较少的	比	25c	.

金额低于 25 美分，未收到任何通知。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə'dres] .

No	charge	for	address	.
不	收费	为了	地址	.

地址不收取任何费用。

[ɪks'tʃeɪndʒ] — [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪrd]

EXCHANGE	—	I	will	exchange	three	flowering	plants	of	California	for	any	one	desired
交换	—	我	将要	交换	三	开花	植物	的	加利福尼亚州	为了	任何	一	想要的

[fɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

fern	of	the	United	States	.
蕨类	的	这	团结的	各州	.

交换——我愿用三株加州开花植物交换一株美国本土的蕨类植物。

[send] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [lɪst] [ʌv; əv] ['djuːplikits] .

Send	me	your	list	of	duplicates	.
发送	我	你的	列表	的	重复项	.

请把重复项列表发给我。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [grænt] , - ['sʌmɪt] ['ɑːveɪ] . , [ˌpæsə'diːnə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

GEORGE	B	.	GRANT	,	637	Summit	Ave	.	,	Pasadena	,	California	.
乔治	B	.	授予	,	-	首脑	大道	.	,	帕萨迪纳	,	加利福尼亚州	.

乔治·B·格兰特，加利福尼亚州帕萨迪纳市萨米特大道637号。

['iːtənz] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] $35 . -

EATON'S	FERNS	FOR	$35	.	00
伊顿百货	蕨类植物	为了	$35	.	-

伊顿蕨类植物，售价 35 美元

['i:tənz] “ ['fɝ:nz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ” [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
Eaton's “ Ferns of North America ” has been out of print for some time
伊顿百货 “ 蕨类植物 的 北 美国 ” 有 到过 出去 的 打印 为了 一些 时间
[ænd; ənd] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [praɪs] .
and is constantly advancing in price .
和 是 不断地 前进 在 价格 .

伊顿的《北美蕨类植物》一书已经绝版一段时间了，价格也一直在上涨。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['kɑ:pi] , [ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [kli:n]
We can offer a second - hand copy , the two volumes bound in cloth , clean
我们 能 提供 一个 第二 - 手 复制 , 这 二 卷 边界 在 布 , 干净的
[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and in good condition ,
和 在 好的 状况 ,

我们可以提供一套二手书，两卷本精装，干净且保存良好。

[fɔ:r; fər] $35 . - , [ɪk'spres] [peɪd] .
for $35 . 00 , express paid .
为了 $35 . - , 表达 有薪酬的 .

35.00美元，快递费已付。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] - ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['fɝ:nz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] .
There are 81 colored plates , and all the North American ferns are described .
那里 是 - 有色 盘子 , 和 全部 这 北 美国人 蕨类植物 是 描述 .

书中共有 81 张彩色图版，描述了北美所有的蕨类植物。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ðə; ði] [fɜ:rn] ['bʊlətɪn] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
THE FERN BULLETIN , Binghamton , N . Y .
这 蕨类 公告 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

纽约州宾厄姆顿《蕨类植物公报》

['wɪljəm] [rælf; reɪf] ['mæksən] .
WILLIAM RALPH MAXON .
威廉 拉尔夫 马克斯 .

威廉·拉尔夫·马克斯顿。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fɜ:rn] ['flɔ:rə] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . -
THE FERN FLORA OF NEW YORK . 97
这 蕨类 植物 的 新的 约克 . -

纽约蕨类植物志.97

[ˌɑ:fioʊglɑ:'seɪsi:ˌi:] . -
Ophioglossaceae . 98
瓶尔小草科 . -

瓶尔小草科.98

[ˌɔzməu'deisi,i:] . -
Osmundaceae . 99
紫萁科 . -

紫萁科.99

[ˌskɪziːˈeɪsiˌaɪ] . -
Schizaeaceae . 100
裂齿科 . -

裂齿菌科.100

[ˌpɑːlɪˌpoʊdiˈeɪˌsiː] . -
Polypodiaceae . 100
水龙骨科 . -

水龙骨科.100

[ˌɛkwɪˌsiːˈteɪʃiːˌaɪ] . -
Equisetaceae . 103
木贼科 . -

木贼科.103

[aiˈsauətəsi,iː] . -
Isoetaceae . 103
水芹科 . -

水韭科.103

[ˌlaɪkəˌpoʊdiˈeɪʃiːˌaɪ] . -
Lycopodiaceae . 103
石松科 . -

石松科.103

[ˌsælvɪˌniːˈeɪsiːˌiː] . -
Salviniaceae . 104
槐叶萍科 . -

槐叶萍科.104

[ˌsɛlədʒɪnɛˈleɪsiː] . -
Selaginellaceae . 104
卷柏科 . -

卷柏科.104

[ˈfɜːrnˌwɜːrt] [noʊts] — [ˌaɪ ˈviː] . -
FERNWORT NOTES — IV . 105
蕨菜 笔记 — 第四 . -

费恩沃斯笔记——IV.105

[ˌskɔləˈpendriəm] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] . -
SCOLOPENDRIUM FROM CANADA . 107
茚 从 加拿大 . -

来自加拿大的 Scolopendrium.107

[ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [ˌekwəˈsitəm] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] . -
THE GENUS EQUISETUM IN NORTH AMERICA . 108
这 属 问荆 在 北 美国 . -

北美木贼属.108

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] - [kənˈsepʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪt] - . -
THE SPECIES - CONCEPTION AMONG THE TERNATE BOTRYCHIUMS . 115
这 物种 - 概念 之中 这 三元组 - . -

特有植物的物种概念。115

[nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz] . -
NEW FORMS OF FERNS . 118
新的 表格 的 蕨类植物 . -

蕨类植物的新形态.118

[ˈfɝːnz] [ɪn] [ˈbɔtlz] . -
FERNS IN BOTTLES . 120
蕨类植物 在 瓶子 . -

瓶中蕨类植物.120

['wɪljəm] [rælf; reɪf]['mæksən] . -
WILLIAM RALPH MAXON . 121
威廉 拉尔夫 马克斯 . -

威廉·拉尔夫·马克斯.121

[ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æs'pli:niəm] - - . -
ANOTHER STATION FOR ASPLENIUM EBENEUM HORTONAE . 122
其他 车站 为了 脾脏 - - . -

另一个用于黑刺李（Asplenium ebeneum Hortonae）的站点。122

['ɪndeks][tu:; tə] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['fɜ:nz] . -
INDEX TO CURRENT LITERATURE RELATING TO FERNS . 122
指数 到 当前的 文学 相关 到 蕨类植物 . -

蕨类植物相关文献索引.122

[ˌedɪ'tɔ:riəl] . -
EDITORIAL . 123
社论 . -

社论.123

[bʊk] [nu:z] . -
BOOK NEWS . 125
书 消息 . -

图书新闻.125

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] EDITOR12997
A WORD FROM THE EDITOR12997
一个 单词 从 这 EDITOR12997

编者按12997

[ðə; ði] [fɜ:rn] ['bʊlətɪn]
THE FERN BULLETIN
这 蕨类 公告

蕨类植物公报

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɑ:k'toʊbər] , - .
XI . OCTOBER , 1903 .
十一 . 十月 , - .

1903年10月11日

[noʊ] . [fɔ:r]
No . 4
不 . 4

4号

[ðə; ði] [fɜ:rn] ['flɔ:rə] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
THE FERN FLORA OF NEW YORK .
这 蕨类 植物 的 新的 约克 .

纽约的蕨类植物。

[baɪ][bi:] . [di:] . ['gɪlbərt] .
By B . D . Gilbert .
经过 B . D . 吉尔伯特 .

作者：BD Gilbert。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['eriə][ʌv; əv]['eni] ['nɔːrðərn] [steɪt] [iːst] [ʌv; əv]

The	State	of	New	York	has	the	largest	area	of	any	northern	State	east	of
这	状态	的	新的	约克	有	这	最大	区域	的	任何	北方	状态	东方	的

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

纽约州是密歇根州以东北部各州中面积最大的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['maʊnt(ə)n]

It	also	possesses	a	great	diversity	of	surface	,	with	its	two	mountain
它	还	拥有	一个	伟大的	多样性	的	表面	,	和	它是	二	山

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

它还拥有极其丰富的地貌特征，包括两座山脉。

[ɪts] ['nuːmərəs] [leɪks] , [ɪts] [ɪn'tɪriər] [sɔːlt]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['siːʃɔːr] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə]

its	numerous	lakes	,	its	interior	salt	basin	,	and	its	seashore	confined	entirely	to
它是	很多的	湖泊	,	它是	内部的	盐	盆地	,	和	它是	海滨	受限	完全	到

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] .

the	southern	extremity	.
这	南部	末端	.

它拥有众多湖泊、内陆盐盆地，以及完全局限于南部的海岸线。

[ɑːn][ɪts] ['iːstərn] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] ,

On	its	eastern	side	it	stretches	through	more	than	four	degrees	of	north	latitude	,
在	它是	东	边	它	伸展	通过	更多的	比	四	学位	的	北	纬度	,

其东侧横跨北纬四度以上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'griːz] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] 45th ['pærəlel] ,

and	as	these	are	the	degrees	just	south	of	the	45th	parallel	,
和	作为	这些	是	这	学位	只是	南	的	这	45th	平行线	,

由于这些是北纬45度以南的度数，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɪntər'mɪkstʃər]

it	is	easy	to	understand	that	there	is	liable	to	be	a	greater	intermixture
它	是	简单的	到	理解	那	那里	是	容易	到	是	一个	更大的	混合

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['fɝːnz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

of	northern	and	southern	forms	of	ferns	than	there	would	be	in	a	State
的	北方	和	南部	表格	的	蕨类植物	比	那里	会	是	在	一个	状态

['laɪɪŋ] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

lying	farther	south	.
说谎	更远	南	.

不难理解，北方和南方蕨类植物的混合程度可能会比位于更南方的州更高。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

And	the	fact	is	that	certain	species	from	the	north	and	others	from
和	这	事实	是	那	肯定	物种	从	这	北	和	其他的	从

[ðə; ði] [saʊθ] [duː] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz] .

the	south	do	meet	within	its	borders	.
这	南	做	见面	之内	它是	边界	.

事实上，来自北方的某些物种和来自南方的某些物种确实会在其境内相遇。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] :

This	also	accounts	for	the	large	number	of	species	found	in	the	State	:
这	还	账户	为了	这	大的	数字	的	物种	成立	在	这	状态	:

这也解释了为什么该州物种数量众多：

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['teksəs] , [ðə; ði][wʌn] [steɪt] ['hævɪŋ] [fɔːr] [taɪmz][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

California	and	Texas	,	the	one	State	having	four	times	the	area	of	New	York	,
加利福尼亚州	和	德克萨斯州	,	这	一	状态	拥有	四	时代	这	区域	的	新的	约克	,

加利福尼亚州和德克萨斯州，这两个州的面积是纽约州的四倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['eriə] ,

and	the	other	five	times	that	area	,
和	这	其他	五	时代	那	区域	,

以及其他五倍于该面积的面积，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

being	the	only	ones	which	contain	as	large	or	a	larger	number	of	species	.
存在	这	仅有的	一个	哪个	包含	作为	大的	或者	一个	更大的	数字	的	物种	.

是唯一拥有同样多或更多物种的地区。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][fɜːrn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr]

For	the	purpose	of	fern	classification	,	the	State	may	be	divided	into	four
为了	这	目的	的	蕨类	分类	,	这	状态	可能	是	分割	进入	四

[dɪ'stɪŋkt] [zoʊnz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

distinct	zones	,	as	follows	:
清楚的	区域	,	作为	跟随	:

为了对蕨类植物进行分类，该州可划分为以下四个不同的区域：

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪtərəl] . — [ðɪs] [kəm'praiziz] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd]['stætən]['aɪlənd] .

I	.	The	Littoral	.	—	This	comprises	Long	Island	and	Staten	Island	.
我	.	这	沿岸	.	—	这	包括	长的	岛	和	斯塔滕岛	岛	.

一、沿海地区——包括长岛和斯塔滕岛。

['oʊnli][wʌn][fɜːrn][ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [zoʊn] , [vɪz] .

Only	one	fern	is	peculiar	to	this	zone	,	viz	.
仅有的	一	蕨类	是	奇特	到	这	区	,	即	.

该地区特有的蕨类植物只有一种，即：

['wʊd'wɔrdiə] [ˌæŋgʌsti'foʊliə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['laɪkəpɑːd] , [vɪz] .

Woodwardia	angustifolia	;	but	there	are	two	Lycopods	,	viz	.
伍德沃迪亚	狭叶	;	但	那里	是	二	石松类	,	即	.

Woodwardia angustifolia；但有两种石松类植物，即。

[el] . - [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti] - .

L	.	alopecuroides	and	its	variety	adpressum	.
L	.	-	和	它是	种类	-	.

L. alopecuroides 及其变种 adpressum。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['kætˌskɪl]['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] , [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [mən'hætən] ['aɪlənd] . — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

The	Catskill	Mountain	Region	,	extending	down	to	Manhattan	Island	.	—	This	being	the
这	卡茨基尔	山	地区	,	扩展	向下	到	曼哈顿	岛	.	—	这	存在	这

['sʌðərn] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

southern	mountain	range	of	the	State	,
南部	山	范围	的	这	状态	,

卡茨基尔山脉地区，一直延伸到曼哈顿岛——这是该州南部的山脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [θriː] ['sʌðərn] ['spiːʃiːz] [faɪnd][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] , [vɪz] .

it	is	here	that	three	southern	species	find	their	northern	limit	,	viz	.
它	是	这里	那	三	南部	物种	寻找	他们的	北方	限制	,	即	.

这里是三种南方物种的北方界限，即：

[æs'pliːniəm] [brædleɪi] , [ə; eɪ] . [mɔːn'teɪnəm][ænd; ənd] [ˌkaɪ'lænθiːz] ['vɛstɪtə] .

Asplenium	Bradleyi	,	A	.	montanum	and	Cheilanthes	vestita	.
铁线蕨	布拉德利	,	一个	.	蒙塔纳姆	和	长须草	维西塔	.

铁角蕨 (Asplenium Bradleyi)、A. montanum 和 Cheilantheslvesita。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər] [æs'pliːniəm]
It **may** **be** **a** **question** **whether** **the** **Connecticut** **stations** **for** **Asplenium**
它 可能 是 一个 问题 无论 这 康涅狄格州 车站 为了 铁线蕨
[mɔːn'teɪnəm][laɪ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['steɪʃənz] ,
montanum **lie** **farther** **north** **than** **the** **New** **York** **stations** **,**
蒙塔纳姆 说谎 更远 北 比 这 新的 约克 车站 ,

康涅狄格州的山地铁线蕨（Asplenium montanum）分布站是否比纽约州的分布站更靠北，这可能是一个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
but **it** **is** **certain** **that** **there** **can** **be** **but** **little** **difference** **between** **them**
但 它 是 肯定 那 那里 能 是 但 小的 不同之处 之间 他们
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
in **this** **respect** **.**
在 这 尊重 .

但可以肯定的是，它们在这方面几乎没有区别。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['riːdʒən] ,
The **Adirondack** **Region** **,**
这 阿迪朗达克 地区 ,

阿迪朗达克地区

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɔːlz] . — [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
extending **as** **far** **south** **as** **Little** **Falls** **.** **—** **Here** **there** **are** **a** **few** **of** **the**
扩展 作为 远的 南 作为 小的 瀑布 . — 这里 那里 是 一个 很少 的 这
['nɔːrðərn] ['spiːʃiːz] [ðæt] [dɪ'send] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['lɪmɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
northern **species** **that** **descend** **to** **their** **southern** **limit** **in** **this** **country** **.**
北方 物种 那 下降 到 他们的 南部 限制 在 这 国家 .

最南端延伸至小瀑布城。——这里有一些北方物种，它们在这个国家的分布范围达到了最南端。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] may98
Among **them** **may98**
之中 他们 may98

其中 98 年 5 月

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [nɛ'froʊdiəm] ['freɪgrənz] , [ˌpɔli'stikəm] [brɔni] , ['wudziə] [glə'belə] , [ænd; ənd]
be **mentioned** **Nephrodium** **fragrans** **,** **Polystichum** **Braunii** **,** **Woodsia** **glabella** **,** **and**
是 提及 肾形 香水 , 聚线 布劳尼 , 伍德西亚 眉间纹 , 和
['dʌbljuː] . [ˌhaɪpər'bɔːriə] .
W **.** **hyperborea** **.**
W . 极北之地 .

值得提及的是Nephrodium fragrans、Polystichum Braunii、Woodsia glabella 和W. hyperborea。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['laɪkəpɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [el] . - ['pʌndʒənz]
There **are** **also** **two** **Lycopods** **to** **be** **included** **in** **this** **list** **,** **L** **.** **annotinum** **pungens**
那里 是 还 二 石松类 到 是 包括 在 这 列表 , L . - pungens
[ænd; ənd][el] . - .
and **L** **.** **Sitchense** **.**
和 L . - .

此外，还有两种石松类植物也应列入此名单，即 L. annotinum pungens 和 L. Sitchense。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['westərn] ['ri:dʒən] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ri:dʒənz][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪts]

The	Western	Region	,	extending	from	the	mountain	regions	to	the	State's
这	西	地区	,	扩展	从	这	山	地区	到	这	州的

['westərn] ['baʊndri] ,

western	boundary	,
西	边界	,

西部地区，从山区延伸至该州西部边界，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] ,

the	southern	part	drained	by	the	Susquehanna	and	its	tributaries	,
这	南部	部分	排水	经过	这	萨斯奎哈纳河	和	它是	支流	,

南部地区由萨斯奎哈纳河及其支流汇集而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] [kən'teɪnɪŋ] ([ə; eɪ]) [ðə; ði][sɔ:lt]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] [ænd; ənd][ɪts]

and	the	northern	part	containing	(	a	)	The	Salt	Basin	of	Syracuse	and	its
和	这	北方	部分	包含	(	一个	)	这	盐	盆地	的	雪城大学	和	它是

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

以及北部地区，包括（a）锡拉丘兹盐盆地及其附近地区，

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ˌskɔlə'pendriəm] [ænd; ənd] [bɒ'trɪkiəm] - , [ænd; ənd] ([bi:])

the	home	of	Scolopendrium	and	Botrychium	Onondagense	,	and	(	b	)
这	家	的	茚	和	葡萄孢属	-	,	和	(	b	)

（b）Scolopendrium 和 Botrychium Onondagence 的原产地，以及

[ðə; ði] ['sentrəl] ['beɪs(ə)n] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lz] [tu:; tə][oʊ'naɪdə] [leɪk] , [ænd; ənd] [dreɪnd]

The	Central	Basin	,	extending	from	Little	Falls	to	Oneida	Lake	,	and	drained
这	中央	盆地	,	扩展	从	小的	瀑布	到	奥奈达	湖	,	和	排水

[baɪ][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ['rɪvər] ,

by	the	Mohawk	River	,
经过	这	莫霍克	河	,

中央盆地，从小瀑布城延伸至奥奈达湖，由莫霍克河排水，

['bi:ɪŋ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]

being	famous	for	its	large	number	of	Botrychia	,	some	of	which	seem	to
存在	著名的	为了	它是	大的	数字	的	-	,	一些	的	哪个	似乎	到

[bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ,

be	almost	,
是	几乎	,

因其数量众多的葡萄藤而闻名，其中一些似乎几乎是，

[ɪf] [nɑ:t][kwaɪt] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

if	not	quite	,	peculiar	to	this	region	.
如果	不是	相当	,	奇特	到	这	地区	.

即使不完全如此，也是该地区特有的。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['veriəs] ['loʊk(ə)l] ['flɔ:rə] [ænd; ənd] ['ʌðər]

In	the	preparation	of	this	list	I	have	consulted	various	local	floras	and	other
在	这	准备	的	这	列表	我	有	咨询	各种各样的	当地的	植物群	和	其他

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

reports	of	the	State	,
报告	的	这	状态	,

在编制这份清单的过程中，我参考了各种地方植物志和州政府的其他报告。

[ɪ'speʃəli] [peɪnz] “ ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][plænts] [faʊnd] [ɪn][oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ;

especially	Paine's	“	Catalogue	of	Plants	Found	in	Oneida	County	and	Vicinity	;
尤其	潘恩的	“	目录	的	植物	成立	在	奥奈达	县	和	附近	;

尤其是潘恩的《奥奈达县及周边地区植物目录》;

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['bɑ:tənɪst] , " [ðə; ði]['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

"	the	Annual	Reports	of	the	State	Botanist	,	"	The	Flora	of	the	Upper
"	这	年度的	报告	的	这	状态	植物学家	,	"	这	弗洛拉	的	这	上

[ˌsu:skwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

《州植物学家年度报告》、《上萨斯奎哈纳河植物志》

" [ænd; ənd][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] ['bʊlətɪn] .

"	and	the	files	of	the	Fern	Bulletin	.
"	和	这	文件	的	这	蕨类	公告	.

以及《蕨类植物公报》的档案。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [noʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm]

I	have	also	been	favored	with	many	notes	from	the	State	Herbarium
我	有	还	到过	受青睐	和	许多	笔记	从	这	状态	植物标本馆

[ʃi:ts] [baɪ] [prə'fesər] [pek] [hɪm'self] ;

sheets	by	Professor	Peck	himself	;
纸张	经过	教授	啄	他自己	;

我还荣幸地获得了佩克教授本人提供的许多来自州立植物标本馆的笔记；

[waɪl] [maɪ] [oʊn] [ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] . [vi:] . ['hæbɝɝ] , [ʌv; əv]

while	my	own	herbarium	and	that	of	Dr	.	J	.	V	.	Haberer	,	of
尽管	我的	自己的	植物标本馆	和	那	的	博士	.	J	.	V	.	哈伯勒	,	的

['ju:tikə] ,

Utica	,
尤蒂卡	,

而我自己的植物标本馆和尤蒂卡市 JV Haberer 博士的植物标本馆，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l][ɪn]['fɪksɪŋ] ['defɪnət] [ləu'kælitiz] .

have	been	exceedingly	useful	in	fixing	definite	localities	.
有	到过	非常	有用	在	定影	定	地方	.

在确定具体位置方面非常有用。

[ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['oʊnli] [sʌtʃ]

The	plan	I	have	followed	is	to	include	along	with	the	species	only	such
这	计划	我	有	随后	是	到	包括	沿着	和	这	物种	仅有的	这样的

[və'raɪətiz] [æz; əz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .

varieties	as	seem	to	be	most	important	and	distinct	.
品种	作为	似乎	到	是	最多	重要的	和	清楚的	.

我遵循的计划是，只将那些最重要、最独特的品种与原物种一起收录。

['mɪstər] . [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔri] ['bʊlətɪn] [fɔ:r; fər][dʒu:n] , - ,

Mr	.	Bush	in	The	Torrey	Bulletin	for	June	,	1903	,
先生	.	衬套	在	这	托里	公告	为了	六月	,	-	,

布什先生在1903年6月的《托里公报》上发表了文章

[ɪ'nu:məˌreɪts] - ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] [faʊnd] [ɪn] ['teksəs] .

enumerates	59	species	and	varieties	of	ferns	found	in	Texas	.
枚举	-	物种	和	品种	的	蕨类植物	成立	在	德克萨斯州	.

列举了德克萨斯州发现的 59 种蕨类植物。

[ðɪs] [kəm'pɛəz] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][lɪst][ʌv; əv] - ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt]

This	compares	well	with	our	list	of	64	species	and	varieties	in	New	York	State
这	比较	出色地	和	我们的	列表	的	-	物种	和	品种	在	新的	约克	状态

,

,

,

这与我们列出的纽约州64种物种和变种相比，结果相当不错。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] [steɪts] .
of **which** **only** **18** **of** **these** **are** **common** **to** **both** **States** **.**
的 哪个 仅有的 - 的 这些 是 常见的 到 两个都 各州 .

其中只有 18 项是两国共有的。

['mɪstər] . - [lɪst][fɔːr; fər] ['teksəs] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['eɪprəl] , - ,
Mr **.** **Reverchon's** **list** **for** **Texas** **,** **published** **in** **the** **Fern** **Bulletin** **,** **April** **,** **1903** **,**
先生 . - 列表 为了 德克萨斯州 , 已发布 在 这 蕨类 公告 , 四月 , - ,

雷弗雄先生的德克萨斯州名单，发表于1903年4月的《蕨类植物公报》上。

['gɪvz] - ['fɝːnz] [ænd; ənd] - ['ælaɪz] , [ɔːr] - [ɪn][ɔːl] .
gives **51** **ferns** **and** **15** **allies** **,** **or** **66** **in** **all** **.**
给予 - 蕨类植物 和 - 盟国 , 或者 - 在 全部 .

获得 51 株蕨类植物和 15 名盟友，或总共 66 人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst] [ɪn'kluːdz] - ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] - [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,
The **present** **list** **includes** **53** **species** **and** **12** **varieties** **of** **ferns** **,**
这 展示 列表 包括 - 物种 和 - 品种 的 蕨类植物 ,

目前名录中包含53种蕨类植物和12个变种。

[ænd; ənd] - ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['sɛvən] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][fɜːrn]['ælaɪz] .
and **23** **species** **and** **7** **varieties** **of** **fern** **allies** **.**
和 - 物种 和 7 品种 的 蕨类 盟国 .

以及 23 种和 7 个变种的蕨类植物近缘种。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['bʊʃɪz] ['fɝːnz] [ænd; ənd] - ['ælaɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]
If **we** **take** **Bush's** **ferns** **and** **Reverchon's** **allies** **,** **there** **are** **74** **species** **and**
如果 我们 拿 布什的 蕨类植物 和 - 盟国 , 那里 是 - 物种 和
[və'raɪətiz] [noʊn] [ɪn] ['teksəs] ,
varieties **known** **in** **Texas** **,**
品种 已知 在 德克萨斯州 ,

如果把布什蕨类植物和雷弗雄蕨类植物的近缘种都算上，德克萨斯州已知的蕨类植物种类和变种共有74种。

[ɔːr] - [les] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
or **20** **less** **than** **I** **have** **enumerated** **in** **New** **York** **.**
或者 - 较少的 比 我 有 列举 在 新的 约克 .

或者比我在纽约列举的少20个。

[ˌɑːfioʊglɑː'seɪsiːˌiː] .
Ophioglossaceae **.**
瓶尔小草科 .

瓶尔小草科。

[bɒ'trɪkiəm] [ˌlænsi'oʊlətəm] ['æŋz] .
Botrychium **lanceolatum** **Angs** **.**
葡萄孢属 披针形 安格斯 .

Botrychium lanceolatum Angs.

['oʊpən] ['ʌpləɪnd] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [steɪt] .
Open **upland** **woods** **in** **the** **eastern** **part** **of** **State** **.**
打开 高地 树林 在 这 东 部分 的 状态 .

该州东部的开阔高地林地。

[nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['westərn] [pɑːrt] .
Not **reported** **from** **western** **part** **.**
不是 据报道 从 西 部分 .

西部地区未见报道。

[skers] .
Scarce **.**
稀少 .

稀缺。

[bɒ'trɪkiəm] - [ə; eɪ] . [biː'ɑːr] .
Botrychium matricariaefolium A . Br .
葡萄孢属 - 一个 . Br .

Botrychium matricariaefolium A. Br.

[ɪn] [seɪm] [ləu'kælitiz][wɪð; wɪθ][biː] . [ˌlænsi'oʊlətəm] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] . -
In same localities with B . lanceolatum , but more plentiful . 99
在 相同的 地方 和 B . 披针形 , 但 更多的 丰富 . -

与 B. lanceolatum 分布于同一地区，但数量更多。99

[bɒ'trɪkiəm] - ['mʌl] .
Botrychium obliquum Muhl .
葡萄孢属 - 穆尔 .

斜生葡萄孢菌（Botrychium obliquum Muhl.）

[greɪp] [fɜːrn] .
Grape fern .
葡萄 蕨类 .

葡萄蕨。

[ə'bʌndənt] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Abundant in pastures and woodlands , especially in the central part of the State .
丰富 在 牧场 和 林地 , 尤其 在 这 中央 部分 的 这 状态 .

在牧场和林地中大量存在，尤其是在该州中部地区。

[bɒ'trɪkiəm] - [daɪsɛktəm] ['kluːt] .
Botrychium obliquum dissectum Clute .
葡萄孢属 - 解剖 克鲁特 .

Botrychium obliquum dissectum Cute。

[ɪn]['sɪmələr]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][biː] . - [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
In similar places with B . obliquum and always associated with it .
在 相似的 地方 和 B . - 和 总是 联系 和 它 .

在与斜生拟球藻相似的地方，并且总是与它伴生。

['friːkwənt] .
Frequent .
频繁 .

频繁。

[bɒ'trɪkiəm] - [ef] . [ɪˌlɔːŋ'geɪtəm]
Botrychium obliquum f . elongatum
葡萄孢属 - f . 长形

斜叶植物 f.长叶草

['gɪlbərt] & ['hæbɜˊɜˊ] .
Gilbert & Haberer .
吉尔伯特 & 哈伯勒 .

吉尔伯特和哈伯勒。

[skers] [ɪn] ['pɑːstʃəz] , ['iːstərn] [nuː] [jɔːk] .
Scarce in pastures , eastern New York .
稀少 在 牧场 , 东 新的 约克 .

在纽约州东部的牧场上很少见。

[bɒ'trɪkiəm] - - ['gɪlbərt] .
Botrychium obliquum Habereri Gilbert .
葡萄孢属 - - 吉尔伯特 .

Botrychium obliquum Habereri Gilbert。

[skers] .
Scarce .
稀少 .

稀缺。

['moʊhɔːk] ['væli] , ['kætˌskɪl] [ˌɛmˌtiːˈɛs] . , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['elsˌwer] .
Mohawk Valley , Catskill Mts . , and probably occasional elsewhere .
莫霍克 谷 , 卡茨基尔 山脉 . , 和 大概 偶然 别处 .

莫霍克河谷、卡茨基尔山脉，可能偶尔也会在其他地方出现。

[bɒˈtrɪkiəm] - [.intəˈmiːdiəm] ['kluːt] .
Botrychium obliquum intermedium Clute .
葡萄孢属 - 中间 克鲁特 .

Botrychium obliquum intermedium Cute。

['pɑːstʃəz] .
Pastures .
牧场 .

牧场。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Occasional in the eastern part of the State .
偶然 在 这 东 部分 的 这 状态 .

该州东部地区偶尔发生。

[bɒˈtrɪkiəm] - - ['gɪlbərt] .
Botrychium obliquum matricarioides Gilbert .
葡萄孢属 - - 吉尔伯特 .

Botrychium obliquum matricarioides Gilbert。

['biːvər] [leɪk] .
Beaver Lake .
海狸 湖 .

海狸湖。

['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . ; ['waɪtˌtaʊn] : ['gɪlbərt] .
Lewis Co . ; Whitestown : Gilbert .
刘易斯 合作 . ; 惠特斯敦 : 吉尔伯特 .

刘易斯县；惠特斯敦：吉尔伯特。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] ,
I have seen no other specimens from this State ,
我 有 已见 不 其他 标本 从 这 状态 ,

我没有见过来自该州的其他标本。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʌndərˌwʊd] ['saɪts] “ ['nɔːrðərn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
but Dr . Underwood cites “ Northern New England and New York .
但 博士 . 安德伍德 引用 “ 北方 新的 英格兰 和 新的 约克 .

但安德伍德博士指出“新英格兰北部和纽约”。

” ([ɑːzˈmʌndə] - [ʃræŋk] .)
” (Osmunda matricariae Schrank .)
” (奥斯蒙达 - 施兰克 .)

”(紫萁。)

[bɒˈtrɪkiəm] - - ['kluːt] .
Botrychium obliquum Oneidense Clute .
葡萄孢属 - - 克鲁特 .

Botrychium obliquum Oneidense Cute。

['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['oʊpən] [wʊdz] .
Pastures and open woods .
牧场 和 打开 树林 .

牧场和开阔的林地。

[ə'keɪʒən(ə)l] .
Occasional .
偶然 .

偶然。

[bɒ'trɪkiəm] - [tɛnju:əfoʊli:əm] ['gɪlbərt] .
Botrychium obliquum tenuifolium Gilbert .
葡萄孢属 - 细叶 吉尔伯特 .

Botrychium obliquum tenuifolium 吉尔伯特。

[fi:ld] [nɪr] [tɑ:p][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] .
Field near top of mountain .
场地 靠近 顶部 的 山 .

山顶附近的田野。

['ʃændəˌkɛn] , ['ʌlstər] [ˌsi: 'oʊ] . , ['meri] [ef] . ['mɪlər] .
Shandaken , Ulster Co . , Mary F . Miller .
山大肯 , 阿尔斯特 合作 . , 玛丽 F . 磨坊主 .

Shandaken，阿尔斯特县，Mary F. Miller。

[æz; əz][aɪ] [pə'zes] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʌndərˌwʊdz] [taɪp] ['spesimənz] [ʌv; əv][bi:] .
As I possess tracings of Dr . Underwood's type specimens of B .
作为 我 具有 追踪 的 博士 . 安德伍德 类型 标本 的 B .
[tɛnju:əfoʊli:əm][ju ɛn 'di] . ,
tenuifolium Und . ,
细叶 和 . ,

由于我拥有 Underwood 博士采集的 B. tenuifolium Und. 模式标本的描图，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['spesimənz] [frʌm; frəm] ['ʃændəˌkɛn] [mætʃ] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ]
I am able to say that these specimens from Shandaken match the tracings
我 是 有能力的 到 说 那 这些 标本 从 山大肯 匹配 这 追踪
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

我可以肯定地说，来自沙达肯的这些标本与描图完全吻合。

([bi:] . [tɛnju:əfoʊli:əm][ju ɛn 'di] .)
(B . tenuifolium Und .)
(B . 细叶 和 .)

(B. tenuifolium Und.)

[bɒ'trɪkiəm] - ['ʌndərˌwʊd] .
Botrychium Onondagense Underwood .
葡萄孢属 - 安德伍德 .

翁达根葡萄孢属（Botrychium Onondagesen Underwood）。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] .
Within a radius of five miles from Syracuse .
之内 一个 半径 的 五 英里 从 雪城大学 .

以锡拉丘兹为中心，半径五英里范围内。

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
The stations there are the only ones known in the State .
这 车站 那里 是 这 仅有的 一个 已知 在 这 状态 .

那里的车站是该州已知的唯一车站。

[bɒ'trɪkiəm] ['sɪmpleks][i:] . ['hɪtʃkɑ:k] .
Botrychium simplex E . Hitchcock .
葡萄孢属 单形 E . 希区柯克 .

简单葡萄孢菌 E. Hitchcock。

[dæmp] [medəuz] [ænd; ənd]['sændi] [swɔmps] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] .
Damp meadows and sandy swamps in Central and Northern New York .
潮湿 草地 和 沙 沼泽 在 中央 和 北方 新的 约克 .

纽约州中部和北部潮湿的草甸和沙质沼泽。

['ɔ:lsoʊ] ['weɪdɪŋ] ['rɪvər] .
Also **Wading** **River** **.**
还 涉水 河 .

还有涉水河。

[el] . [aɪ] . , [i:] . [ef] . ['mɪlər] .
L **.** **I** **.** **,** **E** **.** **F** **.** **Miller** **.**
L . 我 . , E . F . 磨坊主 .

李，EF Miller。

[bɒ'trɪkiəm] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['i:tən] .
Botrychium **tenebrosum** **A** **.** **A** **.** **Eaton** **.**
葡萄孢属 - 一个 . 一个 . 伊顿 .

Botrychium tenebrosum AA 伊顿。

[ˌbɔldwɪnz'vɪl] , [el] . [em] . ['ʌndərˌwʊd] ; ['dɪrfi:ld] [ænd; ənd] ['si:dər] [leɪk] .
Baldwinsville **,** **L** **.** **M** **.** **Underwood** **;** **Deerfield** **and** **Cedar** **Lake** **.**
鲍德温斯维尔 , L . M . 安德伍德 ; 迪尔菲尔德 和 雪松 湖 .

鲍德温斯维尔、LM Underwood；迪尔菲尔德和雪松湖。

[dʒeɪ] . [vi:] . ['hæbɝ] .
J **.** **V** **.** **Haberer** **.**
J . V . 哈伯勒 .

JV Haberer。

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [rer] , [bʌt; bət] [is'keips] ['noʊtɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪnɪt] [saɪz] .
Probably **not** **rare** **,** **but** **escapes** **notice** **because** **of** **its** **minute** **size** **.**
大概 不是 稀有的 , 但 逃脱 注意 因为 的 它是 分钟 尺寸 .

可能并不罕见，但由于其体积微小而未被注意到。

[bɒ'trɪkiəm] [vɝdʒɪnjənəm] [ɛs'dʌblju:] .
Botrychium **Virginianum** **Sw** **.**
葡萄孢属 弗吉尼亚 sw .

弗吉尼亚葡萄孢菌（Botrychium Virginianum Sw.）

['rætlsneɪk] [fɜ:rn] .
Rattlesnake **fern** **.**
响尾蛇 蕨类 .

响尾蛇蕨。

[ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] .
In **rich** **woods** **.**
在 富有的 树林 .

在茂密的森林里。

['kɑ:mən] .
Common **.**
常见的 .

常见的。

[ˌɑ:fioʊ'glɑ:səm] [vʌlgətəm] [el] . ['fri:kwənt] [ɪn] [dæmp] [graʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Ophioglossum **vulgatum** **L** **.** **Frequent** **in** **damp** **ground** **throughout** **the** **State** **.**
瓶尔小草 普通 L . 频繁 在 潮湿 地面 自始至终 这 状态 .

瓶尔小草（Ophioglossum vulgatum L.）常见于全州潮湿的土壤中。

[ˌɔzməu'deisi,i:] .
Osmundaceae **.**
紫萁科 .

紫萁科。

[ɑ:z'mʌndə] [sɪnəməmi:ə] [el] . ['sɪnəmən] [fɜ:rn] .
Osmunda **cinnamomea** **L** **.** **Cinnamon** **fern** **.**
奥斯蒙达 肉桂 L . 肉桂 蕨类 .

Osmunda cinnamomea L. 肉桂蕨。

[swɔmps] .
Swamps .
沼泽 .

沼泽。

['kɑːmən] . -
Common . **100**
常见的 . -

普通.100

[ɑːz'mʌndə] - [el] . [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɜːrn] .
Osmunda **Claytoniana** **L** . **Interrupted** **fern** .
奥斯蒙达 - L . 中断 蕨类 .

克莱顿氏紫萁（Osmunda Claytoniana L.） 中断蕨。

[ə'lɔːŋ] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['θɪkɪt] .
Along **roadsides** **and** **in** **thickets** .
沿着 路边 和 在 灌木丛 .

路边和灌木丛中。

[ɑːz'mʌndə] ['riːgəlɪs][el] . ['rɔɪəl] [fɜːrn] .
Osmunda **regalis** **L** . **Royal** **fern** .
奥斯蒙达 帝王 L . 皇家 蕨类 .

紫薇 L. 皇家蕨类植物。

['waɪdli] [spred] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][oʊ] . [sɪnəməmiːə] .
Widely **spread** , **but** **not** **so** **abundant** **as** **O** . **Cinnamomea** .
广泛 传播 , 但 不是 所以 丰富 作为 哦 . 肉桂 .

分布广泛，但不如肉桂 O. 数量多。

[ˌskɪziː'eɪsiˌaɪ] .
Schizaeaceae .
裂齿科 .

裂齿菌科。

[laɪ'goʊdiəm][pɑːl'meɪtəm] - .
Lygodium **palmatum** **Swz** .
海金沙 掌状 - .

掌状海金沙（Lygodium palmatum Swz.）

['klaɪmɪŋ] [fɜːrn] .
Climbing **fern** .
攀登 蕨类 .

攀缘蕨。

['hʌntər] , [griːn] [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [mək'dʌnə] , ['tʃiːnən^ə] [ˌsiː 'oʊ] . , [prə'fesər] [pek] .
Hunter , **Green** **Co** . **and** **McDonough** , **Chenango** **Co** . , **Professor** **Peck** .
猎人 , 绿色的 合作 . 和 麦克唐纳 , 切南戈 合作 . , 教授 啄 .

Hunter、Green Co. 和 McDonough、Chenango Co.、Peck 教授。

[ðə; ði]['oʊnli][ləu'kælitiz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
The **only** **localities** **known** **in** **the** **State** .
这 仅有的 地方 已知 在 这 状态 .

该州已知的唯一地点。

[ˌpɑːlɪˌpoʊdi'eɪˌsiː] .
Polypodiaceae .
水龙骨科 .

水龙骨科。

[ˌædɪ'æntəm] - [el] . ['meɪd(ə)n] [her] .
Adiantum **pedatum** **L** . **Maiden** **hair** .
铁线蕨 - L . 少女 头发 .

Adiantum pedatum L. 处女毛。

['plentɪf(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Plentiful throughout the State .
丰富 自始至终 这 状态 .

全州各地都很常见。

[æs'pli:niəm] [ˌæŋgʌsti'foʊliəm][mɪʃeks] .
Asplenium angustifolium Michx .
铁线蕨 狭叶 米奇克斯 .

狭叶铁角蕨 (Asplenium angustifolium Michx)。

['nærəʊ] - [li:vd] ['spli:nwə:t] .
Narrow - leaved Spleenwort .
狭窄的 - 离开 铁线莲 .

狭叶铁线莲。

[dæmp] , ['ʃeɪdi] [sɔɪl] , ['kɑ:mən] .
Damp , shady soil , common .
潮湿 , 阴凉 土壤 , 常见的 .

潮湿阴暗的土壤，很常见。

[æs'pli:niəm] [brædleɪi] [di:] . [si:] . ['i:tən] .
Asplenium Bradleyi D . C . Eaton .
铁线蕨 布拉德利 D . C . 伊顿 .

Asplenium Bradleyi DC Eaton。

[nɪr] ['nju:bə^] , [di:] . [si:] . ['i:tən] ; ['ʃɑ:ˌwɑ:ngʌŋk] [ˌɛmˌti:'ɛs] . , [si:] . [laun] [ɪn] [steɪt]
Near Newburg , D . C . Eaton ; Shawangunk Mts . , C . Lown in State
靠近 纽堡 , D . C . 伊顿 ; 肖旺冈克 山脉 . , C . 洛恩 在 状态
[ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm] .
Herbarium .
植物标本馆 .

纽堡附近，DC Eaton；肖旺冈山脉，C. Lown，州立植物标本馆。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[æs'pli:niəm] - [et] .
Asplenium ebeneum Ait .
铁线蕨 - 艾特 .

Asplenium ebeneum Ait.

['ebəni] ['spli:nwə:t] .
Ebony Spleenwort .
乌木 铁线莲 .

黑曲霉。

['fri:kwənt] [ɑ:n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wʊdz] [ɔ:r] ['rɑ:ks] [θru:'aʊt] .
Frequent on edges of woods or rocks throughout .
频繁 在 边缘 的 树林 或者 岩石 自始至终 .

常见于树林边缘或岩石上。

[æs'pli:niəm] - [ɑ:r] . [ɑ:r] . [skɔt] .
Asplenium ebenoides R . R . Scott .
铁线蕨 - 拉 . 拉 . 斯科特 .

Asplenium ebenoides RR Scott。

[nɪr] ['sɔgɜ˃ti:z] , ['ʌlstər] [ˌsi: 'oʊ] . , [si:] . [laun] , [ɪn] [steɪt] [ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm] .
Near Saugerties , Ulster Co . , C . Lown , in State Herbarium .
靠近 索格蒂斯 , 阿尔斯特 合作 . , C . 洛恩 , 在 状态 植物标本馆 .

在阿尔斯特县索格蒂斯附近，C. Lown，州立植物标本馆。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[æs'pliːniəm] [mɔːn'teɪnəm] [wɪld] .
Asplenium **montanum** **Willd** .
铁线蕨 蒙塔纳姆 意志 .

山脊铁角蕨（Asplenium montanum Willd.）

[ɑːn] ['rɑːks] [ə'baʊt] [leɪks] - [ænd; ənd] [ˌmɪni'wɑːskə] , [prɑːf] . [siː] . [eɪtʃ] . [pek] .
On **rocks** **about** **Lakes** **Mahonk** **and** **Minnewaska** , **Prof** . **C** . **H** . **Peck** .
在 岩石 关于 湖泊 - 和 明尼瓦斯卡 , 教授 . C . H . 啄 .

在马洪克湖和明尼瓦斯卡湖附近的岩石上，C.H. Peck 教授。

[nuː] ['pɔlts] , [eɪtʃ] . ['dɛnˌsloʊ] .
New **Paltz** , **H** . **Denslow** .
新的 帕尔茨 , H . 丹斯洛 .

新帕尔茨，H. 登斯洛。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[æs'pliːniəm] ['ruːtə] - - [el] . [wɔːl] [ruː] ['spliːnwəːt] .
Asplenium **ruta** **-** **muraria** **L** . **Wall** **Rue** **Spleenwort** .
铁线蕨 芸香 - - L . 墙 后悔 铁线莲 .

铁角蕨 (Asplenium ruta-muraria L.) Wall Rue Spleenwort。

['laɪmstoʊn] [klɪfs] .
Limestone **cliffs** .
石灰石 悬崖 .

石灰岩峭壁。

['hɛldərˌbɜːrg] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [prə'fesər] [pek] .
Helderberg **Mts** . , **Professor** **Peck** .
赫尔德伯格 山脉 . , 教授 啄 .

海尔德伯格山，佩克教授。

- [ænd; ənd] [ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] [kriːk] , ['peɪn] .
Spraker's **and** **Chittenango** **Creek** , **Paine** .
- 和 奇特南戈 溪 , 潘恩 .

Spraker's 和 Chittenango Creek，Paine。

['lɪt(ə)l] [fɔːlz] , ['gɪlbərt] .
Little **Falls** , **Gilbert** .
小的 瀑布 , 吉尔伯特 .

小瀑布，吉尔伯特。

[nɑːt] ['kɑːmən] .
Not **common** .
不是 常见的 .

不常见。

[æs'pliːniəm] [ˌtrɪkə'meɪniːz] [el] . ['meɪd(ə)n] [her] ['spliːnwəːt] .
Asplenium **Trichomanes** **L** . **Maiden** **hair** **Spleenwort** .
铁线蕨 毛滴虫 L . 少女 头发 铁线莲 .

Asplenium Trichomanes L. 铁线蕨。

[ɑːn] ['laɪmstoʊn] ['rɑːks] .
On **limestone** **rocks** .
在 石灰石 岩石 .

在石灰岩上。

['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['i:stərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Middle and eastern parts of the State .
中间 和 东 部分 的 这 状态 .

该州中部和东部地区。

[ləu'kælitiz] [kəm'pærətɪvli] [fju:] .
Localities comparatively few .
地方 比较 很少 .

地点相对较少。

['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt] , ['klu:t] .
Common in the southern part , Clute .
常见的 在 这 南部 部分 , 克鲁特 .

在南部地区很常见，克鲁特。

[ə'θɪriəm] ['fɪlɪks] - - [rɔ:θ] .
Athyrium filix - foemina Roth .
蹄盖 菲利克斯 - - 罗斯 .

Athyrium filix-foemina Roth.

['leɪdi] [fɜ:rn] .
Lady fern .
女士 蕨类 .

蕨类植物。

['veri] ['kɑ:mən] ['evriwer] .
Very common everywhere .
非常 常见的 到处 .

到处都很常见。

[ə'baʊt] - [və'raɪətiz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [steɪt] .
About 15 varieties occur in State .
关于 - 品种 发生 在 状态 .

该州大约有15个品种。

[ə'θɪriəm] - [dɛs'vi:] .
Athyrium Thelypteroides Desv .
蹄盖 - desv .

Athyrium Thelypteroides Desv.

['sɪlvəri] ['spli:nwə:t] .
Silvery Spleenwort .
银色 铁线莲 .

银叶铁线蕨。

[dæmp] [wʊdz] .
Damp woods .
潮湿 树林 .

潮湿的木头。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[ˌkæmtoʊ'sɔ:rəs] - [lɪŋk] .
Camptosorus rhizophyllus Link .
弯骨 - 关联 .

Camptosorus rhizophyllus Link。

['wɔ:kɪŋ] [fɜ:rn] .
Walking fern .
步行 蕨类 .

行走的蕨类植物。

[ɑːn] ['ʃeɪdɪd] ['rɑːks] .
On shaded rocks .
在 阴影 岩石 .

在阴凉的岩石上。

[nɑːt] ['kɑːmən] [bʌt; bət] ['waɪdli] ['skætərd] .
Not common but widely scattered .
不是 常见的 但 广泛 疏散 .

虽然不常见，但分布广泛。

[ˌkaɪ'lænθiːz] ['vɛstɪtə] - .
Cheilanthes vestita Swz .
长须草 维西塔 - .

Cheilanthes vestita Swz.

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] , [mən'hætən] ['aɪlənd] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ] [ɪn] [ɜːrb] .
Washington Heights , Manhattan Island , W . W . Denslow in herb .
华盛顿 高度 , 曼哈顿 岛 , W . W . 丹斯洛 在 草本植物 .

华盛顿高地，曼哈顿岛，WW Denslow 在草药中。

['gɪlbərt] ; [pəu'kipsi] , [prə'fesər] [pek] . -
Gilbert ; Poughkeepsie , Professor Peck . 101
吉尔伯特 ; 波基普西 , 教授 啄 . -

吉尔伯特；波基普西，佩克教授。101

[sɪ'stɑːptərɪs] - - .
Cystopteris bulbifera Bernh .
囊蕨 - - .

球茎囊蕨（Cystopteris bulbifera Bernh.）

['rɑːki] [bæŋks][ænd; ənd] [rə'viːn] [saɪdz] [nɪr] ['wɔːtər] .
Rocky banks and ravine sides near water .
洛基 银行 和 峡谷 侧面 靠近 水 .

水边的岩石河岸和沟壑两侧。

['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] , [rer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Common in the central , rare in the southern part of the State .
常见的 在 这 中央 , 稀有的 在 这 南部 部分 的 这 状态 .

该州中部地区常见，南部地区罕见。

[sɪ'stɑːptərɪs] ['frædʒəlɪs] - .
Cystopteris fragilis Bernh .
囊蕨 脆性 - .

脆弱囊蕨（Cystopteris fragilis Bernh.）

['frædʒ(ə)l] ['blædər] [fɜːrn] .
Fragile Bladder fern .
脆弱的 膀胱 蕨类 .

脆弱的膀胱蕨。

[ɑːn] ['grævəli] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [mɔɪst] ['rɑːks] .
On gravelly hillsides and moist rocks .
在 砾石 山坡 和 潮湿 岩石 .

在砾石山坡和潮湿的岩石上。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[tuː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ] , [vɪz] .
Two varieties of this are occasionally met with , viz .
二 品种 的 这 是 偶尔 遇见 和 , 即 .

偶尔会遇到两种这样的情况，即：

[dɛnˈteɪtə] [hʊk] , [ænd; ənd] - [ˈkluːt] .
dentata Hook , and magnasora Clute .
齿状 钩 , 和 - 克鲁特 .

dentata Hook 和 Magnasora Cute。

[dɪkˈsoʊniə] - [wɪld] .
Dicksonia pilosiuscula Willd .
迪克森尼亚 - 意志 .

毛状迪克森藻（Dicksonia pilosiuscula Willd.）

[əˈbʌndənt] .
Abundant .
丰富 .

丰富。

[ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [lɑːrdʒ] [bedz] [əˈlɔːŋ] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔɪst] [ˈwʊdləndz] .
Growing in large beds along roadsides and in moist woodlands .
生长 在 大的 床 沿着 路边 和 在 潮湿 林地 .

生长于路边大片花坛和潮湿的林地中。

[nɛˈfroʊdiəm] - - .
Nephrodium Boottii Davenp .
肾形 - - .

肾形布蒂氏肾形菌（Nephrodium Boottii Davenp.）

[ˈfriːkwənt] [ɪn] [dæmp] [wʊdz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Frequent in damp woods throughout the State .
频繁 在 潮湿 树林 自始至终 这 状态 .

全州潮湿的林地中常见。

[nɛˈfroʊdiəm] - [mɪʃeks] .
Nephrodium cristatum Michx .
肾形 - 米奇克斯 .

肾形 ...

[ˈkrestɪd] [fɜːrn] .
Crested fern .
冠状 蕨类 .

冠蕨。

[ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈswɑːmpi] [graʊndz] .
Common in swampy grounds .
常见的 在 沼泽地 理由 .

常见于沼泽地带。

[nɛˈfroʊdiəm] - - [ˈgɪlbərt] .
Nephrodium cristatum Clintonianum Gilbert .
肾形 - - 吉尔伯特 .

Nephrodium cristatum Clintonianum Gilbert.

[ˈgroʊɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪp] .
Growing generally with the type .
生长 一般来说 和 这 类型 .

与该类型总体上呈生长趋势。

[nɛˈfroʊdiəm] [ˈfreɪgrənz] [rɪtʃ] .
Nephrodium fragrans Rich .
肾形 香水 富有的 .

香肾菌（Nephrodium fragrans）富集。

['freɪgrənt] [fɜːrn] .
Fragrant Fern .
香 蕨类 .

香蕨。

[leɪk] ['ævəlæntʃ] [ænd; ənd] - [ɑːn] [klɪfs] .
Lake Avalanche and Cascadeville on cliffs .
湖 雪崩 和 - 在 悬崖 .

悬崖上的雪崩湖和卡斯卡德维尔。

[prə'fesər] [pek] .
Professor Peck .
教授 啄 .

佩克教授。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[nɛ'froʊdiəm] - [hʊk] .
Nephrodium Goldienum Hook .
肾形 - 钩 .

金肾钩。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn] ['swɑːmpi] [graʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Occasional in swampy ground throughout the State .
偶然 在 沼泽地 地面 自始至终 这 状态 .

全州各地沼泽地带偶有发现。

[nɛ'froʊdiəm] [mɑːrdʒənɑli][mɪʃeks] .
Nephrodium marginale Michx .
肾形 边缘 米奇克斯 .

Nephrodium marginale Michx.

['plentɪf(ə)l][ɪn] ['rɑːki] [wʊdz] .
Plentiful in rocky woods .
丰富 在 岩石 树林 .

在岩石林中很常见。

[nɛ'froʊdiəm] - [dɛs'viː] .
Nephrodium Noveboracense Desv .
肾形 - desv .

Nephrodium Novoracense Desv。

[nuː] [jɔːk] [fɜːrn] .
New York fern .
新的 约克 蕨类 .

纽约蕨。

['kɑːmən] [ɪn][dæmp] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .
Common in damp woods and thickets .
常见的 在 潮湿 树林 和 灌木丛 .

常见于潮湿的林地和灌木丛中。

[nɛ'froʊdiəm] - - .
Nephrodium simulatum Davenp .
肾形 - - .

Nephrodium simulatum Davenp.

['mɪd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [el] . [aɪ] . , [rev] . [dʒiː] . [diː] . ['hʌlst] ; ['bæbilən][ænd; ənd] ['bɛlˌvɪl] , [el] . [aɪ] . ,
Middle Village , L . I . , Rev . G . D . Hulst ; Babylon and Bellville , L . I . ,
中间 村庄 , L . 我 . , 牧师 . G . D . 赫尔斯特 ; 巴比伦 和 贝尔维尔 , L . 我 . ,

长岛中村，G.D. Hulst牧师；长岛巴比伦和贝尔维尔，

['dʌbljuː] . [en] . ['kluːt] ; [oʊ'naɪdə] [leɪk] , [eɪtʃ] . [diː] . [haʊs] .
W . N . Clute ; Oneida Lake , H . D . House .
W . N . 克鲁特 ; 奥奈达 湖 , H . D . 房子 .

WN Clute；奥奈达湖，HD House。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[nɛ'froʊdiəm] - [dɛs'viː] .
Nephrodium spinulosum Desv .
肾形 - desv .

肾形棘状肾形藻（Nephrodium spinulosum Desv.）

['prɑːbəbli] ['ræðər] ['kɑːmən] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .
Probably rather common , but not recognized .
大概 相当 常见的 , 但 不是 认可 .

可能很常见，但未被人们所认识。

[grəuz] [ɪn][dæmp] [wʊdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Grows in damp woods throughout the State .
生长 在 潮湿 树林 自始至终 这 状态 .

生长于全州潮湿的林地中。

[nɛ'froʊdiəm] - - ['beɪkər] .
Nephrodium spinulosum dilatatum Baker .
肾形 - - 贝克 .

Nephrodium spinulosum dilatatum Baker。

[ɪn'friːkwənt] .
Infrequent .
不频繁 .

不常发生。

['kæt,skɪl] [ænd; ənd] [,ædi'rɔndæk] [,ɛm,tiː'ɛs] . , [prə'fesər] [pek] ; ['jeɪts] [,siː 'oʊ] . , ['sɑːr,twɛl] .
Catskill and Adirondack Mts . , Professor Peck ; Yates Co . , Sartwell .
卡茨基尔 和 阿迪朗达克 山脉 . , 教授 啄 ; 耶茨 合作 . , 萨特韦尔 .

卡茨基尔山脉和阿迪朗达克山脉，佩克教授；耶茨县，萨特韦尔。

[ɪn] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [,sɪtʃʊ'eʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪp] .
In more elevated situations than the type .
在 更多的 升高 情况 比 这 类型 .

在比这种类型更高的情况下。

[nɛ'froʊdiəm] - [ef] . [.intə'miːdiəm] .
Nephrodium spinulosum f . intermedium .
肾形 - f . 中间 .

肾形棘状肾形中间型。

- .
Davenp .
- .

达文普。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [wʊdz] [fɜːrn] .
Our commonest woods fern .
我们的 最常见的 树林 蕨类 .

我们最常见的林地蕨类植物。

[nɛ'froʊdiəm] - [dɛs'viː] .
Nephrodium theypteris Desv .
肾形 - desv .

Nephrodium theypteris Desv.

[mɑːrʃ] [fɜːrn] .
Marsh fern .
沼泽 蕨类 .

沼泽蕨。

[əˈbʌndənt] [ɪn] [wet] [graʊnd] , ['weðər] ['ʃeɪdɪd] [ɔːr] [nɑːt] .
Abundant in wet ground , whether shaded or not .
丰富 在 湿的 地面 , 无论 阴影 或者 不是 .

无论在阴凉处还是阳光直射下，潮湿的土壤中都大量生长。

[ɒˈnɒkliə] - [el] . ['sensətɪv] [fɜːrn] .
Onoclea sensibilis L . Sensitive fern .
奥诺克利亚 - L . 敏感的 蕨类 .

Onoclea sensibilis L. 敏感蕨类植物。

['kɑːmən] [ɪn] ['swɑːmpi] [graʊnd] .
Common in swampy ground .
常见的 在 沼泽地 地面 .

常见于沼泽地带。

[pəˈliːə] [ˌætroʊˌpɜːrˈpjʊəriə] [lɪŋk] .
Pellaea atropurpurea Link .
佩拉亚 深紫色 关联 .

紫红佩拉亚（Pellaea atropurpurea）链接。

[ɑːn] [klɪfs] [bəuθ] [ɪn] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .
On cliffs both in eastern and western New York .
在 悬崖 两个都 在 东 和 西 新的 约克 .

在纽约州东部和西部的悬崖上。

[skers] .
Scarce .
稀少 .

稀缺。

[pəˈliːə] ['græsɪlɪs] [hʊk] .
Pellaea gracilis Hook .
佩拉亚 股薄肌 钩 .

Pellaea gracilis Hook。

['slendər] [klɪf] [breɪk] .
Slender Cliff Brake .
苗条 悬崖 制动 .

纤细的悬崖刹车。

[nɑːt] ['kɑːmən] , -
Not common , 102
不是 常见的 , -

不常见，102

[bʌt; bət] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] ['meni] [ləuˈkælitiz] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] .
but occurring in many localities through the State .
但 发生 在 许多 地方 通过 这 状态 .

但这种情况在全州许多地方都有发生。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['rɑːks] [ɔːr] [klɪfs] .
Always on rocks or cliffs .
总是 在 岩石 或者 悬崖 .

总是在岩石或悬崖上。

[fiːˈgɑːptərɪs] [draɪˈɑːptərɪs] [fiː] .
Phegopteris Dryopteris Fee .
费氏翼龙 鳞毛蕨 费用 .

Phegopteris Dryopteris Fee。

['kɑːmən] [ɪn] [rɪtʃ] , [dæmp] [wʊdz] .
Common in rich , damp woods .
常见的 在 富有的 , 潮湿 树林 .

常见于肥沃潮湿的林地。

[fiː'gɑːptərɪs] - [fiː] .
Phegopteris hexagonoptera Fee .
费氏翼龙 - 费用 .

Phegopteris hexagonoptera Fee。

['ræðər] [skers] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Rather scarce , but more frequent in the southern and western parts of the
相当 稀少 , 但 更多的 频繁 在 这 南部 和 西 部分 的 这
[steɪt] .
State .
状态 .

虽然比较少见，但在该州的南部和西部地区较为常见。

[fiː'gɑːptərɪs] - [fiː] .
Phegopteris polypodioides Fee .
费氏翼龙 - 费用 .

Phegopteris polypodioides Fee。

['kɑːmən] [ɑːn] [wet] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪn] [dæmp] [wʊdz] .
Common on wet rocks and in damp woods .
常见的 在 湿的 岩石 和 在 潮湿 树林 .

常见于潮湿的岩石和阴暗的树林中。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] ['vʌlˌgɛər] [el] . ['kɑːmən] ['pɑːlɪˌpoʊdi] .
Polypodium vulgare L . Common Polypody .
水龙骨 粗俗 L . 常见的 多足动物 .

普通水龙骨（Polypodium vulgare L.）

['kɑːmən] [ɑːn] ['rɑːks] .
Common on rocks .
常见的 在 岩石 .

常见于岩石上。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] ['vʌlˌgɛər] - ['loʊ] .
Polypodium vulgare cristatum Lowe .
水龙骨 粗俗 - 洛 .

Polypodium vulgare cristatum Lowe.

[rɑːk] ['sɪti] , ['dʌtʃɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [kuːnz] .
Rock City , Dutchess Co . , Charles A . Coons .
岩石 城市 , 公爵夫人 合作 . , 查尔斯 一个 . 库恩斯 .

岩城，达奇斯县，查尔斯·A·库恩斯。

[ˌpɔli'stikəm] - [ʃɑːt] .
Polystichum acrostichoides Schott .
聚线 - 肖特 .

Polystichum acrostichoides Schott.

['krɪsməs] [fɜːrn] .
Christmas fern .
圣诞节 蕨类 .

圣诞蕨。

['kɑːmən] [ɪn] [wʊdz] .
Common in woods .
常见的 在 树林 .

常见于林地。

[ðə; ði][və'raɪəti] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] .

The	variety	incisum	with	the	type	.
这	种类	-	和	这	类型	.

具有该类型的切花品种。

[ˌpɔli'stikəm] [brɔni] ['lɔːsn] .

Polystichum	Braunii	Lawson	.
聚线	布劳尼	劳森	.

Polystichum Braunii Lawson.

['sʌmɪt] , [ˌskoʊ'hɛəri] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kætˌskɪl] [ænd; ənd] [ˌædi'rɔndæk] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [prə'fesər] [pek] ; ['iliən]

Summit	,	Schoharie	Co	.	,	Catskill	and	Adirondack	Mts	.	,	Professor	Peck	;	Ilion
首脑	,	斯科哈里	合作	.	,	卡茨基尔	和	阿迪朗达克	山脉	.	,	教授	啄	;	伊利昂

[rə'viːn] , [rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['sɪmənz] [ɪn] [ɜːrb] .

ravine	,	Rev	.	H	.	M	.	Simmons	in	herb	.
峡谷	,	牧师	.	H	.	M	.	西蒙斯	在	草本植物	.

Summit，Schoharie Co.，Catskill 和 Adirondack 山脉，Peck 教授；Ilion ravine，HM Simmons 牧师在 herb。

['gɪlbərt] .

Gilbert	.
吉尔伯特	.

吉尔伯特。

['tɛrɪs] [ɑːkwiː'liːnə][el] . ['brækən] .

Pteris	aquilina	L	.	Bracken	.
凤尾蕨	阿奎利纳	L	.	蕨类	.

Pteris aquilina L. Bracken。

['kɑːmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

Common	throughout	the	State	.
常见的	自始至终	这	状态	.

全州普遍存在。

['tɛrɪs] [ɑːkwiː'liːnə] - ['kluːt] .

Pteris	aquilina	pseudocaudata	Clute	.
凤尾蕨	阿奎利纳	-	克鲁特	.

凤尾蕨 Pteris aquilina pseudocaudata Cute.

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm][ɑːn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

The	common	form	on	many	parts	of	Long	Island	.
这	常见的	形式	在	许多	部分	的	长的	岛	.

长岛许多地区常见的形式。

['kluːt] .

Clute	.
克鲁特	.

克鲁特。

[ˌskɔlə'pendriəm] ['vʌlˌgɛər] [dʒeɪ] . [iː] . [ɛs'ɛm] .

Scolopendrium	vulgare	J	.	E	.	Sm	.
茚	粗俗	J	.	E	.	小	.

Scolopendrium vulgare JE Sm.

['hɑːrts] [tʌŋ] .

Hart's	tongue	.
哈特的	舌头	.

哈特的舌头。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

['oʊnli][ɪn] [rə'viːn] [ʌv; əv] [ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] [kriːk] , [griːn] [leɪk] ,
Only **in** **ravine** **of** **Chittenango** **Creek** **,** **Green** **Lake** **,**
仅有的 在 峡谷 的 奇特南戈 溪 , 绿色的 湖 ,

仅在奇特南戈溪谷的绿湖

['dʒeɪmzˌvɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .
Jamesville **and** **a** **few** **other** **stations** **in** **the** **vicinity** **of** **Syracuse** **.**
詹姆斯维尔 和 一个 很少 其他 车站 在 这 附近 的 雪城大学 .

詹姆斯维尔和锡拉丘兹附近的其他几个车站。

[ˌstruːθi'ɑːptərɪs] [dʒɜːr'mænɪkə] [wɪld] .
Struthiopteris **Germanica** **Willd** **.**
鸵鸟翼 德国小种 意志 .

德国鸵鸟属。

['ɑːstrɪtʃ] [fɜːrn] .
Ostrich **fern** **.**
鸵鸟 蕨类 .

鸵鸟蕨。

['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .
Frequent **in** **the** **Valley** **of** **the** **Mohawk** **and** **its** **tributaries** **.**
频繁 在 这 谷 的 这 莫霍克 和 它是 支流 .

在莫霍克河谷及其支流地区很常见。

['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['tɔri] ; ['sʌðərn] [tɪr] , ['kluːt] .
Western **part** **of** **the** **State** **,** **Torrey** **;** **Southern** **tier** **,** **Clute** **.**
西 部分 的 这 状态 , 托里 ; 南方 层级 , 克鲁特 .

该州西部地区，托里；南部地区，克卢特。

['wudziə] [glə'belə] [ɑːr] . [biː'ɑːr] .
Woodsia **glabella** **R** **.** **Br** **.**
伍德西亚 眉间纹 拉 . Br .

Woodsia glabella R. Br.

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːki] [ledʒ] [æt; ət] [leɪk] ['ævəlæntʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæs] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Crevices **of** **rocky** **ledges** **at** **Lake** **Avalanche** **and** **in** **the** **pass** **north** **of** **it** **,**
缝隙 的 岩石 壁架 在 湖 雪崩 和 在 这 经过 北 的 它 ,

阿瓦兰奇湖及其北部山口的岩石缝隙，

[prə'fesər] [pek] ; ['heɪnz] - [fɔːlz] , ['kætˌskɪl] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [prə'fesər] [pek] .
Professor **Peck** **;** **Haines** **'** **Falls** **,** **Catskill** **Mts** **.** **,** **Professor** **Peck** **.**
教授 啄 ; 海恩斯 - 瀑布 , 卡茨基尔 山脉 . , 教授 啄 .

佩克教授；海恩斯瀑布，卡茨基尔山脉，佩克教授。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['lɪt(ə)l] [fɔːlz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
The **station** **at** **Little** **Falls** **has** **been** **destroyed** **by** **excavation** **.**
这 车站 在 小的 瀑布 有 到过 损毁 经过 挖掘 .

小瀑布车站已被挖掘工程摧毁。

['wudziə] [ˌhaɪpər'bɔːriə][ɑːr] . [biː'ɑːr] . [rer] .
Woodsia **hyperborea** **R** **.** **Br** **.** **Rare** **.**
伍德西亚 极北之地 拉 . Br . 稀有的 .

Woodsia hyperborea R. Br. 稀有。

[ˌædi'rɔndæk] [ˌɛmˌtiː'ɛs] .
Adirondack **Mts** **.**
阿迪朗达克 山脉 .

阿迪朗达克山脉

['oʊnli] [θriː] ['steɪʃənz] [noʊn] — [æt; ət] - , [leɪk] ['ævəlæntʃ] , [ænd; ənd]['æmpərsænd]
Only three stations known — at Cascadeville , Lake Avalanche , and Ampersand
仅有的 三 车站 已知 — 在 - , 湖 雪崩 , 和 和
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . , [prə'fesər] [pek] .
Mt . , Professor Peck .
公吨 . , 教授 啄 .

已知只有三个站点——分别位于卡斯卡德维尔、雪崩湖和安珀桑德山，佩克教授。

['wudziə] - [ɑːr] . [biː'ɑːr] . ['rʌsti] ['wudziə] .
Woodsia Ilvensis R . Br . Rusty Woodsia .
伍德西亚 - 拉 . Br . 拉斯蒂 伍德西亚 .

Woodsia Ilvensis R. Br. 锈色伍德西亚。

[ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] .
On rocks and cliffs .
在 岩石 和 悬崖 .

在岩石和悬崖上。

['ræðər] [skers] .
Rather scarce .
相当 稀少 .

相当稀少。

['wudziə] [ɒb'tjuːzə] [tɔːr] .
Woodsia obtusa Torr .
伍德西亚 钝头 托尔 .

钝叶木兰（Woodsia obtusa Torr.）

[ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn] ['rɑːks] .
In rich woods and on rocks .
在 富有的 树林 和 在 岩石 .

在茂密的树林和岩石上。

['waɪdli] [spred] [bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːmən] .
Widely spread but not common .
广泛 传播 但 不是 常见的 .

分布广泛但不常见。

['wʊd'wɔrdiə] [ˌæŋgʌsti'foʊliə][ɛs'ɛm] . ['flætˌbʊʃ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [el] . [aɪ] . , [prə'fesər] [pek] ;
Woodwardia angustifolia Sm . Flatbush and Middle Village , L . I . , Professor Peck ;
伍德沃迪亚 狭叶 小 . 弗拉特布什 和 中间 村庄 , L . 我 . , 教授 啄 ;
['bæbilən][ænd; ənd] ['bɛlˌvɪl] ,
Babylon and Bellville ,
巴比伦 和 贝尔维尔 ,

Woodwardia angustifolia Sm. Flatbush 和 Middle Village，LI，Peck 教授；Babylon 和 Bellville，

[el] . [aɪ] . , ['kluːt] ; ['stætən]['aɪlənd] , ['tɔri] . -
L . I . , Clute ; Staten Island , Torrey . 103
L . 我 . , 克鲁特 ; 斯塔滕岛 岛 , 托里 . -

长岛，克鲁特；斯塔滕岛，托里。103

['wʊd'wɔrdiə] [vər'dʒɪnɪkə][ɛs'ɛm] .
Woodwardia Virginica Sm .
伍德沃迪亚 弗吉尼亚 小 .

伍德沃迪亚·弗吉尼亚·斯莫尔

[tʃeɪn] [fɜːrn] .
Chain fern .
链 蕨类 .

链状蕨。

['friːkwənt] [ɪn] [swɔmps] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Frequent	**in**	**swamps**	**from**	**Long**	**Island**	**to**	**the**	**western**	**part**	**of**	**the**	**State**	**.**
频繁	在	沼泽	从	长的	岛	到	这	西	部分	的	这	状态	.

从长岛到该州西部，沼泽地带经常出现这种动物。

[ˌɛkwɪˌsiːˈteɪʃiːˌaɪ] .

Equisetaceae	**.**
木贼科	.

木贼科。

[ˌekwəˈsitəm] [ɑːrˈvɛnsiː][el] . [fiːld] ['hɔːrsˌteɪl] .

Equisetum	**arvense**	**L**	**.**	**Field**	**Horsetail**	**.**
问荆	阿尔文斯	L	.	场地	马尾草	.

Equisetum arvense L.田马尾。

['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['iːðər] [wet] [ɔːr][draɪ] [sɔɪl] .

Very	**common**	**in**	**either**	**wet**	**or**	**dry**	**soil**	**.**
非常	常见的	在	任何一个	湿的	或者	干燥	土壤	.

无论土壤干燥还是潮湿，都非常常见。

['mɪstər] . ['iːtən] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

Mr	**.**	**Eaton**	**describes**	**a**	**dozen**	**different**	**forms**	**.**
先生	.	伊顿	描述	一个	打	不同的	表格	.

伊顿先生描述了十几种不同的形式。

[ˌekwəˈsitəm] ['fluːvɪətaɪl][el] . ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] .

Equisetum	**fluviatile**	**L**	**.**	**Borders**	**of**	**lakes**	**and**	**ponds**	**.**
问荆	河流	L	.	边界	的	湖泊	和	池塘	.

Equisetum fluviatile L. 湖泊和池塘的边缘。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

Not	**uncommon**	**.**
不是	罕见	.

并不少见。

[ˌekwəˈsitəm] [pəˈlʌstri] [el] . [swɔmps] [nɪr] ['bʌfəloʊ] , ['klɪntən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['iːtən] .

Equisetum	**palustre**	**L**	**.**	**Swamps**	**near**	**Buffalo**	**,**	**Clinton**	**,**	**according**	**to**	**Eaton**	**.**
问荆	沼泽地	L	.	沼泽	靠近	水牛	,	克林顿	,	根据	到	伊顿	.

根据伊顿的说法，Equisetum palustre L.生长在布法罗和克林顿附近的沼泽地。

[rer] .

Rare	**.**
稀有的	.

稀有的。

[ˌekwəˈsitəm] - [el] . ['skaʊərɪŋ] [rʌʃ] .

Equisetum	**hiemale**	**L**	**.**	**Scouring**	**Rush**	**.**
问荆	-	L	.	洗涤	匆忙	.

Equisetum hiemale L. 螟螟。

['veri] ['kɑːmən] [ɪn]['swɑːmpi][ænd; ənd] ['grævəli] ['pleɪsɪz] .

Very	**common**	**in**	**swampy**	**and**	**gravelly**	**places**	**.**
非常	常见的	在	沼泽地	和	砾石	地方	.

在沼泽和砾石地带非常常见。

['iːtən] [dɪ'skraɪbz] ['sev(ə)n][fɔːrmz] .

Eaton	**describes**	**seven**	**forms**	**.**
伊顿	描述	七	表格	.

伊顿描述了七种形式。

[ˌekwəˈsitəm] - [.intəˈmiːdiəm] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['iːtən] .

Equisetum	**hiemale**	**intermedium**	**A**	**.**	**A**	**.**	**Eaton**	**.**
问荆	-	中间	一个	.	一个	.	伊顿	.

木贼属中间木贼 AA 伊顿。

[oʊ'naɪdə] [leɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [viː] . ['hæbɚɚ] .

Oneida	**Lake**	**,**	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**V**	**.**	**Haberer**	**.**
奥奈达	湖	,	博士	.	J	.	V	.	哈伯勒	.

奥奈达湖，JV Haberer 博士。

[rer] .

Rare	**.**
稀有的	.

稀有的。

[ˌekwə'sitəm] - [mɪʃeks] .

Equisetum	**scirpoides**	**Michx**	**.**
问荆	-	米奇克斯	.

Equisetum scirpoides Michx.

['ʃeɪdɪd] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['sfægnəm] [mɑːʃiz] .

Shaded	**ravines**	**and**	**sphagnum**	**marshes**	**.**
阴影	峡谷	和	泥炭藓	沼泽	.

阴凉的沟壑和泥炭藓沼泽。

['waɪdli] ['skætərd] [bʌt; bət] [skers] .

Widely	**scattered**	**but**	**scarce**	**.**
广泛	疏散	但	稀少	.

分布广泛但数量稀少。

[ˌekwə'sitəm] - [el] . [wʊd] ['hɔːrsˌteɪl] .

Equisetum	**sylvaticum**	**L**	**.**	**Wood**	**Horsetail**	**.**
问荆	-	L	.	木头	马尾草	.

Equisetum sylvaticum L. 木马尾。

[mɑːʃiz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wʊdz] .

Marshes	**and**	**borders**	**of**	**woods**	**.**
沼泽	和	边界	的	树林	.

沼泽和林地边缘。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

Not	**uncommon**	**.**
不是	罕见	.

并不少见。

['iːtən] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['sev(ə)n][fɔːrmz] .

Eaton	**enumerates**	**seven**	**forms**	**.**
伊顿	枚举	七	表格	.

伊顿列举了七种形式。

[ˌekwə'sitəm] [ˌvɛəri'eɪgɑːtəm] ['ʃlaɪk] .

Equisetum	**variegatum**	**Schleich**	**.**
问荆	斑叶	思乐	.

杂色木贼属 Schleich。

['brɪzbɪn][swɑːmp] , ['koʊˌvɪl] ; [ə'ɹɪskəni] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , ['peɪn] ; [oʊ'wɑːskoʊ]

Brisbin	**Swamp**	**,**	**Coville**	**;**	**Oriskany**	**and**	**shores**	**of**	**Lake**	**Ontario**	**,**	**Paine**	**;**	**Owasco**
布里斯班	沼泽	,	科维尔	;	奥里斯卡尼	和	海岸	的	湖	安大略省	,	潘恩	;	奥瓦斯科

[leɪk] , [prɑːf] . [aɪ] . [eɪtʃ] . [hɔːl] ;

Lake	**,**	**Prof**	**.**	**I**	**.**	**H**	**.**	**Hall**	**;**
湖	,	教授	.	我	.	H	.	大厅	;

布里斯宾沼泽，科维尔；奥里斯卡尼和安大略湖岸，佩恩；奥瓦斯科湖，IH Hall 教授；

[ə'lɔːŋ] ['dʌbljuː] . ['kænədə] [kriːk] , [nɪr] ['hɚkɪmɚ] , [dʒeɪ] . [viː] . ['hæbɚɚ] .

along	**W**	**.**	**Canada**	**Creek**	**,**	**near**	**Herkimer**	**,**	**J**	**.**	**V**	**.**	**Haberer**	**.**
沿着	W	.	加拿大	溪	,	靠近	赫基默	,	J	.	V	.	哈伯勒	.

沿西加拿大溪，靠近赫基默，JV Haberer。

[ai'sauətəsi,i:] .
Isoetaceae .
水芹科 .

水韭科。

[ai'səjə,ti:z] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['i:tən] , [ɛs'pi:] . [en] . ([aɪ] . [raɪ'pɛriə][ˌkænə'dɛnsɪs] ['ɛŋgəlm] .
Isoetes **Amesii** **A** . **A** . **Eaton** , **sp** . **n** . (**I** . **riparia** **Canadensis** **Engelm** .
水韭 - 一个 . 一个 . 伊顿 , sp . n . (我 . 河岸 加拿大 恩格尔姆 .

Isoetes Amesii AA Eaton，sp。名词（I. riparia Canadensis Engelm。

['ɔ:lsoʊ][aɪ] . - ['i:tən] .)
Also **I** . **Dodgei** **Eaton** .)
还 我 . - 伊顿 .)

还有我，道奇·伊顿。）

['pi:kˌskɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [loʊ'kæləti][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
Peekskill **is** **the** **only** **known** **locality** **in** **this** **State** ,
皮克斯基尔 是 这 仅有的 已知 地点 在 这 状态 ,

皮克斯基尔是该州唯一已知的地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləənd] .
but **the** **species** **is** **very** **common** **in** **New** **England** .
但 这 物种 是 非常 常见的 在 新的 英格兰 .

但这种物种在新英格兰地区非常常见。

[ai'səjə,ti:z] - [brɔni] ['ɛŋgəlm] .
Isoetes **echinospora** **Braunii** **Engelm** .
水韭 - 布劳尼 恩格尔姆 .

棘孢等油菜 Braunii Engelm。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .
The **common** **form** **in** **New** **York** **State** .
这 常见的 形式 在 新的 约克 状态 .

纽约州的常见形式。

[ai'səjə,ti:z] - [ˌmjʊrɪ'keɪtə] ['ɛŋgəlm] .
Isoetes **echinospora** **muricata** **Engelm** .
水韭 - 刺毛 恩格尔姆 .

Isoetes echinospora muricata Engelm。

[leɪk] [lu:'z\\:n,-'tseərn] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['i:tən] .
Lake **Luzern** , **A** . **A** . **Eaton** .
湖 卢塞恩 , 一个 . 一个 . 伊顿 .

卢塞恩湖，AA Eaton。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[ai'səjə,ti:z] [ˌɛŋgəl'mæni:] [ə; eɪ] . [bi:'ɑ:r] .
Isoetes **Engelmanni** **A** . **Br** .
水韭 恩格尔曼尼 一个 . Br .

恩格尔曼尼水韭 A. Br.

[ə'bʌndənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər][ɪn] ['bru:m] [ænd; ənd][taɪ'oʊgə] ['kauntiz] , ['klu:t] .
Abundant **along** **the** **Susquehanna** **river** **in** **Broome** **and** **Tioga** **counties** , **Clute** .
丰富 沿着 这 萨斯奎哈纳河 河 在 布鲁姆 和 蒂奥加 县 , 克鲁特 .

在布鲁姆县和蒂奥加县的萨斯奎哈纳河沿岸大量存在，克卢特。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [bʌkhaɪstɚ] .
New **York** **City** , **Buchheister** .
新的 约克 城市 , 布赫海斯特 .

纽约市，布赫海斯特。

[ai'səjə,ti:z] - - .
Isoetes **macrospora** **Durien** **.**
水韭 - - .

Isoetes macrospora Durien.

['kæt,skɪl] [,ɛm,ti:'ɛs] . , ['ʃwaɪnɪts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['i:tən] .
Catskill **Mts** **.** **,** **Schweinitz** **,** **according** **to** **A** **.** **A** **.** **Eaton** **.**
卡茨基尔 山脉 . , 施魏尼茨 , 根据 到 一个 . 一个 . 伊顿 .

卡茨基尔山脉，施韦尼茨，据 AA Eaton 称。

([aɪ] . [lə'kʌs.trɪs] - ['ɛŋgəlm] .)
(**I** **.** **lacustris** **paupercula** **Engelm** **.** **)**
(我 . 湖 - 恩格尔姆 .)

(I. lacustris paupercula Engelm。)

[rer] .
Rare **.**
稀有的 .

稀有的。

[ˌlaɪkəˌpoʊdi'eɪʃiːˌaɪ] .
Lycopodiaceae **.**
石松科 .

石松科。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - [el] . ['bæbilən] , [el] . [aɪ] . , ['kluːt] .
Lycopodium **alopecuriodes** **L** **.** **Babylon** **,** **L** **.** **I** **.** **,** **Clute** **.**
石松 - L . 巴比伦 , L . 我 . , 克鲁特 .

Lycopodium alopecuriodes L. Babylon, LI, Clute.

[rer] . -
Rare **.** **104**
稀有的 . -

罕见.104

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - - - .
Lycopodium **alopecuroides** **adpressum** **Chapm** **.**
石松 - - - .

Lycopodium alopecuroides adpressum Chapm.

['bæbilən] , [el] . [aɪ] . , ['kluːt] ; - ['lændɪŋ] , [el] . [aɪ] . , [em] . ['ziməmən] .
Babylon **,** **L** **.** **I** **.** **,** **Clute** **;** **Forbell's** **Landing** **,** **L** **.** **I** **.** **,** **M** **.** **Zimmerman** **.**
巴比伦 , L . 我 . , 克鲁特 ; - 降落 , L . 我 . , M . 齐默尔曼 .

Babylon, LI, Clute; Forbell's Landing, LI, M. Zimmerman。

[rer] .
Rare **.**
稀有的 .

稀有的。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - [ef] . - [mək'dɑːnld] .
Lycopodium **alopecuroides** **f** **.** **polyclavatum** **McDonald** **.**
石松 - f . - 麦当劳 .

Lycopodium alopecuroides f. polyclavatum McDonald.

['stætən] ['aɪlənd] , ['kluːt] .
Staten **Island** **,** **Clute** **.**
斯塔滕岛 岛 , 克鲁特 .

斯塔滕岛，克鲁特。

[rer] .
Rare **.**
稀有的 .

稀有的。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - [el] . [dæmp] [wʊdz] .
Lycopodium annotinum L. Damp woods .
石松 - L . 潮湿 树林 .

石松 (Lycopodium annotinum L.) 潮湿的树林。

['ræðər] [skers] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [steɪt] .
Rather scarce , especially in western part of State .
相当 稀少 , 尤其 在 西 部分 的 状态 .

相当稀少，尤其是在该州西部地区。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - ['pʌndʒənz] [sprɪŋ] .
Lycopodium annotinum pungens Spring .
石松 - pungens 春天 .

石松 pungens 春天。

['sʌmits] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['mɑ:rsi][ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['mækintaiə] , [prə'fesər] [pek] .
Summits of Mt . Marcy and Mt . McIntyre , Professor Peck .
峰会 的 公吨 . 玛西 和 公吨 . 麦金泰尔 , 教授 啄 .

马西山和麦金泰尔山的山顶，佩克教授。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - [el] . ['kɑ:mən] [klʌb] [mɔ:s] .
Lycopodium clavatum L . Common Club Moss .
石松 - L . 常见的 俱乐部 苔藓 .

石松 clavatum L. 常见的俱乐部苔藓。

[ə'bʌndənt] [ɪn]['oʊpən] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .
Abundant in open woods and thickets .
丰富 在 打开 树林 和 灌木丛 .

在开阔的林地和灌木丛中很常见。

[ðə; ði][vɑ:r] . - [hʊk] . [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][bɔ:ld]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . , ['fʊltən] [tʃeɪn] , [baɪ]
The var . monastachyon Hook . was found on Bald Mt . , Fulton Chain , by
['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæbɝɝ] .
Dr . Haberer .
博士 . 哈伯勒 .

var. monastachyon Hook. 由 Haberer 博士在富尔顿链的秃山上发现。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - - , [fɝ'nɑ:ld, ˌfɛr'nɑ:ld] .
Lycopodium complanatum flabelliforme , Fernald .
石松 - - , 费尔纳德 .

石松 (Lycopodium complanatum flabelliforme)，Fernald。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - - [vɑ:r] .
Lycopodium complanatum Wibbei var .
石松 - - 变量 .

石松 Wibbei var.

[en] . [dʒeɪ] . [vi:] . ['hæbɝɝ] .
n . J . V . Haberer .
n . J . V . 哈伯勒 .

n. JV Haberer。

[skers] .
Scarce .
稀少 .

稀缺。

['moʊhɔːk] ['væli] .
Mohawk Valley .
莫霍克 谷 .

莫霍克河谷。

['hæbɝɝ] [ɪn] [ɜːrb] .
Haberer in herb .
哈伯勒 在 草本植物 .

草药中的哈伯勒。

['gɪlbərt] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrb] .
Gilbert and in herb .
吉尔伯特 和 在 草本植物 .

吉尔伯特和草药。

[greɪ] , [noʊ] . [wʌn] , - .
Gray , No . 1 , 953 .
灰色的 , 不 . 1 , - .

Gray，第 1 号，953。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - [el] . [bɑːgz][ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [swɔmps] .
Lycopodium inundatum L . Bogs and borders of swamps .
石松 - L . 沼泽 和 边界 的 沼泽 .

水生石松（Lycopodium inundatum L.）沼泽和沼泽边缘。

['friːkwənt] [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] .
Frequent except in southern and western part where it is rare .
频繁 除了 在 南部 和 西 部分 在哪里 它 是 稀有的 .

除南部和西部地区罕见外，其他地区较为常见。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - - [tʌkɝm] .
Lycopodium inundatum Bigelovii Tuckerm .
石松 - - 塔克 .

洪生石松（Lycopodium inundatum Bigelovii Tuckerm.）

['rɪvərˌhed] , [el] . [aɪ] . , [prə'fesər] [pek] .
Riverhead , L . I . , Professor Peck .
河源 , L . 我 . , 教授 啄 .

长岛里弗黑德，佩克教授。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] - [mɪʃeks] .
Lycopodium lucidulum Michx .
石松 - 米奇克斯 .

亮叶石松（Lycopodium lucidulum Michx.）

[ɑːn][dæmp] [graʊndz] [ɔːr] ['rɑːks] .
On damp grounds or rocks .
在 潮湿 理由 或者 岩石 .

在潮湿的地面或岩石上。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] [əbskjʊrəm] [el] . [wʊdz] .
Lycopodium obscurum L . Woods .
石松 暗影 L . 伍兹 .

暗石松（Lycopodium obscurum L. Woods.）

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm][sɪˈleɪgoʊ][el] . ['sʌmits] [ʌv; əv][ˌɛmˌtiːˈɛs] . ['mɑːrsi][ænd; ənd]['mækintaiə][ænd; ənd][ɪn]

Lycopodium	**Selago**	**L**	**.**	**Summits**	**of**	**Mts**	**.**	**Marcy**	**and**	**McIntyre**	**and**	**in**
石松	塞拉戈	L	.	峰会	的	山脉	.	玛西	和	麦金泰尔	和	在

['ɪndiən] [pæs] .

Indian	**Pass**	**.**
印度	经过	.

石松属植物（Lycopodium Selago L.）分布于马西山和麦金泰尔山的山顶以及印第安山口。

[prəˈfesər] [pek] .

Professor	**Peck**	**.**
教授	啄	.

佩克教授。

['ælpaɪn][ænd; ənd] [rer] .

Alpine	**and**	**rare**	**.**
高山	和	稀有的	.

高山珍稀品种。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - - .

Lycopodium	**Sitchense**	**Rupr**	**.**
石松	-	-	.

石松属 Sitchense Rupr.

[ɪn] [pæs] [bɪˈtwiːn] ['nɪpl] [tɑːp][ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['kɔlvin] [ænd; ənd][ɑːn][saɪd][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɑːrsi] ,

In	**pass**	**between**	**Nipple**	**Top**	**and**	**Mt**	**.**	**Colvin**	**and**	**on**	**side**	**of**	**Mt**	**.**	**Marcy**	**,**
在	经过	之间	乳头	顶部	和	公吨	.	科尔文	和	在	边	的	公吨	.	玛西	,

在尼普尔峰和科尔文山之间的山口以及马西山的一侧，

[prəˈfesər] [pek] . ['ælpaɪn][ænd; ənd] [rer] .

Professor	**Peck**	**.**	**Alpine**	**and**	**rare**	**.**
教授	啄	.	高山	和	稀有的	.

佩克教授。高山珍稀品种。

[ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] - [pɜːrʃ] .

Lycopodium	**tristachyum**	**Pursh**	**.**
石松	-	普尔什	.

三穗石松（Lycopodium tristachyum Pursh.）

[koʊld] [sprɪŋ] ['hɑːrbər] , [el] . [aɪ] . , [prɑːf] . [ef] . [iː] . [lɔɪd] ; [reɪ] [brʊk] , ['esɪks] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Cold	**Spring**	**Harbor**	**,**	**L**	**.**	**I**	**.**	**,**	**Prof**	**.**	**F**	**.**	**E**	**.**	**Lloyd**	**;**	**Ray**	**Brook**	**,**	**Essex**	**Co**	**.**	**,**
寒冷的	春天	港口	,	L	.	我	.	,	教授	.	F	.	E	.	劳埃德	;	射线	溪	,	埃塞克斯	合作	.	,

长岛冷泉港，FE Lloyd 教授；埃塞克斯县雷布鲁克

- , ['fʊltən] [ˌsiː 'oʊ] . , [prəˈfesər] [pek] .

Caroga	**,**	**Fulton**	**Co**	**.**	**,**	**Professor**	**Peck**	**.**
-	,	富尔顿	合作	.	,	教授	啄	.

卡罗加，富尔顿县，佩克教授。

['ɔːldən] [kriːk] , ['gɪlbərt] .

Alden	**Creek**	**,**	**Gilbert**	**.**
奥尔登	溪	,	吉尔伯特	.

奥尔登溪，吉尔伯特。

[ɪnˈfriːkwənt] .

Infrequent	**.**
不频繁	.

不常发生。

[ˌsælvɪˌniːˈeɪsiːˌiː] .
Salviniaceae .
槐叶萍科 .

槐叶萍科。

[əˈzɑːlə] [ˌkærəlɪˈniːənə] [wɪld] .
Azolla **caroliniana** **Willd** .
满江红 卡罗莱纳 意志 .

卡罗来纳满江红（Azolla caroliniana Willd.）

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈwɔːtər] .
Floating **on** **water** .
漂浮的 在 水 .

漂浮在水面上。

[ˈfriːkwənt] .
Frequent .
频繁 .

频繁。

[kei'juːgə] [leɪk] , [blæk] [kriːk] , [prəˈfesər] [pek] ; [ɪn] [ɔːl] [saɪd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] , [ˈpeɪn] .
Cayuga **Lake** , **Black** **Creek** , **Professor** **Peck** ; **in** **all** **side** **waters** **of** **Lake** **Ontario** , **Paine** .
卡尤加 湖 , 黑色的 溪 , 教授 啄 ; 在 全部 边 水 的 湖 安大略省 , 潘恩 .

卡尤加湖、黑溪、佩克教授；安大略湖所有支流、佩恩。

[ˌsɛlədʒɪnɛˈleɪsiː] .
Selaginellaceae .
卷柏科 .

卷柏科。

[ˌselədʒiˈnelə]['eipəs] [sprɪŋ] .
Selaginella **apus** **Spring** .
卷柏 阿普斯 春天 .

卷柏属植物春季。

[wet] [bæŋks] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] .
Wet **banks** **and** **pastures** .
湿的 银行 和 牧场 .

潮湿的河岸和牧场。

[ʌnˈkɑːmən] .
Uncommon .
罕见 .

罕见。

[ˈsiːdər] [leɪk] , [ˈhɜːk] . [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpeɪn] ; [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [roʊm] [swɔmps] , - ; [hed] [ʌv; əv]
Cedar **Lake** , **Herk** . **Co** . , **Paine** ; **borders** **of** **Rome** **swamps** , **Kneiskern** ; **head** **of**
雪松 湖 , 赫克 . 合作 . , 潘恩 ; 边界 的 罗马 沼泽 , - ; 头 的
[oʊˈnaɪdə] [leɪk] , [ˈhæbɝ] ; [ˌʌnəˈdɪlə] , [braʊn] .
Oneida **Lake** , **Haberer** ; **Unadilla** , **Brown** .
奥奈达 湖 , 哈伯勒 ; 尤纳迪拉 , 棕色的 .

Cedar Lake，赫克县，佩恩；罗马沼泽的边界，克奈斯克恩；奥奈达湖的源头，哈伯勒；尤纳迪拉，布朗。

[ˌselədʒiˈnelə][ˈruːpestriːz] [sprɪŋ] .
Selaginella **rupestris** **Spring** .
卷柏 岩生 春天 .

卷柏（Selaginella rupestris）春季。

[ɑːn] [draɪ] [ˈoʊpən] [ˈrɑːks] .
On **dry** **open** **rocks** .
在 干燥 打开 岩石 .

在干燥裸露的岩石上。

Rather105
Rather105
Rather105

拉瑟105

[skers] .
scarce .
稀少 .

稀缺。

['lɪt(ə)l] [fɔ:lz] , ['peɪn] ; [ˌædɪ'rɑndæks] .
Little Falls , Paine ; Adirondacks .
小的 瀑布 , 潘恩 ; 阿迪朗达克山脉 .

小瀑布，佩恩；阿迪朗达克山脉。

[prə'fesər] [pek] ; ['wɑ:ʃɪŋtən] [haɪts] , ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dɛnˌsloʊ] .
Professor Peck ; Washington Heights , W . W . Denslow .
教授 啄 ; 华盛顿 高度 , W . W . 丹斯洛 .

佩克教授；华盛顿高地，WW Denslow。

['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌsaʊθ'i:st] , ['klu:t] .
Plentiful in the extreme southeast , Clute .
丰富 在 这 极端 东南 , 克鲁特 .

在东南极地区很常见，例如克鲁特。

['fɜ:rnˌwɜ:rt] [noʊts] — [ˌaɪ 'vi:] .
FERNWORT NOTES — IV .
蕨菜 笔记 — 第四 .

蕨类植物笔记——IV.

[baɪ] ['wiləd] [en] . ['klu:t] .
By Willard N . Clute .
经过 威拉德 N . 克鲁特 .

作者：威拉德·N·克鲁特。

[nɛ'froʊdiəm] [mɑ:l] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . — ['mɪstər] .
Nephrodium Molle in Florida . — Mr .
肾形 Molle 在 佛罗里达 . — 先生 .

佛罗里达州的 Nephrodium Molle.—先生

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['fɛrɪs] ['ri:s(ə)ntli] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['spesimənz] [ʌv; əv] [nɛ'froʊdiəm] [mɑ:l]
James H . Ferriss recently called my attention to specimens of Nephrodium molle
詹姆斯 H . 费里斯 最近 称为 我的 注意力 到 标本 的 肾形 莫尔
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [maɪt]
received from Florida with the suggestion that this species might
已收到 从 佛罗里达 和 这 建议 那 这 物种 可能
[bi:; bi] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
be native to the State .
是 本国的 到 这 状态 .

James H. Ferriss 最近让我注意到从佛罗里达州收到的 Nephrodium molle 标本，并建议该物种可能是该州的本土物种。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ri:zənɝ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [plænt] ['di:lɝz] ,
On this point , Reasoner Brothers , the well - known plant dealers ,
在 这 观点 , 推理器 兄弟 , 这 出色地 - 已知 植物 经销商 ,

关于这一点，著名的植物经销商雷森纳兄弟公司表示：

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [groʊ] [ðə; ði][fɜ:rn] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ə; eɪ]
have written him that they no longer grow the fern since it is abundant in a
有 书面 他 那 他们 不 更长 生长 这 蕨类 自从 它 是 丰富 在 一个
[waɪld] [steɪt] [ænd; ənd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [wen] ['wɑ:ntɪd] .
wild state and easily obtained when wanted .
荒野 状态 和 容易地 获得 什么时候 通缉 .

他们写信告诉他，他们不再种植这种蕨类植物了，因为这种蕨类植物在野外很常见，需要时很容易获得。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

There	seems	to	be	no	reason	why	the	species	should	not	occur	in	Florida	,
那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	这	物种	应该	不是	发生	在	佛罗里达	,

似乎没有任何理由表明该物种不能在佛罗里达州出现。

[sɪns] [nɛ'froʊdiəm] ['peɪtənz] , [ə; eɪ][kloʊz]['ælaɪ] , [ɪz] ['kɑːmən] [ðer; ðər] ;

since	Nephrodium	patens	,	a	close	ally	,	is	common	there	;
自从	肾形	专利	,	一个	关闭	盟友	,	是	常见的	那里	;

因为近缘种肾形藻（Nephrodium patens）在那里很常见；

[bʌt; bət][æz; əz][en] . [mɑːl] [ɪz][nɑːt] ['lɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

but	as	N	.	Molle	is	not	listed	from	the	United	States	,
但	作为	N	.	Molle	是	不是	列出	从	这	团结的	各州	,

但由于N. Molle并未列入美国名单，

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [noʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

we	publish	this	note	in	the	hope	of	drawing	out	further	information	about	it
我们	发布	这	笔记	在	这	希望	的	绘画	出去	更远	信息	关于	它

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['weðər] [mɑːl] [ɪz] ['æktʃuəli] ['neɪtɪv] ,

and	of	ascertaining	if	possible	whether	Molle	is	actually	native	,
和	的	确定	如果	可能的	无论	Molle	是	实际上	本国的	,

我们发表此文，希望能进一步了解相关信息，并尽可能确定Molle是否真的是本土物种。

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [wel] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪ'skeɪp] .

or	only	a	well	naturalized	escape	.
或者	仅有的	一个	出色地	归化	逃脱	.

或者仅仅是一个自然化的逃逸场所。

[ˌsuːpər'fɪʃəli] , [mɑːl] [ænd; ənd]['peɪtənz][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

Superficially	,	molle	and	patens	are	so	very	much	alike	that	it	is	very	easy	to
表面上	,	莫尔	和	专利	是	所以	非常	很多	同样	那	它	是	非常	简单的	到

[kən'fjuːz] [ðem; ðəm] .

confuse	them	.
迷惑	他们	.

从表面上看，molle 和 patens 非常相似，很容易将它们混淆。

[ðə; ði] [viˈneʃən] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [dɪˈstɪŋkt] ['fiːtʃər] .

The	venation	,	however	,	is	a	sufficiently	distinct	feature	.
这	脉序	,	然而	,	是	一个	足够	清楚的	特征	.

然而，叶脉却是一个非常明显的特征。

[ɪn]['peɪtənz][ðə; ði] ['beɪsl] [veɪnz] [ɪn] [iːtʃ] ['pinjuːl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪnəs] , [ˌjuˈnaitiŋ][æt; ət] ,

In	patens	the	basal	veins	in	each	pinnule	run	to	the	sinus	,	uniting	at	,
在	专利	这	基础	静脉	在	每个	小叶	跑步	到	这	窦	,	联合	在	,

在翼状静脉中，每个小叶的基底静脉通向静脉窦，并在某处汇合。

[ɔːr][dʒʌst] [bɪˈloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ;

or	just	below	,	it	;
或者	只是	以下	,	它	;

或者就在它下面；

[ɪn] [mɑːl] [ðeɪ] [juˈnaɪt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪnəs][frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ]

in	molle	they	unite	at	some	distance	from	the	sinus	from	whence	a
在	莫尔	他们	团结	在	一些	距离	从	这	窦	从	何处	一个

['sɪŋg(ə)l][veɪn] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪnəs] .

single	vein	runs	to	the	sinus	.
单身的	静脉	跑步	到	这	窦	.

在莫勒氏管中，它们在距离窦部一定距离处汇合，然后从那里有一条静脉通向窦部。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ,

According	to	Jenman	,
根据	到	詹曼	,

据詹曼称，

['peɪtənz][hæz; həz][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['ru:tˌstɑ:k; 'rʊtˌstɑ:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɑ:nd] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

patens	has	a	creeping	horizontal	rootstock	with	the	fronds	arranged	in
专利	有	一个	爬行	水平的	砧木	和	这	叶状体	安排	在

[tu:] [laɪnz] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

two	lines	along	it	,
二	线条	沿着	它	,

帕滕斯草具有匍匐的水平根茎，其叶片沿根茎呈两行排列。

[waɪl] [mɑ:l] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'rekt] ['ru:tˌstɑ:k; 'rʊtˌstɑ:k] .

while	molle	has	an	erect	rootstock	.
尽管	莫尔	有	一个	直立	砧木	.

而莫尔氏酵母则具有直立的根茎。

[ðə; ði] [frɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] ['θɪnər] .

The	fronds	of	the	latter	are	also	softer	and	thinner	.
这	叶状体	的	这	后者	是	还	更柔和	和	更薄	.

后者的叶片也更柔软、更薄。

[ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɑ:tɪk][fɜ:rn] . — ['rekərdz] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn] [nu:]

Naturalization	of	an	Exotic	Fern	.	—	Records	of	ferns	becoming	naturalized	in	new
入籍	的	一个	异域风情	蕨类	.	—	记录	的	蕨类植物	成为	归化	在	新的

['ri:dʒənz][ɑ:r; ər] ['veri] [rer] .

regions	are	very	rare	.
地区	是	非常	稀有的	.

外来蕨类的归化——蕨类在新地区归化的记录非常罕见。

['tɛrɪs] [ˌsɛrjʊ'leɪtə] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Pteris	serrulata	is	probably	our	most	conspicuous	American	example	,
凤尾蕨	锯齿	是	大概	我们的	最多	显眼的	美国人	例子	,

美洲凤尾蕨（Pteris serrulata）可能是我们最显著的美洲凤尾蕨的例子。

['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

having	been	found	as	an	escape	in	several	places	,
拥有	到过	成立	作为	一个	逃脱	在	一些	地方	,

在多处被发现可作为逃生工具

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [groʊ] [ə'bʌndəntli] [ɑ:n][oʊld] [wɔ:lz] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .

while	it	is	known	to	grow	abundantly	on	old	walls	in	New	Orleans	.
尽管	它	是	已知	到	生长	大量	在	老的	墙壁	在	新的	奥尔良	.

虽然人们知道它在新奥尔良的古老墙壁上大量生长。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

I	have	also	reported	the	occurrence	in	the	same	place	,
我	有	还	据报道	这	发生	在	这	相同的	地方	,

我也已在同一地点报告了此事。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['tɛrɪs] [ˌlɔ:ŋgɪ'foʊliə] ['pri:viəsli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

of	an	abundance	of	Pteris	longifolia	previously	known	in	the	United	States
的	一个	丰富	的	凤尾蕨	长叶	之前	已知	在	这	团结的	各州

[frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ə'loʊn] .

from	Florida	alone	.
从	佛罗里达	独自的	.

仅在美国佛罗里达州就发现了大量此前已知的长叶凤尾蕨。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rn] ['bʊlətɪn] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - ,

In	the	Fern	Bulletin	for	January	,	1898	,
在	这	蕨类	公告	为了	一月	,	-	,

在1898年1月的《蕨类植物公报》上，

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [frɑ:nd] [ʌv; əv] ['tɛrɪs] ['trɛmjʊlə] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]

mention	**is**	**made**	**of**	**fronds**	**of**	**Pteris**	**tremula**	**seventeen**	**inches**	**high**	**collected**	**from**
提到	是	制成	的	叶状体	的	凤尾蕨	颤云	十七	英寸	高的	集	从

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

the	**walls**	**of**	**a**	**tunnel**	**in**	**New**	**York**	**City**	**,**
这	墙壁	的	一个	隧道	在	新的	约克	城市	,

文中提到，从纽约市一条隧道的墙壁上采集了17英寸高的欧洲山蕨（Pteris tremula）的叶片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['menʃənz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'θɪriəm] [ðæt] has106

and	**the**	**same**	**article**	**mentions**	**a**	**Japanese**	**species**	**of**	**Athyrium**	**that**	**has106**
和	这	相同的	文章	提及	一个	日本人	物种	的	蹄盖	那	has106

同一篇文章还提到了一种日本产的蹄盖菇属植物，其菌落数为106个。

[bɪ'kʌm] ['nætʃrəlaɪzd] [ɑ:n]['stætən]['aɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] .

become	**naturalized**	**on**	**Staten**	**Island**	**,**	**New**	**York**	**.**
变得	归化	在	斯塔滕岛	岛	,	新的	约克	.

在纽约州斯塔滕岛入籍。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mi:gər] [lɪst] ,

To	**this**	**meagre**	**list**	**,**
到	这	微薄	列表	,

这份寥寥无几的清单上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**with**	**much**	**pleasure**	**that**	**I**	**add**	**another**	**species**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**the**
它	是	和	很多	乐趣	那	我	添加	其他	物种	在	这	形状	的	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['klaɪmɪŋ] [fɜ:rn] ([laɪ'goʊdiəm][dʒə'pɑ:nɪkəm]) .

Japanese	**climbing**	**fern**	**(**	**Lygodium**	**Japonicum**	**)**	**.**
日本人	攀登	蕨类	(	海金沙	日本	)	.

我非常高兴地向大家介绍另一种植物——日本攀缘蕨（Lygodium Japonicum）。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['teilə] [hæz; həz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['tɑ:məsˌvɪl] , ['dʒɔ:rdʒə] ,

This	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**P**	**.**	**Taylor**	**has**	**sent**	**to**	**me**	**from**	**Thomasville**	**,**	**Georgia**	**,**
这	太太	.	一个	.	P	.	泰勒	有	发送	到	我	从	托马斯维尔	,	乔治亚州	,

这位AP Taylor夫人从佐治亚州托马斯维尔寄给我的邮件是：

[wer] [ʃi:; ʃi][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] .

where	**she**	**finds**	**it**	**in**	**profusion**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**deep**	**ditch**	**.**
在哪里	她	发现	它	在	丰富	沿着	这	侧面	的	一个	深的	沟	.

她发现这种植物大量生长在一条深沟的两侧。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gri:nhaʊs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][plænts] ['daʊtləs]

The	**station**	**is**	**not**	**far**	**from**	**a**	**greenhouse**	**from**	**whence**	**the**	**plants**	**doubtless**
这	车站	是	不是	远的	从	一个	温室	从	何处	这	植物	毫无疑问

[keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

came	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
来了	在	这	第一的	地方	,

车站离一座温室不远，这些植物无疑就是从那里来的。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˌɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

but	**all**	**indications**	**point**	**to**	**a**	**further**	**spread**	**of**	**this**	**pretty**	**and**	**interesting**
但	全部	症状	观点	到	一个	更远	传播	的	这	漂亮的	和	有趣的

['spi:ʃi:z] .

species	**.**
物种	.

但种种迹象表明，这种美丽而有趣的物种将会进一步扩散。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪˌnjuːl; 'spɪnˌjuːl] [wʊd] [fɜːrn] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [fɜːrn]

The	Forms	of	the	Spinulose	Wood	Fern	.	—	It	is	well	-	known	to	fern
这	表格	的	这	棘糖	木头	蕨类	.	—	它	是	出色地	-	已知	到	蕨类

['stjʊdnts] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ɑːn]

students	that	much	more	attention	has	been	paid	to	the	forms	of	ferns	on
学生	那	很多	更多的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	表格	的	蕨类植物	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðɪs] .

the	other	side	of	the	Atlantic	than	on	this	.
这	其他	边	的	这	大西洋	比	在	这	.

刺状木蕨的形态——众所周知，在大西洋彼岸，人们对蕨类植物的形态给予了比我们这里更多的关注。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bəuθ] [ləuˈkælitiz] ,

Since	the	same	species	are	often	common	to	both	localities	,
自从	这	相同的	物种	是	经常	常见的	到	两个都	地方	,

由于同一物种在这两个地区通常都很常见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['fɝːnz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['ræðər]

it	is	but	natural	that	the	early	students	of	American	ferns	should	pay	rather
它	是	但	自然的	那	这	早期的	学生	的	美国人	蕨类植物	应该	支付	相当

[mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd]

more	attention	to	the	mere	forms	of	species	common	to	Great	Britain	and
更多的	注意力	到	这	仅仅	表格	的	物种	常见的	到	伟大的	英国	和

[əˈmerɪkə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ['wɔːrənts] .

America	than	their	systematic	importance	warrants	.
美国	比	他们的	系统	重要性	逮捕令	.

早期研究美国蕨类植物的学者们，自然会更加关注英国和美国共有物种的形态特征，而忽略了它们的系统重要性。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəb(ə)l] [nɛˈfroʊdiəm] - [huːz] [vəˈraɪəti]

This	is	especially	true	of	the	variable	Nephrodium	spinulosum	whose	variety
这	是	尤其	真的	的	这	多变的	肾形	-	谁	种类

[.intəˈmiːdiəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] ,

intermedium	,	I	am	convinced	,
中间	,	我	是	确信	,

这一点对于变异性较大的 Nephrodium spinulosum 来说尤其如此，我确信，其中间变种更是如此。

[ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːrm] .

is	scarcely	more	than	an	ecological	form	.
是	几乎	更多的	比	一个	生态	形式	.

几乎只不过是一种生态形式。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . ['klʌ] ,

In	this	view	I	am	glad	to	be	borne	out	by	Mr	.	A	.	B	.	Klugh	,
在	这	看法	我	是	高兴的	到	是	出生	出去	经过	先生	.	一个	.	B	.	克鲁格	,

我很高兴AB Klugh先生也持相同观点。

[huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ɪgˈzæmɪnd] ['nɪrli] - [kəˈneɪdiən] ['spesimənz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	has	recently	examined	nearly	500	Canadian	specimens	and	come	to	the
WHO	有	最近	检查	几乎	-	加拿大	标本	和	来	到	这

[seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

same	conclusion	.
相同的	结论	.

最近，一位研究人员检查了近 500 个加拿大标本，并得出了同样的结论。

['mɪstər] . ['klʌ] [raɪts] : “ [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [glændz] [ɑːn] [ðə; ði] [in'djuːziəm] , [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv] [skeɪlz]

Mr	.	Klugh	writes	:	“	In	number	of	glands	on	the	indusium	,	in	color	of	scales
先生	.	克鲁格	写	:	“	在	数字	的	腺体	在	这	工业	,	在	颜色	的	秤

[ɑːn] [ðə; ði] [staɪp] ,

on	the	stipe	,
在	这	柄	,

克鲁格先生写道：“菌盖上的腺体数量，菌柄上鳞片的颜色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蕨类植物公报》，1903年10月，(The Fern Bulletin,)
第2/3页

[ɪn]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd][ænd; ənd][ɪn]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ə'blɪkwəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]
in	**shape**	**and**	**cutting**	**of**	**the**	**frond**	**and**	**in**	**degree**	**of**	**obliquity**	**of**	**the**
在	形状	和	切割	的	这	叶状体	和	在	程度	的	倾斜	的	这

[pɪ'niː]	,
pinnae	**,**
耳廓	,

叶片的形状和切割方式以及羽片的倾斜程度，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[grə'deɪʃn]	[frʌm; frəm]	[truː]	-	[tuː; tə]['tɪpɪk(ə)l]	[.intə'miːdiəm]	.
we	**have**	**a**	**perfect**	**gradation**	**from**	**true**	**spinulosum**	**to**	**typical**	**intermedium**	**.**
我们	有	一个	完美的	层次	从	真的	-	到	典型的	中间	.

我们实现了从真正的棘状种到典型的中间种的完美渐变。

['aʊər; ɑːr]	['kɑːmənɪst]	[fɔːrm][hæz; həz][ðə; ði][	in'djuːziəm	]['glændʒələr][ænd; ənd][ðə; ði]	[skeɪlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Our	**commonest**	**form**	**has**	**the**	**indusium**	**glandular**	**and**	**the**	**scales**	**of**	**the**
我们的	最常见的	形式	有	这	工业	腺体	和	这	秤	的	这

[staɪp]	[peɪl]	[braʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ][dɑːrk]	['sentər]	.
stipe	**pale**	**brown**	**without**	**a**	**dark**	**centre**	**.**
柄	苍白	棕色的	没有	一个	黑暗的	中心	.

我们最常见的类型具有腺状的菌盖，菌柄鳞片呈浅棕色，没有深色中心。

” [ɪn][ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[frɑːnd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌkɔːrə'leɪʃən; ˌkɑːrə'leɪʃən]
”	**In**	**a**	**series**	**of**	**fronds**	**examined**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**corelation**
”	在	一个	系列	的	叶状体	检查	那里	似乎	到	是	不	相关关系

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skeɪlz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[glændz]	[ɑːn][ðə; ði][	in'djuːziəm	]	,
between	**the**	**color**	**of**	**the**	**scales**	**and**	**the**	**glands**	**on**	**the**	**indusium**	**,**
之间	这	颜色	的	这	秤	和	这	腺体	在	这	工业	,

“在检查的一系列叶片中，鳞片的颜色和藻盖上的腺体之间似乎没有任何相关性。”

[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[frɑːnd]	[wɪð; wɪθ]	[laɪt]	[skeɪlz]	[ænd; ənd][noʊ][glændz]	,	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ][dɑːrk]	['sentərd]
there	**being**	**fronds**	**with**	**light**	**scales**	**and**	**no**	**glands**	**,**	**others**	**with**	**dark**	**centered**
那里	存在	叶状体	和	光	秤	和	不	腺体	,	其他的	和	黑暗的	居中

[skeɪlz]	[ænd; ənd]	['meni]	[glændz]	,
scales	**and**	**many**	**glands**	**,**
秤	和	许多	腺体	,

有些叶片鳞片颜色较浅，没有腺体；有些叶片鳞片中心颜色较深，有很多腺体。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['ʌðər]	[ðə; ði][ɪg'zækt]	['ɑpəzɪt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	.
and	**still**	**others**	**the**	**exact**	**opposites**	**of**	**these**	**.**
和	仍然	其他的	这	精确的	相反的	的	这些	.

还有一些人则恰恰相反。

[.intə'miːdiəm]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm]	,
Intermedium	**may**	**be**	**distinguished**	**as**	**a**	**form**	**,**
中间	可能	是	杰出的	作为	一个	形式	,

中间体可以被视为一种形式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][fɑːr] [les] [dɪ'stɪŋkt][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [plænts][æz; əz] [nɛ'froʊdiəm] -

but	it	is	certainly	far	less	distinct	than	such	plants	as	Nephrodium	cristatum
但	它	是	当然	远的	较少的	清楚的	比	这样的	植物	作为	肾形	-

\- [ɔːr] ['tɛrɪs] [ɑːkwi:'liːnə] - [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv]

Clintonianum	or	Pteris	aquilina	pseudocaudata	and	would	probably	never	have
-	或者	凤尾蕨	阿奎利纳	-	和	会	大概	绝不	有

[ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɪsts] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

appeared	in	our	lists	but	for	the	fact	that	much	has	been	made	of	the
出现	在	我们的	列表	但	为了	这	事实	那	很多	有	到过	制成	的	这

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

forms	of	this	species	in	other	lands	.
表格	的	这	物种	在	其他	土地	.

但它肯定远不如肾蕨（Nephrodium cristatum Clintonianum）或假尾蕨（Pteris aquilina pseudocaudata）等植物那样独特，如果不是因为这种植物在其他国家的形态被大肆宣传，它可能永远不会出现在我们的名单中。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm][sɪ'leɪgoʊ] . — [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][aɪ]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Elevation	and	Lycopodium	selago	.	—	Some	time	ago	I	noted	in	this	series	,
海拔	和	石松	塞拉戈	.	—	一些	时间	前	我	著名的	在	这	系列	,

海拔与石松（Lycopodium selago）——我之前在本系列文章中提到过，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['bɑːtənɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - [hæd; həd] [faʊnd]

that	a	party	of	botanists	on	a	visit	to	Mt	.	Ktaadn	had	found
那	一个	派对	的	植物学家	在	一个	访问	到	公吨	.	-	有	成立

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm][sɪ'leɪgoʊ] ['greɪdɪŋ] ['ɪntuː][el] . - [æz; əz] they107

Lycopodium	selago	grading	into	L	.	lucidulum	as	they107
石松	塞拉戈	等级	进入	L	.	-	作为	they107

一群植物学家在参观克塔丹山时发现，石松（Lycopodium selago）逐渐过渡到亮叶石松（L. lucidulum）107

['trævld] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

traveled	downward	from	the	summit	,
旅行	向下	从	这	首脑	,

从山顶向下走，

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [ðæt][el] . [sɪ'leɪgoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['zerəfaɪtɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][el] . -

and	quoted	their	opinion	that	L	.	selago	is	a	xerophytic	form	of	L	.	lucidulum
和	引	他们的	观点	那	L	.	塞拉戈	是	一个	旱生植物	形式	的	L	.	-

.

:

.

并引用他们的观点，认为 L. selago 是 L. lucidulum 的旱生类型。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . ['flɛt] [raɪts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ˌɪntər'gred] [wɪð; wɪθ]

In	regard	to	this	,	Mr	.	J	.	B	.	Flett	writes	that	if	the	one	intergrades	with
在	看待	到	这	,	先生	.	J	.	B	.	弗莱特	写	那	如果	这	一	中间级	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

关于这一点，JB Flett 先生写道，如果其中一个与另一个相互融合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔːr][koʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['zerəfaɪtɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

it	is	doubtless	due	to	elevation	or	cold	,	and	not	to	xerophytic	conditions	.
它	是	毫无疑问	到期的	到	海拔	或者	寒冷的	,	和	不是	到	旱生植物	状况	.

这无疑是由于海拔或寒冷造成的，而不是由于旱生环境造成的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['plænts]['hæbɪtæt][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [hiː; hi] [sez] :

As	to	the	plant's	habitat	in	the	northwest	,	he	says	:
作为	到	这	植物	栖息地	在	这	西北	,	他	说道	:

至于这种植物在西北地区的栖息地，他说：

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [el] . [sɪ'leɪgoʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [draɪ] [pleɪs] ,

“	I	have	never	seen	L	.	selago	growing	in	a	really	dry	place	,
”	我	有	绝不	已见	L	.	塞拉戈	生长	在	一个	真的	干燥	地方	,

“我从未见过L. selago在非常干燥的地方生长，

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [θruː] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

I	have	studied	this	form	in	the	field	from	Washington	through	British	Columbia
我	有	研究	这	形式	在	这	场地	从	华盛顿	通过	英国	哥伦比亚

['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ˌsaʊθ'westərn] [ə'læskə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'luːʃjən] ['aɪləndz] ,

into	the	islands	of	southwestern	Alaska	and	on	the	Aleutian	Islands	,
进入	这	岛屿	的	西南	阿拉斯加州	和	在	这	阿留申群岛	岛屿	,

我曾在华盛顿州、不列颠哥伦比亚省、阿拉斯加西南部的岛屿以及阿留申群岛等地对这种形态进行过实地研究。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['tʌndrə] [bɪ'twiːn] [keɪp] [noʊm] [ænd; ənd] [keɪp] [jɔːk] .

also	on	the	tundra	between	Cape	Nome	and	Cape	York	.
还	在	这	苔原	之间	岬	诺姆	和	岬	约克	.

在诺姆角和约克角之间的苔原上也有分布。

[noʊ][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʌndrə] ['riːdʒən] [wʊd] ['evər] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [zi'rɔtik]

No	one	familiar	with	this	tundra	region	would	ever	assert	that	there	are	any	xerotic
不	一	熟悉的	和	这	苔原	地区	会	曾经	断言	那	那里	是	任何	干燥的

[fɔːrmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

forms	on	it	.
表格	在	它	.

任何熟悉这片苔原地区的人都不会断言这里存在任何旱生植物。

” [ˌskɔlə'pendriəm] [frʌm; frəm] ['kænədə] .

”	SCOLOPENDRIUM	FROM	CANADA	.
”	茚	从	加拿大	.

“加拿大产的茯苓。”

[baɪ]['hoʊmər][diː] . [haʊs] .

By	Homer	D	.	House	.
经过	荷马	D	.	房子	.

作者：霍默·D·豪斯。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrts] - [tʌŋ] [fɜːrn][ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

At	least	four	stations	for	the	Harts	-	tongue	fern	are	known	in	the	vicinity	of
在	至少	四	车站	为了	这	哈茨	-	舌头	蕨类	是	已知	在	这	附近	的

['əuin] [saʊnd] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ɑːn'terioʊ] .

Owen	Sound	in	northwestern	Ontario	.
欧文	声音	在	西北	安大略省	.

在安大略省西北部的欧文桑德附近，至少已知有四个鹿舌蕨分布站。

['spesimənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ləu'kælitiz][ɑːr; ər] [rer] [ɪn][hɜː'beərɪə] ,

Specimens	from	these	localities	are	rare	in	herbaria	,
标本	从	这些	地方	是	稀有的	在	植物标本馆	,

这些地区的标本在植物标本馆中很少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [nɪr] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ,

and	the	writer	is	fortunate	in	receiving	specimens	from	near	Collingwood	,
和	这	作家	是	幸运	在	接收	标本	从	靠近	科林伍德	,

作者很幸运地收到了来自科林伍德附近的标本。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['əuin] [saʊnd] .

a	station	twenty	-	three	miles	east	of	Owen	Sound	.
一个	车站	二十	-	三	英里	东方	的	欧文	声音	.

位于欧文桑德以东 23 英里的车站。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɔ:'θentɪkli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:zlɚ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

This	station	was	first	authentically	reported	by	Mr	.	Osler	and	described	by
这	车站	曾是	第一的	真实地	据报道	经过	先生	.	奥斯勒	和	描述	经过

['mɪstər] . ['mæksən][ɪn] “ ['fɜ:rn,wɜ:rt]['pepərz] ” [ɪn] - .

Mr	.	Maxon	in	“	Fernwort	Papers	”	in	1900	.
先生	.	马克斯顿	在	“	蕨菜	文件	”	在	-	.

该站点最早由奥斯勒先生真实报道，并由马克斯顿先生在 1900 年的《蕨草论文集》中描述。

[ði:z] ['spesɪmənz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [bɑ:'steɪdoʊ][ænd; ənd][hi:; hi]

These	specimens	were	collected	by	Dr	.	W	.	A	.	Bastedo	and	he
这些	标本	是	集	经过	博士	.	W	.	一个	.	巴斯多	和	他

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]

describes	the	place	where	they	were	collected	as	being	five	or	six	miles	from
描述	这	地方	在哪里	他们	是	集	作为	存在	五	或者	六	英里	从

['kɑ:lɪŋ,wʊd] .

Collingwood	.
科林伍德	.

这些标本由 WA Bastedo 博士采集，他描述采集地点距离科林伍德五六英里。

[ðə; ðɪ][plænts][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , [ðoʊ] ['ræðər]['oʊpən] [wʊd] ,

The	plants	were	growing	in	a	shady	,	though	rather	open	wood	,
这	植物	是	生长	在	一个	阴凉	,	尽管	相当	打开	木头	,

这些植物生长在一片阴凉但较为开阔的林地里。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] .

along	the	course	of	a	small	stream	.
沿着	这	课程	的	一个	小的	溪流	.

沿着一条小溪的河道。

[ðə; ðɪ] ['æltɪtu:d] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] .

The	altitude	is	given	as	1635	feet	above	sea	-	level	.
这	高度	是	给定	作为	-	脚	多于	海	-	等级	.

海拔高度为海平面以上 1635 英尺。

[ðə; ðɪ][plænts][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 17th , - ,

The	plants	at	the	time	of	collection	,	July	17th	,	1903	,
这	植物	在	这	时间	的	收藏	,	七月	17th	,	-	,

采集于1903年7月17日的植物

[wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [jʌŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [mə'tʃʊr] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][faɪv][tu:; tə] [eɪt]

were	nearly	all	young	and	even	the	mature	fronds	are	but	five	to	eight
是	几乎	全部	年轻的	和	甚至	这	成熟	叶状体	是	但	五	到	八

[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

inches	in	length	,
英寸	在	长度	,

几乎全是幼叶，即使是成熟的叶片也只有五到八英寸长。

[ðoʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .

though	all	of	them	are	very	broad	for	their	length	.
尽管	全部	的	他们	是	非常	广阔	为了	他们的	长度	.

虽然它们相对于其长度而言都很宽。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɑ:'steɪdoʊ] ['fɜ:rðər] [noʊts] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

Dr	.	Bastedo	further	notes	that	in	the	recesses	of	the	cliff	,
博士	.	巴斯多	更远	笔记	那	在	这	凹陷处	的	这	悬崖	,

巴斯蒂多博士进一步指出，在悬崖的凹陷处，

[snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌndənt] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] .

snow	was	still	abundant	at	that	date	.
雪	曾是	仍然	丰富	在	那	日期	.

当时积雪仍然很厚。

[ˌpɔli'stikəm] - [ænd; ənd][draɪ'ɑːptərɪs] ['fɪlɪks] - [mɑːs][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [æs'pliːniəm]
Polystichum Lonchitis and Dryopteris Filix - mas were abundant and Asplenium
聚线 - 和 鳞毛蕨 菲利克斯 - mas 是 丰富 和 铁线蕨
[ˌtrɪkə'meɪniːz] [ænd; ənd] [ˌkrɪptoʊ'græmə] - [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .
Trichomanes and Cryptogramma Stelleri were common upon the cliffs .
毛滴虫 和 密码 - 是 常见的 之上 这 悬崖 .

山崖上多生有毛毛蕨（Polystichum Lonchitis）和鳞毛蕨（Dryopteris Filix-mas），毛角铁角蕨（Asplenium Trichomanes）和隐蜂（Cryptogramma Stelleri）也很常见。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'daʊtəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['mæksən][ɪn][ðə; ði]
This station is undoubtably one of those described by Mr . Maxon in the
这 车站 是 毫无疑问 一 的 那些 描述 经过 先生 . 马克斯顿 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .
neighborhood of Collingwood .
邻里 的 科林伍德 .

毫无疑问，这个车站是马克斯顿先生在科林伍德附近描述的那种车站之一。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['riːdʒən][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
However , a careful search of this entire region is very much to be desired ,
然而 , 一个 小心 搜索 的 这 全部的 地区 是 非常 很多 到 是 想要的 ,

然而，对整个地区进行仔细搜查是非常必要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrn][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
as it is probable that the fern has a more general distribution in this
作为 它 是 可能 那 这 蕨类 有 一个 更多的 一般的 分配 在 这
['riːdʒən][ðæn; ðən][ɪz] [noʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
region than is known at present . 108
地区 比 是 已知 在 展示 . -

因为这种蕨类植物在该地区的实际分布范围可能比目前所知的更为广泛。[108]

[ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌekwə'sitəm] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
THE GENUS EQUISETUM IN NORTH AMERICA .
这 属 问荆 在 北 美国 .

北美洲的木贼属。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['iːtən] .
By A . A . Eaton .
经过 一个 . 一个 . 伊顿 .

作者：AA Eaton。

[ˌfɪf'tiːnθ] ['peɪpər] .
FIFTEENTH PAPER .
第十五 纸 .

第十五篇论文。

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][iː] . - . [wʌn] .
Varieties of E . Hiemale . 1 .
品种 的 E . - . 1 .

E. Hiemale 的变种。1.

[.intə'miːdiəm] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['iːtən] .
Intermedium A . A . Eaton .
中间 一个 . 一个 . 伊顿 .

中级 AA 伊顿。

[stemz] [wʌn][tuː; tə][fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [wʌn][tuː; tə][fɔːr] [laɪnz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['sɪmp(ə)l][ɔːr] ['ʌltɪmətli]
Stems 1 to 4 feet high , 1 to 4 lines in diameter , simple or ultimately
茎 1 到 4 脚 高的 , 1 到 4 线条 在 直径 , 简单的 或者 最终
[bræntʃt] ,
branched ,
分支 ,

茎高1至4英尺，直径1至4米，单茎或最终分枝，

- [tuː; tə] - ['æŋgld] ,
20 to 30 angled ,
- 到 - 倾斜的 ,

20至30度角，

[rʌf] [wɪð; wɪθ] ['trænzvɜːrs] ['bændz][ʌv; əv]['saɪˌleks][ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smuːðər] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər][dɪ'pɑːzɪt]
rough with transverse bands of silex or becoming smoother by a later deposit
粗糙的 和 横 乐队 的 燧石 或者 成为 更平滑 经过 一个 之后 订金
['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ;
covering them ;
覆盖 他们 ;

表面粗糙，有横向的燧石带，或因后期沉积物覆盖而变得光滑；

[ʃiːðz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [brɔːd] , , [griːn] [ɪk'septɪŋ] ['nærəʊ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
sheaths longer than broad , ampliated , green excepting narrow black and white
鞘 更长 比 广阔 , 扩增 , 绿色的 除外 狭窄的 黑色的 和 白色的
[in'kəːvd] [lɪm] ,
incurved limb ,
内弯 肢 ,

鞘长大于宽，膨大，绿色，但狭窄的黑色和白色内弯鞘肢除外。

[ɔːr] [ɪk'sepʃənəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːkiŋz] ; [liːvz] [kiːld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
or exceptionally with other black and white markings ; leaves keeled below the
或者 非常 和 其他 黑色的 和 白色的 标记 ; 树叶 龙骨 以下 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

或者极少数情况下带有其他黑白斑纹；叶片中部以下呈龙骨状，

[flæt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sentrəli] [gruːvd] [ə'bʌv] ; [tiːθ] [θɪn] , [braʊn] , ['haɪəlɪn] - ['bɔːdəd] ,
flat and often centrally grooved above ; teeth thin , brown , hyaline - bordered ,
平坦的 和 经常 中心 带槽 多于 ; 牙齿 薄的 , 棕色的 , 透明 - 带边框 ,
[dɪ'sɪdʒuəs] [ɔːr] [pər'sɪstənt] ;
deciduous or persistent ;
落叶 或者 执着的 ;

上表面扁平，常有中央沟槽；牙齿薄，棕色，边缘透明，脱落或宿存；

[ə'nætəmi] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .
anatomy of hiemale as previously described .
解剖学 的 - 作为 之前 描述 .

如前所述，雌性动物的解剖结构。

[nuː] [jɔːk] , ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] ['westwərd] .
New York , Michigan and westward .
新的 约克 , 密歇根州 和 向西 .

纽约、密歇根及以西地区。

['kɑːmən] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fɔːrɪdʒ] [krɑːp][ɪn][sʌm; səm] [steɪts]
Common west of the Mississippi , being an important forage crop in some States
常见的 西方 的 这 密西西比州 , 存在 一个 重要的 饲料 庄稼 在 一些 各州
.
:
.

在密西西比河以西地区很常见，在一些州是一种重要的饲料作物。

[ðə; ði] [ə'nɑːməlәs] - [kə'lektɪd] [baɪ] ['ridbəːg] [æt; ət] ['θɛdfɔ͡d] , [neb] . , [noʊ] . - ([kɑːnt]
The anomalous laevigatum collected by Rydberg at Thedford , Neb . , No . 1283 (Cont
这 异常的 - 集 经过 里德伯格 在 西德福德 , 鼻 . , 不 . - (续
.
:
.

Rydberg 在内布拉斯加州西福德采集的异常光叶藻，编号 1283（续）。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[ɜːrb] .
Herb .
草本植物 .

草本植物。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , -) , [ɪz] [ðɪs] [vəˈraɪəti] ,
III , 194) , is this variety ,
三、 , -) , 是 这 种类 ,

III，194)，是这种变种，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][plænt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌvɛəriˈeɪgɑːtəm][baɪ][viː] . [keɪ] .
as is the plant referred to under the name of variegatum by V . K .
作为 是 这 植物 指 到 在下面 这 姓名 的 斑叶 经过 V . K .
['tʃesnʌt] ([kɑːnt] .
Chestnut (Cont .
板栗 (续 .

VK Chestnut (Cont.) 所称的 variegatum 植物也是如此。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[ɜːrb] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] , -) , [æz; əz] [juːst] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ][ðə; ði]
Herb . VII , 304) , as used for various unimportant purposes by the
草本植物 . 七 , -) , 作为 用过的 为了 各种各样的 不重要 目的 经过 这
['indiəns][ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] ['kaʊnti] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
Indians of Mendocino County , California .
印度人 的 门多西诺 县 , 加利福尼亚州 .

Herb. VII, 304)，加利福尼亚州门多西诺县的印第安人将其用于各种无关紧要的用途。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [græs] [ɪz] [ə'bʌndənt] . [ˌtuː'tuː] .
He also mentions the fact that horses eat it even when grass is abundant . 2 .
他 还 提及 这 事实 那 马匹 吃 它 甚至 什么时候 草 是 丰富 . 2 .

他还提到，即使草料充足，马也会吃这种植物。2.

- ['mɪldə] .
Texanum Milde .
- 米尔德 .

德克萨纳姆·米尔德。

[stemz] [ɪˈrekt] , ['veri] ['slendər] , ['sʌmwʌt] [rʌf] , - [tuː; tə] - ['æŋgld] , ['hɑːrdli][wʌn] [fʊt] [haɪ] ,
Stems erect , very slender , somewhat rough , 10 to 12 angled , hardly 1 foot high ,
茎 直立 , 非常 苗条 , 有些 粗糙的 , - 到 - 倾斜的 , 几乎 1 脚 高的 ,

茎直立，非常纤细，略粗糙，有10到12个棱角，高度不到1英尺。

['dɜːrti] [griːn] ; [ʃiːðz] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] , ['slaɪtli] ['waidnd] , [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][wʌn] - [θriː][laɪnz] [lɔːŋ]
dirty green ; sheaths elongated , slightly widened , 2 to 2 1 - 3 lines long
肮脏的 绿色的 ; 鞘 细长的 , 轻微地 扩大 , 2 到 2 1 - 3 线条 长的
[ænd; ənd][wʌn][wʌn] - [θriː][waɪd] ,
and 1 1 - 3 wide ,
和 1 1 - 3 宽的 ,

脏绿色；鞘细长，略宽，长2至2.5-3行，宽1.5-3行，

[kɑːn'kʌlərəs] , [liːvz] [flæt] , ['sentrəli] [gruːvd] [ænd; ənd][fɔːr] ['æŋgld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sentrəli]
concolorous , leaves flat , centrally grooved and 4 angled above and centrally
同色 , 树叶 平坦的 , 中心 带槽 和 4 倾斜的 多于 和 中心
[rɪdʒd] [bɪ'loʊ] ;
ridged below ;
脊状的 以下 ;

同色，叶片扁平，中央有沟槽，上部呈 4 棱角状，下部中央有脊状突起；

[tiːθ] [pər'sɪstənt] , ['fleksjuəs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [red] - [braʊn] ['sentər] , [læns] ['sʊbjʊlet] , [smuːð] ,
teeth persistent , flexuous , white with red - brown center , lance subulate , smooth ,
牙齿 执着的 , 灵活的 , 白色的 和 红色的 - 棕色的 中心 , 槊 俯冲 , 光滑的 ,
['oʊnli][ðə; ði]['ləuəməust] [θriː] [ʃiːðz] [red] - [braʊn] ;
only the lowermost three sheaths red - brown ;
仅有的 这 最底层 三 鞘 红色的 - 棕色的 ;

齿持久，可弯曲，白色，中心呈红褐色，矛状锥体，光滑，只有最下面的三个鞘呈红褐色；

['rɪdʒɪz] ['kɑːnveks] ; [kə'raɪnəl][bæst]['sɛvən] , [və'lɛkjələr] [fɔːr] , ['sɛlz] [haɪ] , [və'lɛkjələr] [hoʊlz] ['trænzvɜːrs]
ridges convex ; carinal bast 7 , vallecular 4 , cells high , vallecular holes transverse
山脊 凸面 ; 隆突 巴斯特 7 , 价分子 4 , 细胞 高的 , 价分子 孔 横
['oʊv(ə)l] ;
oval ;
椭圆形 ;

脊凸起；脊韧皮7，会厌4，细胞高，会厌孔横向卵圆形；

['stoʊmətə]['roʊz; 'raʊz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['sɛvən][tuː; tə][eɪt] ['sɛlz] , [gruːvz] ['neɪkɪd] , ['luːmɪn][ʌv; əv]
stomata rows separated by 7 to 8 cells , grooves naked , lumen of
气孔 行 分开 经过 7 到 8 细胞 , 凹槽 裸 , 流明 的
['epə'dɜːrml] ['sɛlz] ['veri] [waɪd] ,
epidermal cells very wide ,
表皮 细胞 非常 宽的 ,

气孔行间距为7至8个细胞，沟槽裸露，表皮细胞腔很宽。

['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [ʃɔːrt] ['bændz] , ['nevər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['tjuːbərkəlz] .
angles with broad , short bands , never with two rows of tubercles .
角度 和 广阔 , 短的 乐队 , 绝不 和 二 行 的 结节 .

棱角处有宽而短的带状突起，绝不会有两个排列整齐的瘤状突起。

['teksəs] , ['tʃɑːz] . [raɪt] .
Texas , Chas . Wright .
德克萨斯州 , 查斯 . 赖特 .

德克萨斯州，查尔斯·赖特。

[ðɪs] [ɪz] - [dɪ'skrɪpʃn] .
This is Milde's description .
这 是 - 描述 .

这是米尔德的描述。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] [plænt] .
I have never seen this plant .
我 有 绝不 已见 这 植物 .

我从未见过这种植物。

['mɪldə] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][plænt] [ðæt] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['wiːkəst] ['spesimənz] [ʌv; əv]
Milde states that it is a very peculiar plant that equals the weakest specimens of
米尔德 各州 那 它 是 一个 非常 奇特 植物 那 等于 这 最弱 标本 的
[vɑːr] .
var .
变量 .

Milde 表示，这是一种非常奇特的植物，相当于该品种中最弱的个体。

[mʊraɪ] , [bʌt; bət] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Moorei , but differs greatly from it ,
摩尔 , 但 不同 非常 从 它 ,

Moorei，但与它有很大不同，

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] . [θriː]
and he asks if it may not be the young stage of a larger species . 3
和 他 问 如果 它 可能 不是 是 这 年轻的 阶段 的 一个 更大的 物种 . 3
.
:
·

他问道，这会不会是某种较大物种的幼年阶段呢？3.

[hɝːbəsiːəm] [vɑːr] .
Herbaceum var .
草药 变量 .

草本变种

['noʊv] .
nov .
十一月 .

11月

['sespəˌtoʊs] , [dɪ'kʌmbənt] , [ə'sendɪŋ] or109
Cespitose , decumbent , ascending or109
丛生 , 横卧的 , 上升 or109

丛生，卧地，上升或109

[ɪ'rekt] , [θriː][tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [haɪ] , ½ [tuː; tə][wʌn][laɪn][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [sɪks][tuː; tə] - ['æŋgld] ,
erect , 3 to 10 inches high , ½ to 1 line in diameter , 6 to 12 angled ,
直立 , 3 到 - 英寸 高的 , ½ 到 1 线 在 直径 , 6 到 - 倾斜的 ,

直立，高3至10英寸，直径½至1线，倾斜6至12度，

[wiːk] [ænd; ənd] [ɜːr'beɪʃəs] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɜːmər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ,
weak and herbaceous or becoming firmer the second year ,
虚弱的 和 草本植物 或者 成为 更坚固 这 第二 年 ,

第二年会变得虚弱且草本味浓重，或者变得更坚韧一些。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [noʊd] .
usually bearing a single branch 1 to 2 inches long at each node .
通常 轴承 一个 单身的 分支 1 到 2 英寸 长的 在 每个 节点 .

每个节上通常长出一根 1 至 2 英寸长的枝条。

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ɪn] - ; ['rɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [krɔːs] - ['bændz] ;
Walls of the stem thicker than in hiemale ; ridges with long cross - bands ;
墙 的 这 干 较厚 比 在 - ; 山脊 和 长的 叉 - 乐队 ;
[gruːvz] ['neɪkɪd] ,
grooves naked ,
凹槽 裸 ,

茎壁比冬青茎厚；脊上有长横纹；沟槽裸露。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] [spɑːts][ʌv; əv]['saɪˌleks][ɑːn][ðə; ði] ['sɛlz] ; [ʃiːðz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd]
except for small spots of silex on the cells ; sheaths elongated and very wide
除了 为了 小的 地点 的 燧石 在 这 细胞 ; 鞘 细长的 和 非常 宽的
- ['spredɪŋ] ,
- spreading ,
- 传播 ,

除了细胞表面有少量燧石斑点外；鞘细长且非常宽广，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [bænd][æt; ət][tɪp] ,
with a narrow black band at tip ,
和 一个 狭窄的 黑色的 乐队 在 提示 ,

尖端有一条窄窄的黑色带子，

['ʌðərwaɪz] [griːn] [ɔːr] ([ɪn][draɪd] ['spesɪmənz] [æt; ət] [liːst]) [ɔːl] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ;
otherwise green or (in dried specimens at least) all suffused with black ;
否则 绿色的 或者 (在 干燥 标本 在 至少) 全部 弥漫 和 黑色的 ;

否则呈绿色，或者（至少在干燥的标本中）全部呈黑色；

[liːvz] [θriː] - ['æŋgld] [ɔːr][flæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'bʌv] , ['rerli] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['sentrəl] [gruːv] ;
leaves 3 - angled or flat in the middle above , rarely bearing a central groove ;
树叶 3 - 倾斜的 或者平坦的 在 这 中间 多于 , 很少 轴承 一个 中央 槽 ;

叶片上部中间呈三棱形或扁平，很少有中央凹槽；

[tiːθ] ['fʌskəs] , ['fleksjuəs] , [dɪ'sɪdʒuəs] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['hɔːrni] , ['sentrəli] [gruːvd] [ɪ'rekt][ɔːr] [ɪn'kəːvd] ,
teeth fuscous , flexuous , deciduous , leaving a hard , horny , centrally grooved erect or incurved ,
牙齿 暗褐色 , 灵活的 , 落叶 , 离开 一个 难的 , 好色 , 中心 带槽 直立 或者 内弯 ,

牙齿呈褐色，可弯曲，脱落，留下坚硬、角质、中央有沟槽的直立或内弯的牙龈。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃaɪnɪŋ] , ['bɔːdələs] [liːf] [beɪs] ½ [ɪts] [haɪt] ; [spaɪks] ['næroʊli] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] , ['raʊndɪd] , [nɑːt] [eɪ'pɪkjulɪt] .
usually shining , borderless leaf base ½ its height ; spikes narrowly elliptical , rounded , not apiculate .
通常 灼灼 , 无边界 叶子 根据 ½ 它是 高度 ; 尖峰 勉强 椭圆形 , 圆润 , 不是 尖状 .

通常有光泽，叶基部无边，高度为叶高的 1/2；穗状花序狭椭圆形，圆形，无尖头。

['koʊˌvɪl] & ['fʌnstən] , - , [deθ] ['væli] [eksp] . , [bæŋks][ʌv; əv] [kə'wiːə] ['rɪvər][æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] ,
Coville & Funston , 1297 , Death Valley Exp . , banks of Kaweah river at Three Rivers ,
科维尔 & 芬斯顿 , - , 死亡 谷 经验 . , 银行 的 卡维亚 河 在 三 河流 ,

Coville & Funston，1297，死亡谷高速公路，卡威亚河畔，三河镇，

[tuː'lɛriː][ˌsiː 'oʊ] . , ['kælɪf] . , [dʒʊ'laɪ] - , - ([næt] . [ɜːrb] . , - , -) , [æz; əz][ˌvɛəri'eɪgɑːtəm] .
Tulare Co . , Calif . , July 26 , 1891 (Nat . Herb . , 25 , 101) , as variegatum .
图莱尔 合作 . , 加州 . , 七月 - , - (纳特 . 草本植物 . , - , -) , 作为 斑叶 .

加利福尼亚州图莱尔县，1891 年 7 月 26 日（《自然植物志》，25，101），名为 variegatum。

[θriː] ['lɪt(ə)l][plænts] , [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [wel] ['fruːtɪd] ([kɑːnt] .
Three little plants , 3 inches high , well fruited (Cont .
三 小的 植物 , 3 英寸 高的 , 出色地 果实 (续 .

三株小植物，高 3 英寸，结果良好（续）。

[næt] . [mʌs] .
Nat . Mus .
纳特 . 音乐 .

国家博物馆

[ˌaɪ 'viː] , -) .
IV , 226) .
第四 , -) .

IV，226）。

[siː] . & [ef] . , - , [wʌn][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] ['kɜːrnˌvɪl] , [kɜːrn][ˌsiː 'oʊ] . , ['kælɪf] . ,
C . & F . , 1042 , 1 mile south of Kernville , Kern Co . , Calif . ,
C . & F . , - , 1 英里 南 的 克恩维尔 , 科恩 合作 . , 加州 . ,

C. & F.，1042，位于加利福尼亚州克恩县克恩维尔以南 1 英里处，

[ɑːn] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][kɜːrn]['rɪvər] , ['ɔːlt] . , - ['miːtɚz] , [dʒuːn] - , - , [æz; əz][ˌvɛəri'eɪgɑːtəm] ([næt] . [ɜːrb] . , -) .
on north fork of Kern river , Alt . , 750 meters , June 23 , 1901 , as variegatum (Nat . Herb . , 25100) .
在 北 叉 的 科恩 河 , 另类 . , - 米 , 六月 - , - , 作为 斑叶 (纳特 . 草本植物 . , -) .

1901 年 6 月 23 日，在阿尔伯塔省克恩河北支流 750 米处，发现有斑叶野豌豆（Nat. Herb., 25100）。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:ðz] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] , [in'kə:vd] [li:f] -

In	some	of	its	characters	,	such	as	sheaths	and	persistent	,	incurved	leaf	-
在	一些	的	它是	人物	,	这样的	作为	鞘	和	执着的	,	内弯	叶子	-

['beɪsi:z] , [ðɪs] [plænt] [rɪ'zemblz] - ,

bases	,	this	plant	resembles	Funstoni	,
基地	,	这	植物	类似	-	,

这种植物在某些特征上，例如叶鞘和持久的、内弯的叶基，与芬斯顿草（Funstoni）相似。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz]['sɪmələr][tu:; tə] - .

but	the	section	is	similar	to	hiemale	.
但	这	部分	是	相似的	到	-	.

但这一部分与hiemale类似。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [maɪt] [ʃoʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['spi:ʃi:z] .

An	abundance	of	material	might	show	this	to	be	a	good	species	.
一个	丰富	的	材料	可能	展示	这	到	是	一个	好的	物种	.

丰富的材料可能表明这是一个不错的物种。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['tekstʃər][ɪz][i:] . - ['mɪldə]

The	only	thing	I	have	seen	that	approaches	it	in	texture	is	E	.	Sieboldi	Milde
这	仅有的	事物	我	有	已见	那	方法	它	在	质地	是	E	.	-	米尔德

[frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,

from	Japan	,
从	日本	,

我见过的质地最接近它的只有日本的E. Sieboldi Milde。

[wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [græs] - [laɪk] . [fɔ:r] .

which	is	even	more	grass	-	like	.	4	.
哪个	是	甚至	更多的	草	-	喜欢	.	4	.

更像草。4.

[pu:məlʌm][vɑ:r] .

Pumilum	var	.
矮小	变量	.

矮小变种

['noʊv] .

nov	.
十一月	.

11月

['sespəˌtoʊs] ; [stemz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['klʌstər] , [sɪks][tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [tɔ:l] , [eɪt][tu:; tə] - ['æŋgld] ,

Cespitose	;	stems	in	a	dense	cluster	,	6	to	15	inches	tall	,	8	to	16	angled	,
丛生	;	茎	在	一个	稠密	簇	,	6	到	-	英寸	高的	,	8	到	-	倾斜的	,

丛生；茎密集簇生，高6至15英寸，8至16个棱角，

½ [tu:; tə][wʌn][laɪn][ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['moʊstli][dʒə'nɪkjuleɪt][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [noʊdz] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]

½	to	1	line	in	diameter	,	mostly	geniculate	at	the	lower	nodes	,	nearly	all	the
½	到	1	线	在	直径	,	大多	膝状体	在	这	降低	节点	,	几乎	全部	这

[dʒɔɪnts]['tu:mɪd] ,

joints	tumid	,
关节	肿胀	,

直径½至1线，下部节大多呈膝状弯曲，几乎所有节都膨大，

[ðə; ði] ['loʊər] ['gɪbəs] ; ['rɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - ['bændz][ʌv; əv]['saɪˌleks] , [gru:vz] ['neɪkɪd] ; [ʃi:ðz]

the	lower	gibbous	;	ridges	with	cross	-	bands	of	silex	,	grooves	naked	;	sheaths
这	降低	凸月	;	山脊	和	叉	-	乐队	的	燧石	,	凹槽	裸	;	鞘

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

下部凸起；脊上有燧石横纹，沟槽裸露；鞘紧密，

['ɔːf(ə)n] [sɪ'metrɪk(ə)l] [θruː] [ðə; ði][tjʊ'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][noʊd] , ['nɛroʊəst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

often	symmetrical	through	the	tumidity	of	the	node	,	narrowest	in	the	middle
经常	对称的	通过	这	肿胀	的	这	节点	,	最窄	在	这	中间

[ɪk'sept] [wer] [noʊdz][ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l] ,

except	where	nodes	are	normal	,
除了	在哪里	节点	是	普通的	,

通常因淋巴结肿胀程度而呈对称分布，中间最窄，但正常淋巴结除外。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [bænd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [blæk] [lɪm] ,

bearing	a	broad	black	band	below	and	a	narrower	black	limb	,
轴承	一个	广阔	黑色的	乐队	以下	和	一个	较窄	黑色的	肢	,

下部有一条宽阔的黑色横带，上部有一条较窄的黑色横带。

[ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [ɔːr]['dɜːrti] [waɪt] [bænd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]

the	two	separated	by	a	pinkish	or	dirty	white	band	which	is	often	suffused	with
这	二	分开	经过	一个	粉红色	或者	肮脏的	白色的	乐队	哪个	是	经常	弥漫	和

[blæk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [blæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ,

black	or	even	entirely	black	towards	the	top	of	the	stem	,
黑色的	或者	甚至	完全	黑色的	向	这	顶部	的	这	干	,

两者之间由一条粉红色或灰白色的带状物隔开，该带状物在茎的顶部通常带有黑色，甚至完全呈黑色。

['feɪdɪŋ] [tuː; tə]['dɜːrti] ['æʃi] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , ['ʌltɪmətli] ['splɪtɪŋ] , [rɪ'kɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]

fading	to	dirty	ashy	the	second	year	,	ultimately	splitting	,	recurving	and	falling	off
褪色	到	肮脏的	灰烬	这	第二	年	,	最终	分裂	,	反曲	和	坠落	离开

[ɪn] ['pætʃɪz] ;

in	patches	;
在	补丁	;

第二年逐渐褪色成脏灰，最终开裂、弯曲并成片脱落；

[liːvz] ['lɪniər] , [ɪ'rekt] , ['prɑːmɪnəntli] [θriː] - ['æŋgld] , [ðə; ði]['sentrəl][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [gruːvd] [ɑːn]

leaves	linear	,	erect	,	prominently	3	-	angled	,	the	central	one	sometimes	grooved	on
树叶	线性	,	直立	,	突出地	3	-	倾斜的	,	这	中央	一	有时	带槽	在

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ;

the	smallest	stems	and	branches	;
这	最小	茎	和	分支	;

叶线形，直立，明显呈三棱形，中央叶在最小的茎和枝上有时有沟槽；

[tiːθ] [pər'sɪstənt] , dark110

teeth	persistent	,	dark110
牙齿	执着的	,	dark110

牙齿顽固，深色110

[braʊn] , ['sʌmwʌt] ['fleksjuəs] , [waɪt] - ['bɔːdəd] [fɔːr; fər][wʌn] - [faɪv][tuː; tə][wʌn] - [fɔːr][ðer; ðər]

brown	,	somewhat	flexuous	,	white	-	bordered	for	1	-	5	to	1	-	4	their
棕色的	,	有些	灵活的	,	白色的	-	带边框	为了	1	-	5	到	1	-	4	他们的

[haɪt] .

height	.
高度	.

棕色，略有弹性，边缘有白色，长度为高度的 1/5 至 1/4。

[faʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [greɪd] [æt; ət] [nɔːrθ] ['hæmptən] , [en] .

Found	at	intervals	for	a	mile	along	the	railroad	grade	at	North	Hampton	,	N	.
成立	在	间隔	为了	一个	英里	沿着	这	铁路	年级	在	北	汉普顿	,	N	.

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

在新罕布什尔州北汉普顿的铁路路基上，沿线每隔一英里即可发现一个。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] , [ɪn] [mɔɪst] [sɔɪl] [nɪr] [ə; eɪ] [brʊk] ,

At	the	foot	of	the	grade	,	in	moist	soil	near	a	brook	,
在	这	脚	的	这	年级	,	在	潮湿	土壤	靠近	一个	溪	,

在山脚下，靠近小溪的潮湿土壤中，

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'faɪn] [grəuz] ,

probably	from	the	same	source	as	this	,	a	form	of	affine	grows	,
大概	从	这	相同的	来源	作为	这	,	一个	形式	的	仿射	生长	,

可能源自同一来源，一种仿射生长形式，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['tuːmɪd][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒə'nɪkjuleɪt] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

but	the	joints	are	often	tumid	and	occasionally	geniculate	,	the	branches
但	这	关节	是	经常	肿胀	和	偶尔	膝状体	,	这	分支

[wen] ['prez(ə)nt] [laɪk] [stemz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

when	present	like	stems	of	this	,
什么时候	展示	喜欢	茎	的	这	,

但关节通常膨大，偶尔呈膝状弯曲，分枝（如果有的话）就像这种植物的茎一样。

['tuːmɪd]['dʒɔɪntɪd] , ['ɔːf(ə)n][soʊ] ['gɪbəs] [æz; əz][tuː; tə] ['rʌptʃər] [ðə; ði] [ʃiːθ] .

tumid	jointed	,	often	so	gibbous	as	to	rupture	the	sheath	.
肿胀	关节	,	经常	所以	凸月	作为	到	破裂	这	鞘	.

肿胀的关节，常常非常凸出以至于撑破鞘。

[pɪ'kjuːliər][fɔːr; fər][ɪts] [smɔːl] ['sespəˌtoʊs] [stemz] , [dɑːrk] [ʃiːðz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['tuːmɪd][ɔːr]

Peculiar	for	its	small	cespitose	stems	,	dark	sheaths	and	especially	the	tumid	or
奇特	为了	它是	小的	丛生	茎	,	黑暗的	鞘	和	尤其	这	肿胀	或者

['gɪbəs] [noʊdz] ,

gibbous	nodes	,
凸月	节点	,

其特点是茎秆细小丛生，叶鞘颜色较深，尤其是节部膨大或隆起。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [stemz] ['θɪkɪst] [ðer; ðər] , [waɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [noʊdz] [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] .

which	make	the	stems	thickest	there	,	while	usually	the	nodes	are	contracted	.
哪个	制作	这	茎	最厚	那里	,	尽管	通常	这	节点	是	合同	.

这样一来，茎秆在该处就最粗壮，而节部通常是收缩的。

[ðɪs] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [və'raɪəti]['vɪrɪˌdiː]['mɪldə] , [bʌt; bət] ['difəz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['bændz][ɑːn][ðə; ði]

This	is	near	the	European	variety	viride	Milde	,	but	differs	in	having	bands	on	the
这	是	靠近	这	欧洲的	种类	绿色	米尔德	,	但	不同	在	拥有	乐队	在	这

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

它与欧洲品种viride Milde接近，但不同之处在于其脊上有条纹。

[noʊ] - [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tuːmɪd][dʒɔɪnts] . [faɪv] .

no	rosulæ	in	the	grooves	,	and	in	the	tumid	joints	.	5	.
不	-	在	这	凹槽	,	和	在	这	肿胀	关节	.	5	.

沟槽中没有玫瑰花结节，肿胀的关节中也没有玫瑰花结节。5.

- [vɑːr] .

Suksdorfi	var	.
-	变量	.

Suksdorfi var.

['noʊv] . [stemz] [wʌn][tuː; tə] 2½ [fiːt] [haɪ] , [wʌn][tuː; tə][θriː] [laɪnz] [waɪd] , [ə'baʊt] - ['æŋgld] ,

nov	.	Stems	1	to	2½	feet	high	,	1	to	3	lines	wide	,	about	24	angled	,
十一月	.	茎	1	到	2½	脚	高的	,	1	到	3	线条	宽的	,	关于	-	倾斜的	,

11月。茎高1至2.5英尺，宽1至3行，约24个斜角，

[rʌf] , [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [wɔːlz] [ʌv; əv]['saɪˌleks] , ['rerli] [wɪð; wɪθ]['ɛndz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

rough	,	with	cross	-	walls	of	silex	,	rarely	with	ends	elevated	to	two	rows
粗糙的	,	和	叉	-	墙壁	的	燧石	,	很少	和	结束	升高	到	二	行

[ʌv; əv]['tjuːbərkəlz] ;

of	tubercles	;
的	结节	;

表面粗糙，横壁由燧石构成，极少两端隆起成两排瘤状突起；

['stoʊmətə][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['roʊz; 'raʊz] , ['rerli] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

stomata	in	single	rows	,	rarely	double	for	a	short	distance	,
气孔	在	单身的	行	,	很少	双倍的	为了	一个	短的	距离	,

气孔单行排列，极少在短距离内成对出现。

[iːtʃ] ['stoʊmə] [kə'nektɪd] [æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

each	stoma	connected	at	top	and	bottom	with	its	opposite	by	rows	of
每个	气孔	连接	在	顶部	和	底部	和	它是	对面的	经过	行	的

- [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['saɪˌleks]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːvz] ['θroʊɪŋ] [ʌp]['tjuːbərkəlz][ɑːn] [iːtʃ]

rosulæ	formed	by	the	silex	bands	of	the	grooves	throwing	up	tubercles	on	each
-	形成	经过	这	燧石	乐队	的	这	凹槽	投掷	向上	结节	在	每个

[sel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,

cell	of	the	epidermis	,
细胞	的	这	表皮	,

每个气孔的上下两端都通过由沟槽中的燧石带形成的瘤状突起与对面的气孔相连，这些瘤状突起在表皮的每个细胞上形成瘤状突起。

[wɪtʃ] ['oʊpən][æt; ət][tɑːp][tuː; tə]['sɜːrkjələr]['dʒægɪd][dɪsks] , [ðiːz] ['ɔːf(ə)n][əb'skjuəd]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ]

which	open	at	top	to	circular	jagged	disks	,	these	often	obscured	later	by	a
哪个	打开	在	顶部	到	圆	锯齿状	磁盘	,	这些	经常	模糊不清	之后	经过	一个

['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]['saɪˌleks] ,

washing	of	silex	,
洗涤	的	燧石	,

顶部开口呈圆形锯齿状，这些圆盘状结构后来常常被燧石层覆盖。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

but	always	shown	near	the	tops	of	the	stems	and	on	the	branches	;
但	总是	所示	靠近	这	最高额	的	这	茎	和	在	这	分支	;

但总是出现在茎的顶端和树枝上；

[ʃiːðz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [taɪt] , [blæk] ,

sheaths	elongated	,	cylindrical	,	tight	,	black	,
鞘	细长的	,	圆柱体	,	紧的	,	黑色的	,

鞘细长、圆柱形、紧致、黑色

[dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːni] [waɪt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]

developing	a	ring	of	tawny	white	which	gradually	increases	till	it	occupies	the
发展	一个	戒指	的	黄褐色	白色的	哪个	逐步地	增加	直到	它	占据	这

[hoʊl] [ʃiːθ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] ['beɪsl] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] [lɪm] [fɔːrmd] [baɪ]

whole	sheath	except	a	narrow	black	basal	ring	and	a	narrow	black	limb	formed	by
所有的	鞘	除了	一个	狭窄的	黑色的	基础	戒指	和	一个	狭窄的	黑色的	肢	形成	经过

[ðə; ði]['hɔːrni] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ;

the	horny	tips	of	the	leaves	;
这	好色	尖端	的	这	树叶	;

逐渐形成一圈黄白色，并逐渐扩大，直至占据整个叶鞘，只留下狭窄的黑色基部环和由叶角质尖端形成的狭窄黑色边缘；

[liːvz] ['lɪniər] , ['nærəud] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['loʊər] [ˌtuː'tuː] - [θriː] [kiːld] , [ðə; ði] ['ʌpər]

leaves	linear	,	narrowed	above	the	middle	,	the	lower	2	-	3	keeled	,	the	upper
树叶	线性	,	范围缩小	多于	这	中间	,	这	降低	2	-	3	龙骨	,	这	上

[θɜːrd] [flæt] ,

third	flat	,
第三	平坦的	,

叶片线形，中部以上逐渐变窄，下部2-3片有龙骨状突起，上部三分之一平坦。

['rerli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [kə'raɪnəl] [gruːv] [ə'bʌv] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] , ['hɔːrni] ,

rarely	with	a	narrow	carinal	groove	above	,	tipped	with	a	small	,	black	,	horny	,
很少	和	一个	狭窄的	隆突	槽	多于	,	倾斜	和	一个	小的	,	黑色的	,	好色	,

极少情况下，上方会有一条狭窄的脊沟，顶端长有一个小的、黑色的、角质的，

['haɪəlɪn] - ['bɔ:dəd] [pɔɪnt] ; [ti:θ] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] , [blæk] - ['sentərd] , [su:n]

hyaline	-	bordered	point	;	teeth	articulated	to	the	leaves	,	black	-	centered	,	soon
透明	-	带边框	观点	;	牙齿	铰接式	到	这	树叶	,	黑色的	-	居中	,	很快

['feɪdɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] .

fading	,	withering	and	deciduous	.
褪色	,	枯萎	和	落叶	.

叶尖边缘透明；齿与叶片相连，中心黑色，很快褪色，枯萎脱落。

[ə'nætəmi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][kə'raɪnəl][bæst] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepəmənt] ,

Anatomy	of	hiemale	,	the	carinal	bast	elongated	along	the	dissepiment	,
解剖学	的	-	,	这	隆突	巴斯特	细长的	沿着	这	隔膜	,

雌性生殖器的解剖结构，脊韧带沿隔膜延长，

[ðə; ði] [və'lɛkjələr] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n]['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] .

the	vallecular	much	smaller	but	often	similar	in	shape	.
这	价分子	很多	较小的	但	经常	相似的	在	形状	.

价分子小得多，但形状通常相似。

['ʌpər] [wʌn][tu:; tə][θri:][noʊdz] ['berɪŋ] [wʌn][tu:; tə][fɔ:r] ['bræntʃɪz] [i:tʃ] ,

Upper	1	to	3	nodes	bearing	1	to	4	branches	each	,
上	1	到	3	节点	轴承	1	到	4	分支	每个	,

上部1至3个节点，每个节点有1至4个分支，

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'tɑ:p][ðə; ði][stem][ænd; ənd] [ber] [kənˌtempə'reɪniəs] ['spaɪklɪt] .

which	overtop	the	stem	and	bear	contemporaneous	spikelets	.
哪个	上方	这	干	和	熊	同时期	小穗	.

花序顶生小穗，同时长出小穗。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] [və'raɪəti]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [noʊ] ['bræntʃɪz] .

This	would	be	a	noteworthy	variety	even	if	it	bore	no	branches	.
这	会	是	一个	值得注意	种类	甚至	如果	它	钻孔	不	分支	.

即使它不长分枝，这也是一个值得关注的品种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [fɔ:rm][ʌv; əv] - [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	is	the	only	American	form	of	heimale	known	to	me	,
它	是	这	仅有的	美国人	形式	的	-	已知	到	我	,

这是我所知的唯一一种美国本土品种。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [.intə'mi:diəm] [wɪtʃ] [berz] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] first111

except	occasionally	intermedium	which	bears	branches	with	the	first111
除了	偶尔	中间	哪个	熊	分支	和	这	first111

除了偶尔出现的中间型，其分支与第一个111型相似

['efərt] [ʌv; əv] [groʊθ] .

effort	of	growth	.
努力	的	生长	.

努力发展。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , ['æftər][ðə; ði][stem][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [groʊ]

All	the	others	develop	them	,	if	at	all	,	after	the	stem	has	ceased	to	grow
全部	这	其他的	发展	他们	,	如果	在	全部	,	后	这	干	有	停止	到	生长

,

,

,

其他所有植物，即使会发育，也是在茎停止生长之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒɪteɪtɪv] ['enərdʒi] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] ,

and	the	vegetative	energy	,	having	no	other	outlet	,
和	这	植物性的	活力	,	拥有	不	其他	出路	,

而植物性能量，由于没有其他释放途径，

[puʃiz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [bʌdz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊdz] .

pushes	out	a	few	of	the	latent	buds	lying	between	the	ridges	at	the	nodes	.
推动	出去	一个	很少	的	这	潜	花蕾	说谎	之间	这	山脊	在	这	节点	.

它会将节间脊状突起中的一些潜伏芽推出来。

['biŋən] , [wɑːʃ] . [haɪ] ['bɑːtəm] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

Bingen	,	Wash	.	High	bottom	land	on	the	Columbia	river	.
宾根	,	洗	.	高的	底部	土地	在	这	哥伦比亚	河	.

华盛顿州宾根市。哥伦比亚河沿岸的高地。

['dʌbljuː] . [en] . - , [sep'tembər] [θriː] , - , [noʊ] . - . [sɪks] .

W	.	N	.	Suksdorf	,	September	3	,	1902	,	No	.	2161	.	6	.
W	.	N	.	-	,	九月	3	,	-	,	不	.	-	.	6	.

WN Suksdorf，1902 年 9 月 3 日，第 2161.6 号。

- (['mɪldə]) [siː] . - - ['mɪldə] , [mɒn] .

Drummondi	(	Milde	)	C	.	robustum	Drummondi	Milde	,	Mon	.
-	(	米尔德	)	C	.	-	-	米尔德	,	星期一	.

Drummondi (Milde) C. 粗壮 Drummondi Milde，周一。

['iːkwɪˌekwɪ] . - .

Equis	.	593	.
马	.	-	.

Equis. 593。

['fɜːrtl] [stemz] [θriː] [fiːt] [haɪ] , - ['æŋgld] ; [ʃiːðz] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ['fʌskəs] ; [tiːθ] [pər'sɪstənt] ,

Fertile	stems	3	feet	high	,	16	angled	;	sheaths	short	,	the	lowest	fuscous	;	teeth	persistent	,
沃	茎	3	脚	高的	,	-	倾斜的	;	鞘	短的	,	这	最低	暗褐色	;	牙齿	执着的	,

可育茎高3英尺，16个棱角；鞘短，最下部的鞘呈褐色；齿宿存，

[waɪt] , ['krɪspeɪt] ; ['stoʊmətə] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] ,

white	,	crispate	;	stomata	often	of	1	to	3	lines	to	a	series	,
白色的	,	脆皮	;	气孔	经常	的	1	到	3	线条	到	一个	系列	,

白色，卷曲；气孔通常每列1至3行，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] ['sɛlz] .

which	are	separated	by	4	to	6	cells	.
哪个	是	分开	经过	4	到	6	细胞	.

它们之间相隔 4 到 6 个细胞。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['drʌmənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bræzəs] ['rɪvər] [ɪn] ['teksəs] .

Collected	by	Drummond	at	the	Brazos	river	in	Texas	.
集	经过	德拉蒙德	在	这	布拉索斯	河	在	德克萨斯州	.

由德拉蒙德在德克萨斯州布拉索斯河采集。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'berənt; 'æbərənt] , [bʌt; bət] [ɪz] [pleɪst] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'nætəmi] .

It	is	very	aberrant	,	but	is	placed	here	on	account	of	its	anatomy	.
它	是	非常	异常	,	但	是	放置	这里	在	帐户	的	它是	解剖学	.

它非常异常，但由于其解剖结构的原因，被放在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] . ['sɛvən] .

I	have	not	seen	specimens	of	this	.	7	.
我	有	不是	已见	标本	的	这	.	7	.

我还没有见过这种标本。7.

[ə'faɪn] ([ˌiː en 'dʒiː] .)

Affine	(	Eng	.	)
仿射	(	英文	.	)

仿射（英文）

([iː] . - [əˈfaɪn] [ˌiː en ˈdʒiː] .)
(E . robustum affine Eng .)
(E . - 仿射 英文 .)

(E. robustum affine Eng.)

[iː] . - [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] , [nɑːt][el] . [stemz] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
E . hiemale of American authors , not L . Stems 18 to 30 inches high ,
E . - 的 美国人 作者 , 不是 L . 茎 - 到 - 英寸 高的 ,

E. hiemale 是美国作者的作品，不是 L. 茎高 18 至 30 英寸，

[ˌtuːˈtuː][tuː; tə][faɪv][laɪnz][ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ˈfaɪnli] - [tuː; tə] - [ˈæŋgld] , [dɑːrk] [griːn] ,
2 to 5 lines in diameter , finely 16 to 40 angled , dark green ,
2 到 5 线条 在 直径 , 精细地 - 到 - 倾斜的 , 黑暗的 绿色的 ,

直径2至5条线，细小呈16至40度角，深绿色，

[ˈæŋglz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈsaɪˌleks] , [ˈrerli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈtjuːbərkəlz] .
angles with broad bands of silex , rarely with two rows of tubercles .
角度 和 广阔 乐队 的 燧石 , 很少 和 二 行 的 结节 .

角部有宽阔的燧石带，极少有两排瘤状突起。

[ˈɪntərˌnoʊd] [wen] [draɪ] [kənˈtræktɪd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ˈwaɪdɪst][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][æz; əz][ɪn]
Internodes when dry contracted above and below , widest in the middle as in
节点间 什么时候 干燥 合同 多于 和 以下 , 最宽 在 这 中间 作为 在
- ,
hiemale ,
- ,

干燥时节间上下收缩，中间最宽，如冬青属植物。

[ˈskɜːrfi] [wen] [jʌŋ] ; [ʃiːðz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [brɔːd] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lɪm] ,
scurfy when young ; sheaths longer than broad , at first with a black limb ,
scurfy 什么时候 年轻的 ; 鞘 更长 比 广阔 , 在 第一的 和 一个 黑色的 肢 ,

幼时有鳞屑；鞘长大于宽，最初有一端为黑色。

[dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈæʃi] [bænd][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [blæk] [ˈbeɪsl] [rɪŋ] , [ˈfeɪdɪŋ] ,
developing a broad ashy band and narrow black basal ring , fading ,
发展 一个 广阔 灰烬 乐队 和 狭窄的 黑色的 基础 戒指 , 褪色 ,

逐渐形成宽阔的灰白色带状斑纹和狭窄的黑色基环，颜色逐渐褪去。

[ˈrʌptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪdʒuəs] [ðə; ði][ˈsekənd][ɔːr][θɜːrd] [jɪr] ; [liːvz] [ˈnæroʊli] [ˈlɪniər] , [ˈʃɑːrpli] [θriː]
rupturing and deciduous the second or third year ; leaves narrowly linear , sharply 3
破裂 和 落叶 这 第二 或者 第三 年 ; 树叶 勉强 线性 , 尖锐地 3
[ˈæŋgld] ,
angled ,
倾斜的 ,

第二年或第三年开裂落叶；叶片狭线形，具锐利的三棱角，

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈrɪdʒɪz] [ˈoʊnli] [ˈrerli] [ˈsentrəli] [gruːvd] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [wer] [ðeɪ]
the central ridges only rarely centrally grooved except on the branches , where they
这 中央 山脊 仅有的 很少 中心 带槽 除了 在 这 分支 , 在哪里 他们
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] ;
usually are ;
通常 是 ;

除了树枝上通常有中央沟槽外，中央脊很少有中央沟槽；

[kəˈmɪʃərəl] [gruːv] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [nɑːt] [ˈwaidnd] [ˈʌpwərd] ; [tiːθ] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
commissural groove very narrow , not widened upward ; teeth articulated to the
联合 槽 非常 狭窄的 , 不是 扩大 向上 ; 牙齿 铰接式 到 这
[ʃiːðz] ,
sheaths ,
鞘 ,

齿间沟很窄，没有向上加宽；牙齿与齿鞘相连。

[pər'sɪstənt] [ɔːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli][koʊ'hɪərɪŋ][baɪ][ðer; ðər][tɪps][ænd; ənd][tɔːrn][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]
persistent **or** **usually** **cohering** **by** **their** **tips** **and** **torn** **off** **by** **the** **growth** **of**
执着的 或者 通常 凝聚力 经过 他们的 尖端 和 撕裂 离开 经过 这 生长 的
[ðə; ði] [stem] ,
the **stem** **,**
这 干 ,

持久存在的或通常通过尖端连接在一起，并被茎的生长撕裂，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃiːθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,
those **of** **each** **sheath** **shaped** **like** **a** **candle** **extinguisher** **,**
那些 的 每个 鞘 形状 喜欢 一个 蜡烛 灭火器 ,

每个鞘都呈蜡烛灭火器形状，

[ɔːl] ['tɛlə,skop] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][stem] .
all **telescoped** **together** **and** **borne** **up** **on** **the** **tip** **of** **the** **stem** **.**
全部 望远镜 一起 和 出生 向上 在 这 提示 的 这 干 .

所有部件都伸缩在一起，并由茎的顶端支撑起来。

['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['dʒen(ə)rəli] , [wer] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]
Very **common** **in** **New** **England** **and** **the** **east** **generally** **,** **where** **the** **type** **of**
非常 常见的 在 新的 英格兰 和 这 东方 一般来说 , 在哪里 这 类型 的
- [ɪz]['æbsənt] .
robustum **is** **absent** **.**
- 是 缺席的 .

在新英格兰和东部地区非常常见，因为那里没有粗壮型的品种。

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] ,
Toward **the** **west** **it** **runs** **into** **the** **next** **,** **but** **it** **is** **occasionally** **found** **,**
朝向 这 西方 它 跑步 进入 这 下一个 , 但 它 是 偶尔 成立 ,

它向西与下一条河汇合，但偶尔也会有例外。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] (['prɪŋgəl] -) .
even **to** **the** **valley** **of** **Mexico** **(** **Pringle** **3329** **)** **.**
甚至 到 这 谷 的 墨西哥 (品客薯片 -) .

甚至远至墨西哥谷（Pringle 3329）。

[ə'proʊtʃɪz] ['tɪpɪk(ə)l] - [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [ʃiːðz] [ænd; ənd][saɪz] ,
Approaches **typical** **hiemale** **in** **its** **long** **sheaths** **and** **size** **,**
方法 典型的 - 在 它是 长的 鞘 和 尺寸 ,

其长长的鞘和体型接近典型的雌性，

[ænd; ənd] ['difəz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - ['bændz][ʌv; əv]['saɪˌleks] .
and **differs** **little** **except** **in** **the** **cross** **-** **bands** **of** **silex** **.**
和 不同 小的 除了 在 这 叉 - 乐队 的 燧石 .

除了燧石的横纹之外，其他方面几乎没有区别。

[faʊnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [mɔɪst] [sænd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] ; [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn] [haɪ] ['sændi][bæŋks]
Found **usually** **in** **moist** **sand** **near** **a** **watercourse** **;** **at** **times** **on** **high** **sandy** **banks**
成立 通常 在 潮湿 沙 靠近 一个 河道 ; 在 时代 在 高的 沙 银行
.
:
.

通常发现于水道附近的潮湿沙地中；有时也见于高高的沙堤上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɛŋgəlmən] ['ʌndər] [ðɪs]
It **is** **by** **no** **means** **certain** **that** **this** **is** **the** **variety** **described** **by** **Engelmann** **under** **this**
它 是 经过 不 方法 肯定 那 这 是 这 种类 描述 经过 恩格尔曼 在下面 这
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

尚不能确定这是否就是恩格尔曼所描述的那个品种。

but112
but112
but112

但是112

[frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

from	**the**	**brief**	**description**	**he**	**gives**	**it**	**seems**	**safe**	**to**	**assume**	**that**	**it**	**is**	**.**
从	这	简短的	描述	他	给予	它	似乎	安全的	到	认为	那	它	是	.

从他给出的简短描述来看，似乎可以肯定地说确实如此。

[tuː] [bræntʃt] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [faʊnd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Two	**branched**	**forms**	**are**	**found**	**,**	**as**	**follows**	**:**
二	分支	表格	是	成立	,	作为	跟随	:

存在以下两种分支形式：

[ə; eɪ] . ['fɔːrmə][rə'moʊsəm][ef] . ['noʊv] .

a	**.**	**Forma**	**ramosum**	**f**	**.**	**nov**	**.**
一个	.	形式	拉莫苏姆	f	.	十一月	.

a. Forma ramosum f. nov.

([ef] . - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [iː] . , [ɪn] ['gɪlbɚts] [lɪst] , [piː] . - , [nɑːt][ə; eɪ] . [biː'ɑːr] . [ɪn] [sked] . ,

(	**f**	**.**	**Ramigerum**	**A**	**.**	**A**	**.**	**E**	**.**	**,**	**in**	**Gilbert's**	**list**	**,**	**p**	**.**	**26**	**,**	**not**	**A**	**.**	**Br**	**.**	**in**	**Sched**	**.**	**,**
(	f	.	-	一个	.	一个	.	E	.	,	在	吉尔伯特的	列表	,	p	.	-	,	不是	一个	.	Br	.	在	已安排	.	,

（f. Ramigerum AAE，见吉尔伯特的清单，第 26 页，而非附表中的 A. Br.，

[wɪtʃ] ['nɔːrməli] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][θriː][tuː; tə][faɪv]['mɪd(ə)l] [noʊdz] .)

which	**normally**	**branches**	**at**	**the**	**3**	**to**	**5**	**middle**	**nodes**	**.**	**)**
哪个	通常情况下	分支	在	这	3	到	5	中间	节点	.	)

（通常在中间第 3 到第 5 个节点处分支。）

[stemz] ['isjuːɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [noʊdz]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Stems	**issuing**	**one**	**to**	**several**	**branches**	**from**	**the**	**upper**	**nodes**	**after**	**the**	**death**	**of**
茎	发行	一	到	一些	分支	从	这	上	节点	后	这	死亡	的

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['æksɪs] ;

the	**top**	**of**	**the**	**main**	**axis**	**;**
这	顶部	的	这	主要的	轴	;

主轴顶端枯死后，从上部节上长出1至1个分枝的茎；

[tiːθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [liːvz] ['sentrəli] [gruːvd] .

teeth	**usually**	**persistent**	**and**	**leaves**	**centrally**	**grooved**	**.**
牙齿	通常	执着的	和	树叶	中心	带槽	.

齿通常持久存在，叶片中央有沟槽。

[biː] . ['fɔːrmə] - ['preɪgɚ] .

b	**.**	**Forma**	**polystachyum**	**Prager**	**.**
b	.	形式	-	普拉格	.

b. 多穗型 Prager。

[stemz] ['isjuːɪŋ] [smɔːl] [spai'sifərəs] ['bræntʃɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Stems	**issuing**	**small**	**spiciferous**	**branches**	**late**	**in**	**the**	**season**	**.**
茎	发行	小的	刺状的	分支	晚的	在	这	季节	.

茎干在生长季后期长出细小的带刺枝条。

[æz; əz] [ri'mɑːkt] [baɪ]['mɪstər] . ['gɪlbərt] ([lɪst] , [piː] . -) ,

As	**remarked**	**by**	**Mr**	**.**	**Gilbert**	**(**	**List**	**,**	**p**	**.**	**26**	**)**	**,**
作为	评论	经过	先生	.	吉尔伯特	(	列表	,	p	.	-	)	,

正如吉尔伯特先生所指出的那样（列表，第 26 页），

[ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər]['seldəm] [faʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meni] ['pætʃɪz] [ʃoʊ] ['niːðər] .

these	**forms**	**are**	**seldom**	**found**	**together**	**and**	**many**	**patches**	**show**	**neither**	**.**
这些	表格	是	很少	成立	一起	和	许多	补丁	展示	两者都不	.

这些形式很少同时出现，许多补丁中两者都不出现。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti] [pər'sɪst] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [lɔ:ŋgər] .

The	stems	of	this	variety	persist	at	least	three	years	and	probably	longer	.
这	茎	的	这	种类	坚持	在	至少	三	年	和	大概	更长	.

这种植物的茎至少能存活三年，而且可能更久。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət] [tu:] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [oʊld] [eɪdʒ] [nɑ:t] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktər] .

I	have	found	but	two	causes	of	death	,	old	age	not	appearing	as	a	factor	.
我	有	成立	但	二	原因	的	死亡	,	老的	年龄	不是	出现	作为	一个	因素	.

我只发现了两种死因，年老似乎不是其中的一个因素。

[bəuθ] [ɑ:r; ər] ['fʌŋgɔɪd] .

Both	are	fungoid	.
两个都	是	真菌	.

两者都是真菌。

['æftər] [ðə; ði] [stem] [hæz; həz] [pə'sistid] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [smɔ:l] [waɪt] ['pætʃɪz] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]

After	the	stem	has	persisted	for	a	time	small	white	patches	appear	under	the
后	这	干	有	持续	为了	一个	时间	小的	白色的	补丁	出现	在下面	这

[ˌepɪ'dɜ:rmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɪntərˌnoʊd] .

epidermis	of	the	upper	internode	.
表皮	的	这	上	节点间	.

茎秆存活一段时间后，上部节间表皮下会出现白色小斑块。

[ði:z] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərˌnoʊd] ['faɪnəli] [daɪz] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

These	increase	in	number	and	the	internode	finally	dies	,	not	,	however	,
这些	增加	在	数字	和	这	节点间	最后	死亡	,	不是	,	然而	,

这些节点数量增加，最终节点间区死亡，然而，并非如此。

[tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

till	the	second	one	shows	the	disease	.
直到	这	第二	一	演出	这	疾病	.

直到第二个样本显示出这种疾病。

[ðɪs] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [stem] [sə'kʌmz] .

This	may	continue	till	the	whole	stem	succumbs	.
这	可能	继续	直到	这	所有的	干	屈服	.

这种情况可能会持续到整株植物枯萎为止。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋgəs] [ɪz] [ə; eɪ] [smʌt] [ðæt] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['pʌstju:lz] ,

The	other	fungus	is	a	smut	that	breaks	out	in	small	pustules	,
这	其他	菌	是	一个	黑穗病	那	休息	出去	在	小的	脓疱	,

另一种真菌是黑粉菌，它会爆发出小脓疱。

['faɪnəli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [blæk] ['pætʃɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] [ɔ:r] ['smɔ:lər] .

finally	opening	in	black	patches	the	size	of	the	head	of	a	pin	or	smaller	.
最后	开幕	在	黑色的	补丁	这	尺寸	的	这	头	的	一个	别针	或者	较小的	.

最后裂开的是针头大小或更小的黑色斑块。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stem] [daɪz] ['ræpɪdli] .

They	are	usually	numerous	and	the	stem	dies	rapidly	.
他们	是	通常	很多的	和	这	干	死亡	快速	.

它们通常数量众多，茎秆很快就会枯萎。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] [ɪz] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ,

The	growth	of	the	stem	is	indeterminate	,
这	生长	的	这	干	是	不定	,

茎的生长是无限的，

[bʌt; bət] [æz; əz] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'loʊ] ,

but	as	each	succeeding	section	is	a	little	smaller	than	the	one	below	,
但	作为	每个	成功	部分	是	一个	小的	较小的	比	这	一	以下	,

但是，由于后面的每一节都比前面的一节略小，

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] [wen] [noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊʃt] [aʊt]

the	time	arrives	in	the	history	of	each	when	no	more	can	be	pushed	out
这	时间	到达	在	这	历史	的	每个	什么时候	不	更多的	能	是	推动	出去

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [si:siz] .

and	the	growth	ceases	.
和	这	生长	停止	.

每个人的历史中都会有这样一个时刻：再也无法挤出任何东西，增长也就停止了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['ɪntərˌnoʊd] [su:n] [daɪ][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][stem] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	undeveloped	internodes	soon	die	and	thus	the	stem	,	if	it	grows	at	all	,
这	未开发的	节点间	很快	死	和	因此	这	干	,	如果	它	生长	在	全部	,

未发育的节间很快就会死亡，因此茎即使能够生长，也难以存活。

[mʌst; məst][pʊt][ɪts]['enərdʒi]['ɪntu:] ['bræntʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['saɪˌleks] ['koʊtɪŋ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ɪts]

must	put	its	energy	into	branches	,	as	the	silex	coating	prevents	its
必须	放	它是	活力	进入	分支	,	作为	这	燧石	涂层	阻止	它是

[ɪn'kri:s] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . [naɪn] .

increase	in	diameter	.	9	.
增加	在	直径	.	9	.

由于燧石层阻碍了其直径的增长，因此它必须将能量用于枝干的生长。9.

- ([ə; eɪ] . [bi:'ɑ:r] .)

Robustum	(	A	.	Br	.	)
-	(	一个	.	Br	.	)

Robustum (A. Br.)

[i:] . - [ə; eɪ] . [bi:'ɑ:r] . [stemz] [θri:][tu:; tə][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] , [ˌtu:'tu:][tu:; tə][sɪks] [laɪnz] [waɪd] ,

E	.	robustum	A	.	Br	.	Stems	3	to	6	feet	tall	,	2	to	6	lines	wide	,
E	.	-	一个	.	Br	.	茎	3	到	6	脚	高的	,	2	到	6	线条	宽的	,

E. robustum A. Br. 茎高 3 至 6 英尺，宽 2 至 6 行，

- [tu:; tə] - ['æŋgld] , ['sɪmp(ə)l][ɔ:r] [bræntʃt] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ; ['rɪdʒɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] -

16	to	48	angled	,	simple	or	branched	the	second	year	;	ridges	rough	with	cross	-
-	到	-	倾斜的	,	简单的	或者	分支	这	第二	年	;	山脊	粗糙的	和	叉	-

['bændz][ʌv; əv]['saɪˌleks] ;

bands	of	silex	;
乐队	的	燧石	;

第二年有 16 至 48 个棱角分明、单生或分枝的脊；脊粗糙，有燧石横带；

[gru:vz] ['neɪkɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [koʊt][ʌv; əv]['saɪˌleks] ,

grooves	naked	with	a	smooth	coat	of	silex	,
凹槽	裸	和	一个	光滑的	外套	的	燧石	,

沟槽裸露，表面覆盖着一层光滑的燧石，

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['skɜ:rfi] [koʊt] [ðæt] [su:n] [fɔ:lz] [ɔ:f] ;

and	when	young	with	a	thin	white	scurfy	coat	that	soon	falls	off	;
和	什么时候	年轻的	和	一个	薄的	白色的	scurfy	外套	那	很快	瀑布	离开	;

幼年时全身覆盖着一层薄薄的白色鳞屑状皮毛，很快就会脱落；

[ʃi:ðz] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][stem] , [ɔ:r] [ri'kɜ:rvd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] [ɪn]['frægmənts][ɪn][eɪdʒ] ,

sheaths	tight	to	the	stem	,	or	recurved	and	deciduous	in	fragments	in	age	,
鞘	紧的	到	这	干	,	或者	反曲	和	落叶	在	片段	在	年龄	,

鞘紧贴茎部，或随着年龄增长而反卷脱落成碎片。

[æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] , [su:n] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['gɜ:rdl][æt; ət] [beɪs] ,

as	broad	as	long	,	soon	developing	a	black	girdle	at	base	,
作为	广阔	作为	长的	,	很快	发展	一个	黑色的	腰带	在	根据	,

宽度与长度相等，基部很快会形成黑色环带。

[æn; ən] ['æʃi] [ɔ:r] ['pɪŋkɪʃ] [wʌn] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ə'bʌv] ,

an	ashy	or	pinkish	one	through	the	middle	and	a	black	one	above	,
一个	灰烬	或者	粉红色	一	通过	这	中间	和	一个	黑色的	一	多于	,

中间有一条灰白色或粉红色的线，上面有一条黑色的线。

[ðə; ði][læst]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['veri] [smɔːl] , [ɔːl]['veriəb(ə)l][ɪn] [bredθ] [ænd; ənd][ɪn'tensəti][ʌv; əv]['kʌlər] ;

the	last	usually	very	small	,	all	variable	in	breadth	and	intensity	of	color	;
这	最后的	通常	非常	小的	,	全部	多变的	在	宽度	和	强度	的	颜色	;

最后一种通常很小，宽度和颜色深浅各不相同；

[liːvz] ['lɪniər] , ['ʃɑːrpli] [θriː] ['æŋgld] ; [kə'mɪʃərəl] [gruːv] [nɑːt] ['waidnd] [ə'bʌv] ;

leaves	linear	,	sharply	3	angled	;	commissural	groove	not	widened	above	;
树叶	线性	,	尖锐地	3	倾斜的	;	联合	槽	不是	扩大	多于	;

叶片线形，锐角三棱形；叶缘沟上方不加宽；

[tiːθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pər'sɪstənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , ['seldəm] [tɔːrn][ɔːf][baɪ] the113

teeth	more	or	less	persistent	for	a	season	,	seldom	torn	off	by	the113
牙齿	更多的	或者较少的		执着的	为了	一个	季节	,	很少	撕裂	离开	经过	the113

牙齿或多或少能保持一个季节的稳定，很少被撕掉。113

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stem] , [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , [koʊ'hɪərɪŋ] , [ɪn] [gruːps] , [braʊn]

growth	of	the	stem	,	articulated	to	the	leaves	,	cohering	,	in	groups	,	brown
生长	的	这	干	,	铰接式	到	这	树叶	,	凝聚力	,	在	团体	,	棕色的

['sentrəli] ,

centrally	,
中心	,

茎的生长，与叶片相连，成群生长，中心呈褐色。

[wɪð; wɪθ] ['tɔːni] ['mɑːrdʒɪnz] ½ [ðer; ðər] [haɪt] , ['endɪŋ] [ɪn]['fɪlɪˌfɔːrm; 'faɪlɪˌfɔːrm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fleksjuəs]

with	tawny	margins	½	their	height	,	ending	in	filiform	usually	flexuous
和	黄褐色	边距	½	他们的	高度	,	结束	在	丝状	通常	灵活的

[ə'pendidʒiz] ,

appendages	,
附属物	,

边缘呈黄褐色，长度为其高度的1/2，末端有丝状、通常可弯曲的附属物，

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'seljələr] ['bristlz] ; ['bræntʃɪz] ['veriəb(ə)l][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

the	edges	beset	with	unicellular	bristles	;	branches	variable	in	number	and
这	边缘	围困	和	单细胞	刷毛	;	分支	多变的	在	数字	和

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

边缘密生单细胞刚毛；分枝数量和长度不一。

[ðə; ði] [ʃiːðz] ['moʊstli][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][stem] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tiːθ] ['ɔːlweɪz] [pər'sɪst][ænd; ənd]

the	sheaths	mostly	like	those	of	the	stem	except	the	teeth	always	persist	and
这	鞘	大多	喜欢	那些	的	这	干	除了	这	牙齿	总是	坚持	和

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gruːvd] ['sentrəli] ;

the	leaves	are	usually	grooved	centrally	;
这	树叶	是	通常	带槽	中心	;

叶鞘与茎的叶鞘大体相似，只是叶鞘上的齿始终存在，而且叶片中央通常有沟槽；

[spaɪks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [griːn] , ['oʊv(ə)l] , [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd] ,

spikes	usually	green	,	oval	,	up	to	an	inch	long	and	half	as	wide	,
尖峰	通常	绿色的	,	椭圆形	,	向上	到	一个	英寸	长的	和	一半	作为	宽的	,

['ʃɑːrpli] [eɪ'pɪkjulɪt] .

sharply	apiculate	.
尖锐地	尖状	.

穗状花序通常为绿色，椭圆形，长达一英寸，宽约为其一半，末端有尖锐的突起。

[rə'moʊsəm][ænd; ənd] - [fɔːrmz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'faɪn] .

Ramosum	and	polystachyum	forms	occur	in	this	as	well	as	in	affine	.
拉莫苏姆	和	-	表格	发生	在	这	作为	出色地	作为	在	仿射	.

Ramosum 和 polystachyum 形态也存在于此以及 affine 中。

[rer] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][vɑːr] .

Rare	east	of	the	Mississippi	,	where	it	is	replaced	by	var	.
稀有的	东方	的	这	密西西比州	,	在哪里	它	是	替换	经过	变量	.

在密西西比河以东地区很少见，那里有变种代替了它。

[əˈfaɪn] .

affine	.
仿射	.

仿射。

[ˈveri] [ˈkɑːmən] [west] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [steɪt] .

Very	common	west	,	where	it	has	been	reported	from	nearly	every	State	.
非常	常见的	西方	,	在哪里	它	有	到过	据报道	从	几乎	每一个	状态	.

在西部地区非常常见，几乎每个州都有报道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][bʌt; bət][sɪks][ləuˈkælitiz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] , [ˈwɔliŋfəd] ,

I	have	seen	it	from	but	six	localities	in	the	Eastern	States	,	Wallingford	,
我	有	已见	它	从	但	六	地方	在	这	东	各州	,	沃灵福德	,

我只在东部各州的六个地方见过它，包括沃灵福德。

[pɑː] . , [tiː] . [siː] . [ˈpɑːmər] ; [ˈtausən] , [ˌem ˈdiː] . , [siː] . [iː] . [ˈwɔːtərz] ; [piˈɔːriə] , [ɪl] . , [ef] . [iː] .

Pa	.	,	T	.	C	.	Palmer	;	Towson	,	Md	.	,	C	.	E	.	Waters	;	Peoria	,	Ill	.	,	F	.	E	.
宾夕法尼亚州	.	,	T	.	C	.	帕尔默	;	陶森	,	马里兰州	.	,	C	.	E	.	沃特斯	;	皮奥里亚	,	患病的	.	,	F	.	E	.

[məkˈdɑːnld] ;

McDonald	;
麦当劳	;

宾夕法尼亚州，TC Palmer；马里兰州陶森，CE Waters；伊利诺伊州皮奥里亚，FE McDonald；

[ˌɪləˈnɔɪ] , [wɪˈðaʊt] [loʊˈkæləti] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [brɛndəl] ; - , [ɪnd] . , [gai] [ˈwɪlsn] ; [ˈsɑːniə] ,

Illinois	,	without	locality	,	Dr	.	Brendell	;	Mattsville	,	Ind	.	,	Guy	Wilson	;	Sarnia	,
伊利诺伊州	,	没有	地点	,	博士	.	布伦德尔	;	-	,	印度	.	,	盖伊	威尔逊	;	萨尼亚	,

[ˈmɪtʃ] . , [siː] . [keɪ] . [dɑːdʒ] ;

Mich	.	,	C	.	K	.	Dodge	;
密歇根州	.	,	C	.	K	.	躲闪	;

伊利诺伊州，无具体地点，Brendell 博士；印第安纳州马茨维尔，Guy Wilson；密歇根州萨尼亚，CK Dodge；

[əˈkredɪtɪd] [tuː; tə] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][baɪ][ˈmɪldə] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] .

accredited	to	New	Jersey	by	Milde	,	and	also	found	in	the	Himalayas	.
认证	到	新的	球衣	经过	米尔德	,	和	还	成立	在	这	喜马拉雅山	.

米尔德将其归于新泽西州，喜马拉雅山脉也有发现。

[vɑːr] .

Var	.
变量	.

变量。

[ˈmaɪnəs][ˌiː en ˈdʒiː] . [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [rɪˈdjʊst] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈgroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

minus	Eng	.	is	simply	the	same	thing	reduced	,	often	growing	with	it	.
减	英文	.	是	简单地	这	相同的	事物	减少	,	经常	生长	和	它	.

minus Eng. 只是同一件事的简化版，通常与它一起增长。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ˈmaɪnəs][ʌv; əv] - [ðɪs] [neɪm] [wɪl] [nɑːt][stænd] ,

As	there	is	already	a	variety	minus	of	hiemale	this	name	will	not	stand	,
作为	那里	是	已经	一个	种类	减	的	-	这	姓名	将要	不是	站立	,

由于已经存在多种以“hiemale”结尾的词，因此这个名字将不成立。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmerɪt] [əˈnʌðər] .

and	the	form	is	of	too	little	moment	to	merit	another	.
和	这	形式	是	的	也	小的	片刻	到	优点	其他	.

而且这种形式意义不大，不值得再做一次。

[stemz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Stems	of	this	can	usually	be	recognized	at	a	glance	,
茎	的	这	能	通常	是	认可	在	一个	瞥一眼	,

这种植物的茎通常一眼就能识别出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə]

but	it	is	hard	to	embody	the	description	in	words	that	will	enable	one	to
但	它	是	难的	到	体现	这	描述	在	字	那	将要	使能够	一	到

['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'faɪn] [æt; ət][wʌns] .

separate	it	from	affine	at	once	.
分离	它	从	仿射	在	一次	.

但是，很难用语言来描述这种现象，使人们能够立即将其与仿射区分开来。

[frʌm; frəm][ˌkælɪ'fɔːrnɪkəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lenz] , [æz; əz]

From	Californicum	it	can	only	be	separated	by	use	of	a	lens	,	as
从	加州	它	能	仅有的	是	分开	经过	使用	的	一个	镜片	,	作为

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] . - .

their	appearance	is	identical	.	10	.
他们的	外貌	是	完全相同的	.	-	.

由于加州金丝桃和加州金丝桃外观相同，因此只能通过透镜将其区分开来。10.

[ˌkælɪ'fɔːrnɪkəm]['mɪldə] .

Californicum	Milde	.
加州	米尔德	.

加州温和型。

[plænts][ʌv; əv] ['veriəs] [ə'pɪrəns] , [naʊ] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][fɔːr][laɪnz] [waɪd] ,

Plants	of	various	appearance	,	now	15	inches	high	and	4	lines	wide	,
植物	的	各种各样的	外貌	,	现在	-	英寸	高的	和	4	线条	宽的	,

各种形态的植物，现在高15英寸，宽4行。

[naʊ] 7½ [tuː; tə][eɪt] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][eɪt][laɪnz] [waɪd] , - - - ['æŋgld] ;

now	7½	to	8	feet	tall	and	8	lines	wide	,	25	-	40	angled	;
现在	7½	到	8	脚	高的	和	8	线条	宽的	,	-	-	-	倾斜的	;

现在高 7.5 到 8 英尺，宽 8 线，倾斜 25-40 度；

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['tjuːbərkəlz][ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['trænzvɜːrs]

the	ridges	with	two	distinct	rows	of	tubercles	or	occasionally	with	transverse
这	山脊	和	二	清楚的	行	的	结节	或者	偶尔	和	横

['bændz][ʌv; əv]['saɪˌleks] ,

bands	of	silex	,
乐队	的	燧石	,

脊部有两排明显的结节，或偶尔有横向的燧石带，

[ðə; ði] [gruːvz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - , ['iːðər] [ɪn]['regjələr]['roʊz; 'raʊz][ɔːr] ['skætərd] ,

the	grooves	abundantly	supplied	with	rosulæ	,	either	in	regular	rows	or	scattered	,
这	凹槽	大量	供应	和	-	,	任何一个	在	常规的	行	或者	疏散	,

沟槽中布满了玫瑰花，或呈规则的行状排列，或散布着分布。

['ɔːf(ə)n][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɑːn][oʊld][stemz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['saɪˌleks] ; [ʃiːðz]

often	indistinct	on	old	stems	because	of	a	heavy	deposit	of	silex	;	sheaths
经常	模糊	在	老的	茎	因为	的	一个	重的	订金	的	燧石	;	鞘

[æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

as	broad	as	long	,
作为	广阔	作为	长的	,

由于老茎上沉积了大量的燧石，因此通常难以辨认；鞘的宽度与长度相等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɔːr] ['næroʊ] [blæk] [ɔːr][dɑːrk] [braʊn] [rɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ,

with	a	broad	or	narrow	black	or	dark	brown	ring	just	above	the	base	,
和	一个	广阔	或者	狭窄的	黑色的	或者	黑暗的	棕色的	戒指	只是	多于	这	根据	,

底部上方有一圈宽或窄的黑色或深棕色环状物，

[æn; ən] ['æʃi] [bænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['næroʊ] [dɑːrk][bænd][æt; ət][tɑːp]

an	ashy	band	in	the	middle	and	another	usually	narrow	dark	band	at	top
一个	灰烬	乐队	在	这	中间	和	其他	通常	狭窄的	黑暗的	乐队	在	顶部

.

:

.

中间有一条灰色的带状物，顶部通常还有一条较窄的深色带状物。

[ɪn] [jʌŋ] [plænts][ðə; ði] [ʃiːðz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɑːn'kʌlərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [seɪv] [fɔːr; fər]

In	young	plants	the	sheaths	are	usually	concolorous	with	the	stem	save	for
在	年轻的	植物	这	鞘	是	通常	同色	和	这	干	节省	为了

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][bænd] ;

the	terminal	band	;
这	终端	乐队	;

幼苗的叶鞘通常与茎同色，只有顶端带状部分例外；

[liːvz] ['lɪniər] , [θriː] - ['æŋgld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['tjuːbərkəlz][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['æŋg(ə)l] ;

leaves	linear	,	3	-	angled	with	two	rows	of	tubercles	on	the	middle	angle	;
树叶	线性	,	3	-	倾斜的	和	二	行	的	结节	在	这	中间	角度	;

[kə'mɪʃərəl] [gruːv] ['næroʊ] ,

commissural	groove	narrow	,
联合	槽	狭窄的	,

叶片线形，三棱形，中棱上有两排疣状突起；叶缘沟窄，

['slaɪtli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['waidnd] [ə'bʌv] ; [tiːθ] [pər'sɪstənt] , [dɑːrk] [braʊn] , [fɜːrm] , united114

slightly	or	not	at	all	widened	above	;	teeth	persistent	,	dark	brown	,	firm	,	united114
轻微地	或者	不是	在	全部	扩大	多于	;	牙齿	执着的	,	黑暗的	棕色的	,	公司	,	united114

上部略微或完全没有增宽；牙齿坚挺，深褐色，坚实，连合114

[tuː] - [θɜːrd] [ðer; ðər] [haɪt] [baɪ] [braʊn] ['bɔːrdərz] ; [ɔːr] [braʊn] - ['sentərd] , ['fleksjuəs] ,

two	-	thirds	their	height	by	brown	borders	;	or	brown	-	centered	,	flexuous	,
二	-	三分之一	他们的	高度	经过	棕色的	边界	;	或者	棕色的	-	居中	,	灵活的	,

['membrənəs] - ['bɔːdəd] , [juˈnaɪtɪd][ɔːr] [friː] ,

membranous	-	bordered	,	united	or	free	,
膜状的	-	带边框	,	团结的	或者	自由的	,

高度的三分之二被棕色边缘包裹；或中心呈棕色，弯曲，边缘呈膜状，连生或分离，

[ɔːr] ['ɜːrli] [dɪ'sɪdʒuəs] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [braʊn] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

or	early	deciduous	,	leaving	only	a	small	dark	brown	spot	at	the	tip	of	the
或者	早期的	落叶	,	离开	仅有的	一个	小的	黑暗的	棕色的	点	在	这	提示	的	这

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

或者早落叶，只在叶尖留下一个小的深褐色斑点；

['bræntʃɪz] [nʌn] [ɔːr] [fjuː] , [ʃɔːrt] [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['fruːtɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

branches	none	or	few	,	short	or	up	to	18	inches	long	,	fruited	or	not	,
分支	没有任何	或者	很少	,	短的	或者	向上	到	-	英寸	长的	,	果实	或者	不是	,

枝条少或无，短或长达18英寸，结果或不结果

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] [stemz] .

on	the	upper	part	of	old	stems	.
在	这	上	部分	的	老的	茎	.

在老茎的上部。

[taɪp] .

Type	.
类型	.

类型。

[ˌkælə'fɔːrniə] ['bælfuə] , - .
California Balfour , 1854 .
加利福尼亚州 贝尔福 , - .

加利福尼亚·贝尔福，1854 年。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ləu'kælitiz] : [ˌkælə'fɔːrniə] : [ˌsækrə'mentoʊ] , [wɪlks] [eksp] .
I have seen it from the following localities : California : Sacramento , Wilkes Exp .
我 有 已见 它 从 这 下列的 地方 : 加利福尼亚州 : 萨克拉门托 , 威尔克斯 经验 .

我在以下地区见过它：加利福尼亚州：萨克拉门托、威尔克斯高速公路。

([ʃiːðz] [blæk] , [tiːθ] [pər'sɪstənt] , [nɪr] [vɑːr] .
(Sheaths black , teeth persistent , near var .
(鞘 黑色的 , 牙齿 执着的 , 靠近 变量 .

（鞘黑色，牙齿持久，近变种。

-) ; ['bɜːrkli] , ['dʌbljuː] . [siː] . - (['veri] [staʊt] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]['stoʊmətə]) ;
Javanicum) ; Berkeley , W . C . Blasdale (very stout , often with two rows of stomata) ;
-) ; 伯克利 , W . C . - (非常 肥硕 , 经常 和 二 行 的 气孔) ;

爪哇金丝桃属（Javanicum）；伯克利，WC Blasdale（非常粗壮，通常有两排气孔）；

[sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] , ['mʌnsən] & ['hɑːpkɪnz] ([laɪk] [læst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv]['stoʊmətə]) .
San Rafael , Munson & Hopkins (like last , but with one row of stomata) .
圣 拉斐尔 , 芒森 & 霍普金斯 (喜欢 最后的 , 但 和 一 排 的 气孔) .

圣拉斐尔、芒森和霍普金斯（与上文相同，但只有一排气孔）。

[ˌærɪ'zoʊnə] : ['siːdər] [ræntʃ] , [mək'duːgəl] .
Arizona : Cedar Ranch , MacDougal .
亚利桑那 : 雪松 牧场 , 麦克杜格尔 .

亚利桑那州：雪松牧场，麦克杜格尔。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] : ['hʌmbəult][ˌɛmˌtiː'ɛs] . , ['wɑːtsn] .
Nevada : Humboldt Mts . , Watson .
内华达州 : 洪堡 山脉 . , 沃森 .

内华达州：洪堡山脉，沃森。

['juːˌtɑː] : [fɪʃ] [leɪk] , [dʒəʊnz] ; ['glɛnˌwʊd] , [wɔːrd] .
Utah : Fish Lake , Jones ; Glenwood , Ward .
犹他州 : 鱼 湖 , 琼斯 ; 格伦伍德 , 沃德 .

犹他州：鱼湖，琼斯；格伦伍德，沃德。

['aɪdəhoʊ] : ['piːtər] [kriːk] , ['sændbɝg] ; ['sæmən] , ['hendərsən] .
Idaho : Peter Creek , Sandberg ; Salmon , Henderson .
爱达荷州 : 彼得 溪 , 桑德伯格 ; 三文鱼 , 亨德森 .

爱达荷州：彼得溪，桑德伯格；萨蒙，亨德森。

['ɔːrəgən] : [pɔːrt] [dɪ'skʌvəri] , [wɪlks] [eksp] .
Oregon : Port Discovery , Wilkes Exp .
俄勒冈州 : 港口 发现 , 威尔克斯 经验 .

俄勒冈州：发现港，威尔克斯高速公路

['wɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

[təˈkəumə] , [ˈflɛt] ; [ˈklɪkɪtæt] [ˌsiː ˈoʊ] . , - .
Tacoma , Flett ; Klickitat Co . , Suksdorf .
塔科马 , 弗莱特 ; 克利基塔特 合作 . , - .

Tacoma, Flett; Klickitat Co., Suksdorf。

[ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] : [nuː] [ˈwestmɪnstər] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] .
British Columbia : New Westminster , A . J . Hill .
英国 哥伦比亚 : 新的 威斯敏斯特 , 一个 . J . 爬坡道 .

不列颠哥伦比亚省：新威斯敏斯特，AJ Hill。

([noʊ] - , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈstoʊmətə] , [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv]
(No rosulæ , occasionally two rows of stomata , extraordinarily thick coating of
(不 - , 偶尔 二 行 的 气孔 , 非常 厚的 涂层 的
[ˈsaɪˌleks] .)
silex .)
燧石 .)

（无玫瑰瓣，偶有两排气孔，表皮覆盖着极厚的燧石。）

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɜːrkli] [ænd; ənd][sæn][ˌrɑːfaɪˈɛl][plænts] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm]
Except the Berkeley and San Rafael plants these can be told from
除了 这 伯克利 和 圣 拉斐尔 植物 这些 能 是 讲述 从
- [ˈoʊnli][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈtjuːbərkəlz][ænd; ənd] - .
robustum only by aid of the microscope to see the tubercles and rosulæ .
- 仅有的 经过 援助 的 这 显微镜 到 看 这 结节 和 - .

除了伯克利和圣拉斐尔的植物外，这些植物只能借助显微镜观察其瘤状突起和玫瑰状突起才能与粗壮型植物区分开来。

[ðoʊ] [ˈspesɪmənz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tiːθ]
Though specimens vary considerably in appearance , the presence or absence of teeth
尽管 标本 各不相同 相当 在 外貌 , 这 在场 或者 缺席 的 牙齿
,
,
,

虽然标本在外观上差异很大，但牙齿的存在与否，

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,
the size and intensity of the rings ,
这 尺寸 和 强度 的 这 戒指 ,

环的大小和强度，

[ə; eɪ] [ˈpærəlel] [kæn; kən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] - . - .
a parallel can usually be found in a good series of robustum . 11 .
一个 平行线 能 通常 是 成立 在 一个 好的 系列 的 - . - .

通常可以在一系列优秀的 robustum 中找到类似的例子。11.

- .
Doelli .
- .

多埃利。

[stemz] 1½ [tuː; tə] 2½ [fiːt] [haɪ] , [ɪˈrekt] , [dɑːrk] [griːn] , - [tuː; tə] - [ˈæŋgld] ,
Stems 1½ to 2½ feet high , erect , dark green , 10 to 20 angled ,
茎 1½ 到 2½ 脚 高的 , 直立 , 黑暗的 绿色的 , - 到 - 倾斜的 ,

茎高1.5至2.5英尺，直立，深绿色，有10至20个棱角，

[ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈtjuːbərkəlz][ɔːr] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
the ridges with two rows of tubercles or short crossbands , the former
这 山脊 和 二 行 的 结节 或者 短的 交叉频段 , 这 以前的
[prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] ;
predominating ;
占主导地位 ;

脊上有两排结节或短横带，以结节为主；

[gruːvz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rəʊ'zets] ;
grooves with irregular rows of rosettes ;
凹槽 和 不规律的 行 的 玫瑰花结 ;

凹槽内有不规则排列的玫瑰花形图案；

[ʃiːðz] [ɪn'taɪərli] [blæk] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æʃi] [bænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['brɔːdər] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr]
sheaths entirely black or with a narrow ashy band which is broader the second year
鞘 完全 黑色的 或者 和 一个 狭窄的 灰烬 乐队 哪个 是 更广泛 这 第二 年
;
;
;

鞘全黑或带有一条窄窄的灰白色带，第二年带会变宽；

[ðə; ði] [liːvz] ['pleɪnli] [fɔːr] ['æŋgld] [θruː] [ðə; ði] [grʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [rɪdʒ] ;
the leaves plainly 4 angled through the grooving of the central ridge ;
这 树叶 显然 4 倾斜的 通过 这 开槽 的 这 中央 岭 ;

叶片明显呈 4 角穿过中央脊的凹槽；

[tiːθ] [pər'sɪstənt] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['broʊkən][ɪn][eɪdʒ] , ['rɪdʒɪd] , [ɪ'rekt] , [dɑːrk] [braʊn] [ɔːr] [blæk] ,
teeth persistent or becoming broken in age , rigid , erect , dark brown or black ,
牙齿 执着的 或者 成为 破碎的 在 年龄 , 死板的 , 直立 , 黑暗的 棕色的 或者 黑色的 ,

牙齿老化后变得坚挺或断裂，僵硬、直立，呈深棕色或黑色。

[gruːvd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [waɪt] ['mɑːrdʒɪnz][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'sɪdʒuəs]
grooved in the center , with narrow white margins and usually deciduous
带槽 在 这 中心 , 和 狭窄的 白色的 边距 和 通常 落叶
['fɪlɪˌfɔːrm; 'faɪlɪˌfɔːrm][tɪps] .
filiform tips .
丝状 尖端 .

中心有沟槽，边缘狭窄呈白色，末端通常脱落呈丝状。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][iː] . - , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [nɪr] .
Somewhat resembles a robust E . trachyodon , which it is quite near .
有些 类似 一个 强壮的 E . - , 哪个 它 是 相当 靠近 .

它与体型粗壮的 E. trachyodon 有些相似，而且两者关系相当密切。

[taɪp] [ˌjʊrə'piːən] .
Type European .
类型 欧洲的 .

欧洲型。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [nɪr] - ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] ; [væn'kuːvər] , [mə'kuːn] ([æz; əz]
British Columbia , near Wharnock Station , A . J . Hill ; Vancouver , Macoun (as
英国 哥伦比亚 , 靠近 - 车站 , 一个 . J . 爬坡道 ; 温哥华 , 麦考恩 (作为
-) ; ['blækteɪl] [dɪr] [kriːk] ,
ramosissimum) ; Blacktail Deer Creek ,
-) ; 黑尾 鹿 溪 ,

不列颠哥伦比亚省，靠近沃诺克车站，AJ Hill；温哥华，Macoun（作为ramosissimum）；黑尾鹿溪，

['jeləustəun] [pɑːrk] , ['noʊltən] .
Yellowstone Park , Knowlton .
黄石公园 公园 , 诺尔顿 .

黄石公园，诺尔顿。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][kwaɪt][pɪ'kjuːliər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] - .
The latter is quite peculiar in appearance and approaches robustum .
这 后者 是 相当 奇特 在 外貌 和 方法 - .

后者外观相当奇特，接近粗壮。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesimənz] [ɪg'zæktli] [ə'griː] , [bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer]

None	of	the	specimens	exactly	agree	,	but	will	come	here	better	than	elsewhere
没有任何	的	这	标本	确切地	同意	,	但	将要	来	这里	更好的	比	别处

.

:

.

没有哪个样本完全一致，但在这里会比在其他地方更好。

[ðə; ði] [eimz] [bə'tænɪk] ['læbrətɔːri] , [nɔːrθ] ['iːstən] , [mæs] . -

The	Ames	Botanic	Laboratory	,	North	Easton	,	Mass	.	115
这	艾姆斯	植物	实验室	,	北	伊斯顿	,	大量的	.	-

艾姆斯植物实验室，北伊斯顿，马萨诸塞州。115

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] - [kən'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪt] - .

THE	SPECIES	-	CONCEPTION	AMONG	THE	TERNATE	BOTRYCHIUMS	.
这	物种	-	概念	之中	这	三元组	-	.

特有植物的物种概念。

[baɪ] ['wiləd] [en] . ['kluːt] .

By	Willard	N	.	Clute	.
经过	威拉德	N	.	克鲁特	.

作者：威拉德·N·克鲁特。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [rɪtʃ] [ɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪt]

Living	as	I	do	in	the	midst	of	a	region	rich	in	specimens	of	the	ternate
活的	作为	我	做	在	这	中间	的	一个	地区	富有的	在	标本	的	这	三元组

-

,

Botrychiums	,
-	,

我居住在一个盛产三棱葡萄属植物的地区，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv]

I	have	taken	more	than	ordinary	interest	in	the	discussion	of	the	relative
我	有	已采取	更多的	比	普通的	兴趣	在	这	讨论	的	这	相对的

[ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] .

rank	to	which	the	various	forms	should	be	assigned	.
秩	到	哪个	这	各种各样的	表格	应该	是	分配	.

我对讨论各种形式的相对等级问题表现出了比平时更高的兴趣。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l]

After	considerable	study	of	the	subject	which	has	consisted	of	a	careful
后	大量	学习	的	这	主题	哪个	有	由.....组成	的	一个	小心

['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːrm] ,

balancing	of	the	degree	of	differentiation	in	each	form	,
平衡	的	这	程度	的	差异化	在	每个	形式	,

经过对该主题的大量研究，包括对每种形式的差异程度进行仔细权衡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm]

as	well	as	an	examination	of	much	material	both	in	the	herbarium
作为	出色地	作为	一个	考试	的	很多	材料	两个都	在	这	植物标本馆

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	in	the	field	,
和	在	这	场地	,

此外，还对植物标本馆和野外采集的大量材料进行了考察。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] .

I	have	come	to	certain	conclusions	which	I	purpose	to	set	down	here	.
我	有	来	到	肯定	结论	哪个	我	目的	到	放	向下	这里	.

我得出了一些结论，我打算在此列出。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seprət] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]

Before	the	separate	forms	are	discussed	it	may	be	well	to	say	a	few	words
前	这	分离	表格	是	讨论	它	可能	是	出色地	到	说	一个	很少	字

[ɑ:n][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [bɒ'trɪkiəm] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

on	the	variations	of	Botrychium	ternatum	in	general	.
在	这	变体	的	葡萄孢属	-	在	一般的	.

在讨论各个具体形式之前，不妨先简单介绍一下Botrychium ternatum的一般变种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	a	noticeable	fact	that	all	the	so	-	called	new	species	of	this	section	of
它	是	一个	显	事实	那	全部	这	所以	-	称为	新的	物种	的	这	部分	的

[ðə; ði]['dʒi:nəs] ,

the	genus	,
这	属	,

值得注意的是，该属这一部分的所有所谓新物种，

[hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [praɪ'merəli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:nd] .

have	been	based	primarily	upon	the	cutting	of	the	sterile	part	of	the	frond	.
有	到过	基于	主要	之上	这	切割	的	这	无菌	部分	的	这	叶状体	.

主要依据是切割叶片的无菌部分。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][noʊ] ['ʌðər] ['dʒenərə][ɪn] [wɪtʃ]

This	is	all	the	more	remarkable	since	there	are	probably	no	other	genera	in	which
这	是	全部	这	更多的	卓越	自从	那里	是	大概	不	其他	属	在	哪个

['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['maɪnər]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [li:f] .

species	are	founded	on	the	minor	outlines	of	a	mere	leaf	.
物种	是	创立	在	这	次要的	概述	的	一个	仅仅	叶子	.

这一点尤其引人注目，因为可能没有其他属的物种是根据一片叶子的细微轮廓来划分的。

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə]['neɪtʃər] [ɪn] ['eni] [klaɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [li:vz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

One	has	but	to	turn	to	nature	in	any	clime	to	see	that	leaves	are	not
一	有	但	到	转动	到	自然	在	任何	气候	到	看	那	树叶	是	不是

[ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] .

invariably	of	the	same	shape	.
总是	的	这	相同的	形状	.

只要看看任何气候下的大自然，就会发现树叶的形状并不总是相同的。

[noʊt] [ðə; ði] [waɪd] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:nsi:d] , [ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] , [ðə; ði] ['sæsəfræs] ,

Note	the	wide	variation	in	the	moonseed	,	the	hollyhock	,	the	sassafras	,
笔记	这	宽的	变化	在	这	月种	,	这	蜀葵	,	这	黄樟	,

注意月见草、蜀葵、北美黄樟等植物的广泛变异性。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ə'mʌŋ] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ,

and	some	of	the	buttercups	among	flowering	plants	,
和	一些	的	这	毛茛	之中	开花	植物	,

以及一些开花植物中的毛茛属植物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['pærəlel] , [teɪk] [æz; əz] ['fɜ:rðər]

and	if	it	be	contended	that	the	cases	are	not	parallel	,	take	as	further
和	如果	它	是	有争议	那	这	案例	是	不是	平行线	,	拿	作为	更远

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ðə; ði] [blʌd] - [ru:t] ,

illustration	the	blood	-	root	,
插图	这	血	-	根	,

如果有人认为这些案例并不相似，那就以血根为例进一步说明。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [bɒ'trɪkiəm] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][bʌt; bət][wʌn] [li:f] [ə; eɪ] [jɪr] ,

which	,	like	the	Botrychium	,	produces	but	one	leaf	a	year	,
哪个	,	喜欢	这	葡萄孢属	,	产	但	一	叶子	一个	年	,

它和葡萄属植物一样，一年只长一片叶子。

[ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [liːf] .
and note the cutting of its single leaf .
和 笔记 这 切割 的 它是 单身的 叶子 .

注意它只有一片叶子。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [bɒ'trɪkiəm] [ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] ,
If all these forms of Botrychium are species ,
如果全部 这些 表格 的 葡萄孢属 是 物种 ,

如果所有这些类型的葡萄孢属植物都是物种，

[waɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌd'rʊt] [bɪn] ['segrɪgeɪtɪd] ?
why have not the forms of the bloodroot been segregated ?
为什么 有 不是 这 表格 的 这 血根 到过 隔离 ?

为什么血根草的不同形态还没有被分类?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [bɒ'trɪkiəm] [æz; əz] ['spiːʃiːz] ,
Moreover , if we are to recognize these forms of Botrychium as species ,
而且 , 如果 我们 是 到 认出 这些 表格 的 葡萄孢属 作为 物种 ,

此外，如果我们认定这些形态的葡萄孢属植物为物种，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'θɪriəm]
why should we not also recognize as such the three hundred forms of Athyrium
为什么 应该 我们 不是 还 认出 作为 这样的 这 三 百 表格 的 蹄盖
['fɪlɪks] - - ,
filix - foemina ,
菲利克斯 - - ,

为什么我们不应该将 Athyrium filix-foemina 的三百种形态也认定为如此呢?

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌskɔlə'pendriəm] ?
or the hundred or more forms of Scolopendrium ?
或者 这 百 或者 更多的 表格 的 茚 ?

或者还有一百多种莨科植物?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [mɪr] ['gɑːdnəz] - [və'raɪətiz] ,
It is unavailing to say that these latter are mere gardeners ' varieties ,
它 是 徒劳无功 到 说 那 这些 后者 是 仅仅 园丁 - 品种 ,

说这些只是园艺品种是徒劳的，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['druːəri] , [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
for we have it on the authority of Mr . Druery , who is familiar with
为了 我们 有 它 在 这 权威 的 先生 . 德鲁里 , WHO 是 熟悉的 和
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

因为我们是从德鲁里先生那里得知此事的，他对他们都了如指掌。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [kʌm] [truː] [frʌm; frəm] [spɔːz] .
that a large number come true from spores .
那 一个 大的 数字 来 真的 从 孢子 .

很多后代都是由孢子繁殖而来的。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [plænts][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt]
Experiments with flowering plants have shown that
实验 和 开花 植物 有 所示 那
[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
the thickness of leaves and the amount of cutting of their edges ,
这 厚度 的 树叶 和 这 数量 的 切割 的 他们的 边缘 ,

对开花植物的实验表明，叶片的厚度和叶片边缘的修剪量，

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , ['sʌnʃaɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]

may	be	altered	by	different	degrees	of	moisture	,	sunshine	,	etc	.	,	to
可能	是	已修改	经过	不同的	学位	的	水分	,	阳光	,	ETC	.	,	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ,

which	they	are	exposed	,
哪个	他们	是	裸露	,

可能会因所处环境的湿度、阳光照射等因素而发生改变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] . -

and	we	may	infer	as	much	for	the	ferns	.	116	-
和	我们	可能	推断	作为	很多	为了	这	蕨类植物	.	-	

我们也可以推断蕨类植物的情况也是如此。[116]

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

it	is	not	difficult	to	account	for	the	slight	variations	in	cutting	exhibited	in
它	是	不是	难的	到	帐户	为了	这	轻微	变体	在	切割	展出	在

[plænts][frʌm; frəm] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

plants	from	widely	separated	points	in	the	United	States	.
植物	从	广泛	分开	积分	在	这	团结的	各州	.

不难解释美国各地植物在切割方面表现出的细微差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

It	is	,	of	course	,	possible	to	follow	the	latest	writer	on	the	subject	,
它	是	,	的	课程	,	可能的	到	跟随	这	最新的	作家	在	这	主题	,

当然，也可以关注该主题的最新作者。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [iːtʃ] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

and	consider	each	extreme	of	variation	a	distinct	species	,
和	考虑	每个	极端	的	变化	一个	清楚的	物种	,

将每一种极端变异都视为一个不同的物种。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ɪz]

but	I	do	not	agree	with	him	in	the	opinion	that	the	naming	of	varieties	is
但	我	做	不是	同意	和	他	在	这	观点	那	这	命名	的	品种	是

[ə; eɪ]['stuːpɪd] ['præktɪs] ,

a	stupid	practice	,
一个	愚蠢的	实践	,

但我不同意他认为给品种命名是一种愚蠢的做法的观点。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [neɪmd]

nor	do	I	see	that	it	necessarily	follows	that	because	a	species	was	named
也不	做	我	看	那	它	一定	跟随	那	因为	一个	物种	曾是	命名

[dʒə'pɑːnɪkəm][frʌm; frəm][ˌdʒæpə'niːz] ['spesimənz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ɪts] ['sentər] [ʌv; əv]

Japonicum	from	Japanese	specimens	that	we	must	infer	that	its	centre	of
日本	从	日本人	标本	那	我们	必须	推断	那	它是	中心	的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ɪn][dʒə'pæn] .

distribution	is	in	Japan	.
分配	是	在	日本	.

我也不认为仅仅因为一个物种被命名为 Japonicum（源自日本的标本），就必然意味着它的分布中心在日本。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

As	I	understand	it	,	to	take	a	familiar	example	,
作为	我	理解	它	,	到	拿	一个	熟悉的	例子	,

据我所知，举个熟悉的例子来说，

[biː] . - [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][plænt] [pə'zesɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [noʊ] ['mætər] [wer]
B . **ternatum** **stands** **for** **a** **plant** **possessing** **certain** **characters** **no** **matter** **where**
B . - 站立 为了 一个 植物 拥有 肯定 人物 不 事情 在哪里
[faʊnd] .
found .
成立 .

B. ternatum 代表无论在何处发现都具有某些特征的植物。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [bɒ'trɪkiəm] [ðæt] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]
If **we** **should** **find** **another** **Botrychium** **that** **differed** **from** **this** **in** **some** **specific**
如果 我们 应该 寻找 其他 葡萄孢属 那 不同 从 这 在 一些 具体的
[wei] ,
way ,
方式 ,

如果我们发现另一种与此种葡萄孢属植物在某些方面有所不同的葡萄孢属植物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['maɪnər]
it **would** **be** **correct** **to** **call** **it** **another** **species** **;** **but** **if** **it** **showed** **minor**
它 会 是 正确的 到 称呼 它 其他 物种 ; 但 如果 它 显示 次要的
['dɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

将其称为另一个物种是正确的；但如果它表现出细微的差异，

['slaɪtli] ['θɪkər] [ɔːr] ['θɪnər] [liːvz] , [ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [staɪp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['nɑːtʃɪŋ]
slightly **thicker** **or** **thinner** **leaves** **,** **a** **longer** **or** **shorter** **stipe** **,** **a** **little** **deeper** **notching**
轻微地 较厚 或者 更薄 树叶 , 一个 更长 或者 较短 柄 , 一个 小的 更深 刻槽
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
of **the** **leaves** **,**
的 这 树叶 ,

叶片略厚或略薄，叶柄略长或略短，叶片上的缺口略深，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɔːl] ['kærəktərz] [ðæt] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
etc **.** **—** **all** **characters** **that** **vary** **with** **the** **locality** **—** **then** **it** **would**
ETC . — 全部 人物 那 各不相同 和 这 地点 — 然后 它 会
[siːm] [mɔːr] ['prɑːpərli] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːʃiːz] .
seem **more** **properly** **referred** **as** **a** **variety** **of** **the** **first** **species** **.**
似乎 更多的 适当地 指 作为 一个 种类 的 这 第一的 物种 .

等等——所有随地域而变化的特征——那么，将其称为第一个物种的一个变种似乎更为恰当。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]
As **I** **have** **noted** **in** **this** **journal** **there** **are** **certain** **slight** **differences** **between**
作为 我 有 著名的 在 这 杂志 那里 是 肯定 轻微 差异 之间
[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][biː] . - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fə'mɪliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ə'merɪkə] ,
the **Japanese** **B** **.** **ternatum** **and** **our** **familiar** **species** **of** **Eastern** **America** **,**
这 日本人 B . - 和 我们的 熟悉的 物种 的 东 美国 ,

正如我在本期刊中提到的，日本的 B. ternatum 与我们熟悉的东美洲物种之间存在一些细微的差别。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['seprət] ['spiːʃiːz]
but **these** **are** **not** **enough** **,** **I** **now** **believe** **,** **to** **make** **them** **two** **separate** **species**
但 这些 是 不是 足够的 , 我 现在 相信 , 到 制作 他们 二 分离 物种
,
,
,

但我现在认为，这些不足以将它们认定为两个不同的物种。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl]
since all the differences are found in the texture and cutting of the sterile
自从 全部 这 差异 是 成立 在 这 质地 和 切割 的 这 无菌
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] .
part of the frond .
部分 的 这 叶状体 .

因为所有差异都体现在叶片不育部分的质地和切割方式上。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [fɔːrmz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Under such circumstances I would arrange our American forms as follows :
在下面 这样的 情况 我 会 安排 我们的 美国人 表格 作为 跟随 :

在这种情况下，我会按如下方式安排我们的美国表格：

[bɒ'trɪkiəm] - - ([biː] . - ['mʌl] .) .
Botrychium ternatum obliquum (B . obliquum Muhl .) .
葡萄孢属 - - (B . - 穆尔 .) .

Botrychium ternatum obliquum (B. obliquum Muhl.)。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] [steɪts] .
The common form in the North Atlantic States .
这 常见的 形式 在 这 北 大西洋 各州 .

北大西洋各州的常见形式。

[biː] . [tiː] . - ['fɔːrmə] [daɪsɛktəm] ([biː] . [daɪsɛktəm] ['sprɛŋ] .) .
B . t . obliquum forma DISSECTUM (B . dissectum Spreng .) .
B . t . - 形式 解剖 (B . 解剖 弹簧 .) .

B.t. obliquum forma DISSECTUM (B. dissectum Spreng.)。

[æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːrm][ɪn] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv]
An exact duplicate of the preceding form in everything except the cutting of
一个 精确的 复制 的 这 前 形式 在 一切 除了 这 切割 的
[ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] .
the pinnules .
这 小羽片 .

除了小羽片的切割方式不同之外，其余部分与前一形态完全相同。

[ðiːz] ['lætər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [veɪnz] .
These latter characterized by a paucity of tissue between the terminal veins .
这些 后者 特征化的 经过 一个 匮乏 的 组织 之间 这 终端 静脉 .

后者的特点是终末静脉之间组织稀少。

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪtæt][ænd; ənd][reɪndʒ] ,
Has the same habitat and range ,
有 这 相同的 栖息地 和 范围 ,

具有相同的栖息地和分布范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][ɔːr]['leɪtər] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɪts] [liːf]
and the same peculiarity of waiting until July or later before putting up its leaf
和 这 相同的 特点 的 等待 直到 七月 或者 之后 前 推杆 向上 它是 叶子
[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
for the season .
为了 这 季节 .

同样的特点是，要等到七月或更晚才会长出新叶。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][spə'sɪfɪk][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] " [kʌt] [liːvd] " [bɜːrtʃ][ɔːr]['eldər] .
No more entitled to specific rank than the " cut leaved " birch or elder .
不 更多的 标题 到 具体的 秩 比 这 " 切 离开 " 桦木 或者 长老 .

它并不比"断叶"桦树或接骨木更有资格获得特定的等级。

[biː] . [tiː] . - ['fɔːrmə] [.intə'miːdiəm] ([biː] . - [.intə'miːdiəm] [ʌn'diː] .) .
B . t . obliquum forma INTERMEDIUM (B . obliquum intermedium Unde .) .
B . t . - 形式 中间 (B . - 中间 未 .) .

B.t. obliquum forma INTERMEDIUM（B. obliquum intermedium Unde.)。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] , ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]
I would call this a mere form , comparable to any of the chance varieties of
我 会 称呼 这 一个 仅仅 形式 , 可比 到 任何 的 这 机会 品种 的
[ə'θɪriəm] ['fɪlɪks] - - .
Athyrium filix - foemina .
蹄盖 菲利克斯 - - .

我认为这只是一种形态，可以与任何偶然出现的 Athyrium filix-foemina 变种相媲美。

[biː] . [tiː] . - ['fɔːrmə] [koʊltɛri] ([biː] . [koʊltɛri] [ʌn'diː] .) .
B . t . obliquum forma COULTERI (B . Coulteri Unde .) .
B . t . - 形式 库尔特里 (B . 库尔特里 未 .) .

B.t. obliquum forma COULTERI (B. Coulteri Unde.)。

A117
A117
A117

A117

['westərn] [fɔːrm] ['ræðər] [mɔːr] ['fleʃi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
western form rather more fleshy than that of the East .
西 形式 相当 更多的 肉质的 比 那 的 这 东方 .

西方人的体型比东方人更丰满一些。

[grəuz] [ɪn] ['gaɪzər] [fɔr'meɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .
Grows in geyser formations which may account for the difference in its appearance .
生长 在 喷泉 阵型 哪个 可能 帐户 为了 这 不同之处 在 它是 外貌 .

它生长在间歇泉地貌中，这或许可以解释其外观的差异。

[biː] . [tiː] . - ['fɔːrmə] [ˌɑːksɪ'dɛntəl] ([biː] . [ˌɑːksɪ'dɛntəl] [ʌn'diː] .) .
B . t . obliquum forma OCCIDENTALE (B . occidentale Unde .) .
B . t . - 形式 西方 (B . 西方 未 .) .

B.t. obliquum forma OCCIDENTALE (B. occidentale Unde.)。

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Closely related to the preceding , and , in my opinion , a phase of it .
密切 有关的 到 这 前 , 和 , 在 我的 观点 , 一个 阶段 的 它 .

与前文密切相关，而且，在我看来，是前文的一个阶段。

[bəuθ] [gʊd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [fɔːrm] .
Both good representatives of the western form .
两个都 好的 代表 的 这 西 形式 .

两人都是西方形式的优秀代表。

[biː] . - - ([biː] . - [vɑːr] .
B . ternatum Oneidense (B . ternatum var .
B . - - (B . - 变量 .

B. ternatum Oneidense (B. ternatum var.)

- ['gɪlbərt]) .
Oneidense Gilbert) .
- 吉尔伯特) .

奥奈登·吉尔伯特)。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	most	strongly	marked	of	the	forms	in	the	Atlantic	States	failed	to	receive
这	最多	强烈	标记	的	这	表格	在	这	大西洋	各州	失败的	到	收到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skraɪbd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bɒ'trɪkiəm] .

a	place	in	the	recently	published	index	to	the	described	species	of	Botrychium	.
一个	地方	在	这	最近	已发布	指数	到	这	描述	物种	的	葡萄孢属	.

在大西洋沿岸各州，特征最明显的形态未能被纳入最近出版的已描述 Botrychium 物种索引中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [fiːld] [ɔːr][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm][baɪ][ɪts] [brɔːd]

It	can	be	distinguished	at	a	glance	in	field	or	herbarium	by	its	broad
它	能	是	杰出的	在	一个	瞥一眼	在	场地	或者	植物标本馆	经过	它是	广阔

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɪˌnjuːlz] ,

and	slightly	divided	pinnules	,
和	轻微地	分割	小羽片	,

在野外或植物标本馆中，它宽阔且略微分裂的小羽片使其很容易辨认。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] .

and	is	very	common	in	central	New	York	.
和	是	非常	常见的	在	中央	新的	约克	.

在纽约州中部地区非常常见。

[ðə; ði] [frɑːnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] ['pɪˌnjuːlz] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]

The	fronds	,	notwithstanding	their	broad	pinnules	,	are	among	the	smallest	of
这	叶状体	,	虽然	他们的	广阔	小羽片	,	是	之中	这	最小	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

尽管羽状小叶宽大，但这种植物的叶片却是该类群中最小的之一。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɔːrmz][ʌv; əv] [bɒ'trɪkiəm] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌb] - [spə'sɪfɪk][ræŋk] , [ðɪs] [ɪz]

If	any	of	our	forms	of	Botrychium	are	entitled	to	sub	-	specific	rank	,	this	is
如果	任何	的	我们的	表格	的	葡萄孢属	是	标题	到	子	-	具体的	秩	,	这	是

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][wʌn] .

certainly	the	one	.
当然	这	一	.

如果说我们所有的葡萄藤属植物中有什么可以称得上是亚种，那肯定就是它了。

[biː] . - - ([biː] . - [prɛsl] .) .

B	.	ternatum	silaifolium	(	B	.	silaifolium	Presl	.	)	.
B	.	-	-	(	B	.	-	前	.	)	.

B. ternatum silaifolium (B. silaifolium Presl.).

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['westərn] [fɔːrm] .

This	is	also	mainly	a	western	form	.
这	是	还	主要	一个	西	形式	.

这也主要是一种西方形式。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

To	it	,	however	,
到	它	,	然而	,

然而，对它而言，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ðə; ði][plænt]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['gɪlbərt] [æz; əz][biː] . -

I	would	refer	the	plant	recently	described	by	Mr	.	Gilbert	as	B	.	obliquum
我	会	参考	这	植物	最近	描述	经过	先生	.	吉尔伯特	作为	B	.	-

- [frʌm; frəm]['sentrəl] [nuː] [jɔːk] .

Habereri	from	central	New	York	.
-	从	中央	新的	约克	.

我称吉尔伯特先生最近描述的植物为来自纽约中部的斜生 B. obliquum Habereri。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [taɪp] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:z] ['pɜ:rfɪktli]

I	have	examined	the	type	specimen	and	in	my	opinion	it	agrees	perfectly
我	有	检查	这	类型	标本	和	在	我的	观点	它	同意	完美

[wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔ:rniə] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

with	specimens	of	silaifolium	from	California	identified	by	Dr	.
和	标本	的	-	从	加利福尼亚州	已识别	经过	博士	.

['ʌndərˌwʊd] .

Underwood	.
安德伍德	.

我检查了模式标本，我认为它与安德伍德博士鉴定的来自加利福尼亚的silaifolium标本完全一致。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [straɪ'eɪʃnz] [prə'du:st] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'ni:] [baɪ] ['draɪɪŋ] [ə'pɪr] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

Even	the	striations	produced	in	the	pinnae	by	drying	appear	identical	.
甚至	这	条纹	生产	在	这	耳廓	经过	烘干	出现	完全相同的	.

即使是羽片干燥过程中产生的条纹也看起来完全相同。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [sʌb] - ['spi:ʃi:z] ,

I	should	call	this	a	sub	-	species	,
我	应该	称呼	这	一个	子	-	物种	,

我应该称之为亚种，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	it	does	not	approach	the	type	as	closely	as	the	others	.
作为	它	做	不是	方法	这	类型	作为	密切	作为	这	其他的	.

因为它与其他类型相比，与该类型不够接近。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [bi:] . - [ʌn'di:] .

So	little	is	known	about	B	.	biternatum	Unde	.
所以	小的	是	已知	关于	B	.	-	未	.

人们对 B. biternatum Unde 知之甚少。

[ænd; ənd] [bi:] . [tɛnju:əfoʊli:əm] [ʌn'di:] .

and	B	.	tenuifolium	Unde	.
和	B	.	细叶	未	.

和 B. tenuifolium Unde.

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

that	I	shall	not	attempt	to	place	them	.
那	我	将	不是	试图	到	地方	他们	.

我不会尝试安置它们。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

Judging	from	what	I	have	seen	of	the	latter	,
评判	从	什么	我	有	已见	的	这	后者	,

就我所见，后者

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['nu:mərəs] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] -

and	I	have	seen	numerous	plants	in	the	field	,	I	should	consider	it	a	form	of	obliquum
和	我	有	已见	很多的	植物	在	这	场地	,	我	应该	考虑	它	一个	形式	的	-

我在田野里见过许多植物，我认为它是一种斜生植物。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] - [wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ə'berənt; 'æbərənt] [plænts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fru:tɪd] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .

and	I	suspect	that	biternatum	will	prove	to	be	based	upon	aberrant	plants	of	this	which	have	fruited	in	spring	instead	of	autumn	.
和	我	怀疑	那	-	将要	证明	到	是	基于	之上	异常	植物	的	这	哪个	有	果实	在	春天	反而	的	秋天	.

我怀疑 biternatum 是由这种植物的异常植株引起的，这些植株在春天而不是秋天结果。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,
In regard to this ,
在 看待 到 这 ,

关于这一点，

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [æʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [sprɪŋ] - ['flaʊərɪŋ]
Mr . W . W . Ashe has recently informed me that many spring - flowering
先生 . W . W . 阿什 有 最近 知情的 我 那 许多 春天 - 开花
['sʌðərn] [plænts][duː][nɑːt] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['sʌmər] .
southern plants do not flower in the North until late summer .
南部 植物 做 不是 花 在 这 北 直到 晚的 夏天 .

WW Ashe 先生最近告诉我，许多南方春季开花的植物在北方要到夏末才会开花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['fɝːnz] [meɪ] [hæv; həv]['sɪmələr]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['fruːtɪŋ] ['siːz(ə)n] . -
It is possible our ferns may have similar changes in their fruiting season . 118
它 是 可能的 我们的 蕨类植物 可能 有 相似的 变化 在 他们的 结果 季节 . -

我们的蕨类植物的果实成熟季节也可能出现类似的变化。118

[nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] .
NEW FORMS OF FERNS .
新的 表格 的 蕨类植物 .

蕨类植物的新形态。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['druːəri] , [ef] . [el] . [es] .
By Charles T . Druery , F . L . S .
经过 查尔斯 T . 德鲁里 , F . L . S .

作者：查尔斯·T·德鲁里，FLS

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][noʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The editorial note appended to my short article in the April issue of The
这 社论 笔记 附加 到 我的 短的 文章 在 这 四月 问题 的 这
['bʊlətɪn] ['ræðər] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,
Bulletin rather takes my breath away ,
公告 相当 需要 我的 气息 离开 ,

《公报》四月刊上我那篇短文后面的编辑注释着实让我震惊不已。

[æz; əz][aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] [kʊd; kəd] “ [dɪ'pend] ['sʌmwʌt]
as I never imagined that an answer to my query could “ depend somewhat
作为 我 绝不 想象 那 一个 回答 到 我的 询问 可以 “ 依赖 有些
[ə'pɑːn] ['weðər] [wiː; wi][əd'maɪər] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] [pjʊr] [liːvz] [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [kə'lekt] [ðem; ðəm]
upon whether we admire ferns for pure leaves or whether we collect them
之上 无论 我们 钦佩 蕨类植物 为了 纯的 树叶 或者 无论 我们 收集 他们
[fɔːr; fər] ['stʌdi] .
for study .
为了 学习 .

我从未想过，我的问题的答案竟然”在某种程度上取决于我们欣赏蕨类植物是因为它们的叶子纯粹美丽，还是因为我们收集它们是为了研究”。

” [noʊ] [truː] [fɜːrn] ['lʌvər] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [wʊd] ['noʊɪŋli] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn]
” No true fern lover in either case would knowingly destroy one of Nature's own
” 不 真的 蕨类 情人 在 任何一个 案件 会 明知 破坏 一 的 自然的 自己的
['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [dɪ'nuːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ʌv; əv][ɪts] [frɑːnd] [fɔːr; fər]
novelties in the way I described by denuding it repeatedly of its fronds for
新奇 在 这 方式 我 描述 经过 剥去 它 反复 的 它是 叶状体 为了
[ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]['saɪtuː] ,
herbarium purposes in situ ,
植物标本馆 目的 在 位置 ,

“无论哪种情况，真正的蕨类植物爱好者都不会故意破坏大自然的奇妙产物，就像我描述的那样，为了植物标本馆的目的，反复地剥去蕨类植物的叶片。”

[wen] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

when	by	removing	and	cultivating	it	he	could	also	,	in	either	case	,
什么时候	经过	移除	和	耕作	它	他	可以	还	,	在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，通过移除和培育它，他也都可以做到。

[nɑːt]['oʊnli]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [teɪst] [mɔːr] ['fʊli] ,

not	only	gratify	his	own	special	taste	more	fully	,
不是	仅有的	满足	他的	自己的	特别的	品尝	更多的	完全	,

不仅更充分地满足了他自己的特殊喜好，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜːrn]['lʌvəz][ʌv; əv] ['iːðər]

but	could	afford	much	gratification	to	a	host	of	other	fern	lovers	of	either
但	可以	买得起	很多	满足感	到	一个	主持人	的	其他	蕨类	恋人	的	任何一个

[klæs] .

class	.
班级	.

但可以给其他阶层的众多蕨类植物爱好者带来极大的满足感。

[ðæt] “ ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [noʊ] [ðæt] ['meni] [fɜːrn][fɔːrmz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

That	“	students	of	ferns	know	that	many	fern	forms	are	due	to	varying
那	“	学生	的	蕨类植物	知道	那	许多	蕨类	表格	是	到期的	到	变化

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sɔɪl] ,

conditions	of	soil	,
状况	的	土壤	,

“研究蕨类植物的学生都知道，许多蕨类植物的形态是由于土壤条件的变化造成的”，

[laɪt] , ['mɔɪstʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

light	,	moisture	,	etc	.	,	and	are	inclined	to	pay	very	little	attention
光	,	水分	,	ETC	.	,	和	是	倾斜	到	支付	非常	小的	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] ” [aɪ][ək'sept][æt; ət][wʌns] ,

to	them	”	I	accept	at	once	,
到	他们	”	我	接受	在	一次	,

光照、湿度等等，而且往往不太在意它们。”我立刻接受。

['ræŋkɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

ranking	myself	with	them	;
排行	我	和	他们	;

把自己与他们相提并论；

[bʌt; bət] [əd'vænst] ['stjʊdnts] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [fɔːrmz][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrəbli] [duː] [tuː; tə]

but	advanced	students	also	know	that	many	forms	are	not	demonstrably	due	to
但	先进的	学生	还	知道	那	许多	表格	是	不是	明显地	到期的	到

[sʌtʃ] ['influənsiz] ,

such	influences	,
这样的	影响	,

但高阶学生也知道，许多形式并不能明显地证明是由这些影响造成的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kleɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [saɪd]

and	amongst	these	forms	are	all	those	which	claim	so	much	attention	in	this	side
和	在	这些	表格	是	全部	那些	哪个	宣称	所以	很多	注意力	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

其中就包括那些在大西洋彼岸备受关注的各种形式。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['veəriːənts] , ” [ðə; ði] ['lætər] [truː] [və'raɪətiz] ,

The	former	are	,	as	the	editor	puts	it	,	“	variants	,	”	the	latter	true	varieties	,
这	以前的	是	,	作为	这	编辑	放置	它	,	“	变体	,	”	这	后者	真的	品种	,

前者正如编辑所说，是“变种”，后者才是真正的变种。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn] ['ʃeɪpɪŋ] , [aɪ] . [iː] . , [waɪld][faɪndz] ,

and	so	far	as	they	are	of	Nature's	own	shaping	,	i	.	e	.	,	wild	finds	,
和	所以	远的	作为	他们	是	的	自然的	自己的	成型	,	我	.	e	.	,	荒野	发现	,

就它们而言，只要是自然界自身塑造的，即野生发现的，

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ɪm'pruːvd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [taɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spɔːz] ,

as	distinct	from	improved	selected	types	from	the	spores	,
作为	清楚的	从	改进	已选	类型	从	这	孢子	,

与从孢子中选育出的改良类型不同，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][fɜːrn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

they	have	at	least	as	much	right	to	recognition	in	fern	literature
他们	有	在	至少	作为	很多	正确的	到	认出	在	蕨类	文学

[æz; əz][ðə; ðɪ]['nɔːrməlz] .

as	the	normals	.
作为	这	正常人	.

它们至少和普通蕨类植物一样，有权在蕨类植物文献中获得认可。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [juː'niːk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [fɜːrn] (

Hence	it	is	to	be	regretted	that	a	unique	form	of	the	Christmas	fern	(
因此	它	是	到	是	后悔	那	一个	独特的	形式	的	这	圣诞节	蕨类	(

[ˌpɔli'stikəm] -) [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Polystichum	acrostichoides	)	should	exist	in	the	possession	of	a	member	of	the
聚线	-	)	应该	存在	在	这	拥有	的	一个	成员	的	这

[fɜːrn] ['tʃæptər] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

Fern	Chapter	for	ten	years	,
蕨类	章	为了	十	年	,

因此，令人遗憾的是，一种独特的圣诞蕨（Polystichum acrostichoides）竟然在蕨类植物协会的一名成员手中保存了十年之久。

[ænd; ənd] , [jet] , ['nevər][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

and	,	yet	,	never	be	described	.
和	,	然而	,	绝不	是	描述	.

然而，却永远无法被描述。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [dʌn] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

What	have	the	other	members	done	that	such	interesting	data	to	some	of
什么	有	这	其他	成员	完毕	那	这样的	有趣的	数据	到	一些	的

[ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?

them	should	be	withheld	?
他们	应该	是	隐瞒	?

其他成员究竟做了什么，以至于他们中的一些人所掌握的如此重要的数据要被隐瞒?

[ðə; ðɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['sev(ə)n] - [toʊd] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [tuː] - ['hedɪd] ['ræbəts] ,

The	reference	to	seven	-	toed	kittens	and	two	-	headed	rabbits	,
这	参考	到	七	-	脚趾	小猫	和	二	-	标题	兔子	,

文中提到了七趾小猫和双头兔子，

[æz; əz] [fer] ['pærəlelz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][fɜːrn] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]

as	fair	parallels	to	the	finest	fern	varieties	in	the	mind	of	the	average
作为	公平的	平行线	到	这	最好的	蕨类	品种	在	这	头脑	的	这	平均的

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

在普通学生的心中，它们与最优质的蕨类植物品种有着恰当的相似之处。

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['benɪfɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['betər]

is	a	poor	compliment	to	the	student	who	would	certainly	benefit	by	a	better
是	一个	贫穷的	赞扬	到	这	学生	WHO	会	当然	益处	经过	一个	更好的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plu:məus]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [və'raɪətiz] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

acquaintance	with	the	plumose	section	of	varieties	at	any	rate	.
熟人	和	这	羽状	部分	的	品种	在	任何	速度	.

对于这位学生来说，这实在算不上什么赞美，无论如何，如果他能更好地了解羽状品种，肯定会受益匪浅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['bɑ:tənɪst] ['steɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [hu:] “ [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][waɪld][roʊz]

With	the	many	botanists	stated	to	exist	in	the	States	who	“	prefer	a	wild	rose
和	这	许多	植物学家	声明	到	存在	在	这	各州	WHO	“	更喜欢	一个	荒野	玫瑰

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] - ['meni] - ['petld] [kri:'eɪʃənz] ” [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] ,

to	all	the	gardeners	'	many	-	petalled	creations	”	I	have	more	sympathy	,
到	全部	这	园丁	-	许多	-	花瓣	作品	”	我	有	更多的	同情	,

鉴于美国有许多植物学家声称“比起园丁培育的各种多瓣玫瑰，他们更喜欢野生玫瑰”，我对此表示更多同情。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bə'tænɪk(ə)l] [mis'teik] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm] “ ['gɑ:rdn] [fɔ:rmz] ”

but	here	comes	in	the	old	botanical	mistake	embodied	in	the	term	“	garden	forms	”
但	这里	来	在	这	老的	植物	错误	具身化的	在	这	学期	“	花园	表格	”

-

119

-

但这里就出现了植物学界的一个古老错误，即“园林形态”这一术语[119]。

[ʌv; əv] ['fɝ:nz] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [və'raɪətiz] ,

of	ferns	as	applied	to	all	varieties	,
的	蕨类植物	作为	应用	到	全部	品种	,

蕨类植物，指所有品种。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][faɪndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

with	the	wild	finds	of	which	the	gardeners	have	had	nothing	whatever
和	这	荒野	发现	的	哪个	这	园丁	有	有	没有什么	任何

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

这些野生植物与园丁们没有任何关系。

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:tənɪst][du:] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz][hi:; hi] [keɪm]

What	would	such	a	botanist	do	if	in	his	rambles	among	the	wild	roses	he	came
什么	会	这样的	一个	植物学家	做	如果	在	他的	漫谈	之中	这	荒野	玫瑰	他	来了

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] ['ni:l] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][spɔ:rt] ?

across	a	Marechal	Niel	as	a	wild	sport	?
穿过	一个	马雷夏尔	尼尔	作为	一个	荒野	运动	?

如果一位植物学家在漫步于野玫瑰丛中时，偶然发现了一株野生的马雷夏尔·尼尔玫瑰，他会怎么做呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['pærəlel][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best][waɪld][faɪndz][æz; əz] [kəm'perd]

That	is	a	fair	parallel	to	some	of	our	best	wild	finds	as	compared
那	是	一个	公平的	平行线	到	一些	的	我们的	最好的	荒野	发现	作为	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [taɪps] ,

with	the	normal	types	,
和	这	普通的	类型	,

这与我们的一些最佳野生发现和普通品种之间的区别非常相似。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][mæn] , [aɪ][oʊ'paɪn] , [ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	he	would	be	a	singular	man	,	I	opine	,	in	more	senses	than	one	,
和	他	会	是	一个	单数	男人	,	我	意见	,	在	更多的	感官	比	一	,

我认为，他将是一个与众不同的人，而且这种与众不同体现在多个方面。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['veriənt][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
if **he** **turned** **up** **his** **nose** **at** **it** **as** **a** **mere** **variant** **and** **held** **his** **tongue**
如果 他 转向 向上 他的 鼻子 在 它 作为 一个 仅仅 变体 和 握住 他的 舌头
[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
for **ten** **years** **without** **describing** **it** **.**
为了 十 年 没有 描述 它 .

如果他对此嗤之以鼻，认为这只是一个变体，并保持沉默十年之久，不去描述它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] ['spesimənz] [æt; ət][maɪ]
I **am** **gratified** **to** **the** **editor** **for** **holding** **all** **his** **abnormal** **specimens** **at** **my**
我 是 满意 到 这 编辑 为了 保持 全部 他的 异常 标本 在 我的
[dɪ'spoʊz(ə)l] ,
disposal **,**
处理 ,

我非常感谢编辑将所有异常标本供我查阅。

[bʌt; bət] , ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [noʊ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [frʌm; frəm]
but **,** **reading** **between** **the** **lines** **,** **I** **fear** **they** **would** **embrace** **no** **acquisitions** **from**
但 , 阅读 之间 这 线条 , 我 害怕 他们 会 拥抱 不 收购 从
[maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
my **point** **of** **view** **,**
我的 观点 的 看法 ,

但言外之意，我担心他们不会接受我所认同的任何收购。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or **he** **would** **not** **be** **so** **ready** **to** **part** **with** **them** **.**
或者 他 会 不是 是 所以 准备好 到 部分 和 他们 .

否则他不会那么轻易地和他们分开。

[aɪ][hoʊp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌðer'baɪ]
I **hope** **sooner** **or** **later** **he** **will** **come** **across** **a** **thoroughbred** **and** **become** **thereby**
我 希望 很快 或者 之后 他 将要 来 穿过 一个 纯种马 和 变得 从而
[ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][maɪ] ['θiːəri] ,
a **convert** **to** **my** **theory** **,**
一个 转变 到 我的 理论 ,

我希望他迟早会遇到一匹纯种马，从而认同我的理论。

[ðæt] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ˌveəri:'eiʃənz][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,
that **constant** **and** **symmetrical** **variations** **are** **fully** **as** **much** **,** **if** **not** **more** **,**
那 持续的 和 对称的 变体 是 完全 作为 很多 , 如果 不是 更多的 ,

恒定且对称的变化同样重要，甚至更重要。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][bəuθ] [leɪ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][spə'sɪfɪk][fɔːrmz]
entitled **to** **both** **lay** **and** **scientific** **attention** **than** **the** **normal** **specific** **forms**
标题 到 两个都 躺 和 科学 注意力 比 这 普通的 具体的 表格
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from **which** **,**
从 哪个 ,

比起通常的特定形式，它们更值得引起公众和科学界的关注。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['prɑːses] , [ðeɪ] [ə'raɪz]['ʌndər] ['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
by **some** **occult** **process** **,** **they** **arise** **under** **natural** **conditions** **.**
经过 一些 神秘学 过程 , 他们 出现 在下面 自然的 状况 .

通过某种神秘的过程，它们在自然条件下产生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['druːəri][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
[**It** **is** **doubtless** **as** **difficult** **for** **Mr** **.** **Druery** **to** **understand** **our** **position** **in**
[它 是 毫无疑问 作为 难的 为了 先生 . 德鲁里 到 理解 我们的 位置 在
[ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] .
this **matter** **as** **it** **is** **to** **understand** **his** **.**
这 事情 作为 它 是 到 理解 他的 .

毫无疑问，德鲁里先生要理解我们在这件事上的立场，和理解他自己的立场一样困难。

[haʊ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['fɝːnz] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [æb'nɔːrm(ə)l]

How	a	student	of	ferns	can	care	for	what	might	be	termed	abnormal
如何	一个	学生	的	蕨类植物	能	关心	为了	什么	可能	是	称为	异常

[,veəriː'eiʃənz][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

variations	is	beyond	our	comprehension	.
变体	是	超过	我们的	理解	.

一位研究蕨类植物的学生如何照料那些可能被称为异常变异的植物，这超出了我们的理解范围。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nɔːrm(ə)l][,veəriː'eiʃənz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

The	student	is	always	interested	in	normal	variations	,	if	we	may	so	describe	the
这	学生	是	总是	感兴趣的	在	普通的	变体	,	如果	我们	可能	所以	描述	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

这位学生总是对正常的变异感兴趣，如果我们可以这样描述常见的变异的话。

[slaɪt] [,veəriː'eiʃənz][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['tekstʃər] [duː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['fæktərz] ; [ɪn][fækt]

slight	variations	in	form	and	texture	due	principally	to	ecological	factors	;	in	fact
轻微	变体	在	形式	和	质地	到期的	主要	到	生态	因素	;	在	事实

,

,
,

形态和质地上的细微差异主要是由于生态因素造成的；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt]

it	is	necessary	that	we	take	all	such	into	account	in	order	to	get	a	correct
它	是	必要的	那	我们	拿	全部	这样的	进入	帐户	在	命令	到	得到	一个	正确的

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

average	of	the	species	;
平均的	的	这	物种	;

为了得到该物种的正确平均值，我们必须将所有这些因素考虑在内；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrkt] , ['krestɪd] , [pluːmd] , ['tæsld] [ænd; ənd]

but	to	give	serious	attention	to	forked	,	crested	,	plumed	,	tasselled	and
但	到	给	严肃的	注意力	到	分叉	,	冠状	,	羽毛	,	带流苏的	和

- ['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

befrizzled	specimens	of	ferns	,
-	标本	的	蕨类植物	,

但要认真关注分叉的、冠状的、羽状的、穗状的和卷曲的蕨类植物标本，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːg] ['sʌmwer] [ɪn] ['neɪtʃɝz]

which	are	manifestly	due	to	the	slipping	of	a	cog	somewhere	in	Nature's
哪个	是	显然	到期的	到	这	滑倒	的	一个	齿轮	某处	在	自然的

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

这显然是由于自然界机制中某个齿轮出现故障所致。

[ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

is	quite	out	of	the	question	.
是	相当	出去	的	这	问题	.

完全不可能。

[wiː; wi][grænt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'teɪn] [fɔːrmz] [ðæt] ['merɪt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

We	grant	that	some	of	these	attain	forms	that	merit	admiration	for	their
我们	授予	那	一些	的	这些	达到	表格	那	优点	钦佩	为了	他们的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

我们承认，其中一些形态之美值得赞赏。

[ɔ:r] ['ɑ:dəti] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [li:vz] ,

or	oddity	,	as	showing	what	Nature	can	do	in	the	way	of	leaves	,
或者	奇特	,	作为	显示	什么	自然	能	做	在	这	方式	的	树叶	,

或者说，奇特之处在于它展现了大自然在树叶方面所能创造的奇迹。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [fɔ:rmz] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ,

but	we	maintain	that	were	these	forms	animal	,	instead	of	vegetable	,
但	我们	维持	那	是	这些	表格	动物	,	反而	的	蔬菜	,

但我们认为，如果这些形态是动物性的，而不是植物性的，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['oʊnli] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

they	would	excite	only	feelings	of	repulsion	.
他们	会	激发	仅有的	情怀	的	排斥	.

它们只会激起人们的厌恶之情。

[naʊ] , [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [fɜ:rn] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] “ [fri:ks] ,

Now	,	the	student	of	fern	species	is	quite	inclined	to	think	of	these	“	freaks	,
现在	,	这	学生	的	蕨类	物种	是	相当	倾斜	到	思考	的	这些	“	怪胎	,

现在，研究蕨类植物的学生很可能会把这些“怪胎”看作是异类。

” [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ænɪm(ə)l] .

”	as	he	calls	them	,	much	as	others	would	if	they	were	animal	.
”	作为	他	呼叫	他们	,	很多	作为	其他的	会	如果	他们	是	动物	.

就像他称呼它们那样，就像其他人称呼它们为动物一样。

[ðə; ði] ['bɑ:tənɪst] [meɪ] [əd'maɪər] [ðə; ði] [fɔ:rm] , [hju:] [ænd; ənd] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [roʊz] ,

The	botanist	may	admire	the	form	,	hue	and	perfume	of	the	gardener's	rose	,
这	植物学家	可能	钦佩	这	形式	,	色调	和	香水	的	这	园丁的	玫瑰	,

植物学家可能会欣赏园丁玫瑰的形状、颜色和香气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [roʊz] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] ['stʌdi] .

but	this	is	not	the	rose	he	cares	to	study	.
但	这	是	不是	这	玫瑰	他	关心	到	学习	.

但这并非他想要研究的玫瑰。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rn] ['bʊlətɪn] , ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['sɪksti] [ə'merɪkən] ['fɝ:nz] [hæv; həv]

In	the	early	numbers	of	The	Fern	Bulletin	,	upward	of	sixty	American	ferns	have
在	这	早期的	数字	的	这	蕨类	公告	,	向上	的	六十	美国人	蕨类植物	有

[bɪn] [pʊt] on120

been	put	on120
到过	放	on120

在《蕨类植物公报》的早期期刊中，已有超过六十种美国蕨类植物被列入榜单[120]。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [æz; əz] ['berɪŋ] [fɔ:rkt] [ɔ:r] ['tæsld] [frɑ:nd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz]

record	as	bearing	forked	or	tasselled	fronds	,	and	so	far	as	the	editor	is
记录	作为	轴承	分叉	或者	带流苏的	叶状体	,	和	所以	远的	作为	这	编辑	是

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

据记载，该植物的叶片呈分叉状或带穗状花序，据编辑所知，

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fju:]

not	one	of	these	has	been	taken	into	cultivation	and	only	a	very	few
不是	一	的	这些	有	到过	已采取	进入	栽培	和	仅有的	一个	非常	很少

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [neɪmz] .

have	been	given	names	.
有	到过	给定	姓名	.

这些植物没有一种被栽培，只有极少数被命名。

[ðɪs] [fækt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spleɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .

This	fact	will	probably	explain	our	position	to	some	extent	.
这	事实	将要	大概	解释	我们的	位置	到	一些	程度	.

这一事实或许能在一定程度上解释我们的立场。

[wen] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] ['liːʒər] ,
When the editor has leisure ,
什么时候 这 编辑 有 闲暇 ,

当编辑有空的时候，

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veəriːənts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ'kæləti][ænd; ənd]
he is going to dig up every one of these variants in his own locality and
他 是 去 到 挖 向上 每一个 一 的 这些 变体 在 他的 自己的 地点 和
[send][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['druːəri] ,
send them to Mr . Druery ,
发送 他们 到 先生 . 德鲁里 ,

他打算把当地所有这些变种都找出来，然后寄给德鲁里先生。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]
in anticipation of which it would be well for the latter to consult his
在 预期 的 哪个 它 会 是 出色地 为了 这 后者 到 咨询 他的
['gɑːrdnər] [ænd; ənd]['gleɪʒər] [ə'baʊt][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrnəriz] . — [ed] .]
gardener and glazier about an extension to his ferneries . — Ed .]
园丁 和 玻璃工 关于 一个 扩大 到 他的 蕨类植物园 . — 艾德 .]

为此，后者最好事先咨询一下他的园丁和玻璃工，商讨一下扩建蕨类植物园的事宜。——编者注

['fɝːnz] [ɪn] ['bɔtlz] .
FERNS IN BOTTLES .
蕨类植物 在 瓶子 .

瓶中蕨类植物。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] .
A correspondent sends us the following clipping from the Westminster Gazette .
一个 通讯员 发送 我们 这 下列的 剪裁 从 这 威斯敏斯特 公报 .

一位通讯员发来以下摘自《威斯敏斯特公报》的剪报。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ækjərəsi] ,
We are unable to vouch for its accuracy ,
我们 是 无法 到 担保 为了 它是 准确性 ,

我们无法保证其准确性。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtər] [ə; eɪ][hɪnt][wiː; wi]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .
but as it may give some cultivator a hint we reprint it in full .
但 作为 它 可能 给 一些 耕耘机 一个 暗示 我们 重印 它 在 满的 .

但由于它可能给一些耕耘者带来启发，我们全文转载。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət] [kraʊtʃ] [end] ,
In a beautiful garden at Crouch End ,
在 一个 美丽的 花园 在 蹲伏 结尾 ,

在克劳奇恩德一个美丽的花园里，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][oʊld][wɜːrld] ['baʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]
belonging to one of the few old world bowers which have withstood the
属于 到 一 的 这 很少 老的 世界 鲍尔斯 哪个 有 经受住了考验 这
['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['spekjuleɪtər] ,
tempting offers of the building speculator ,
诱人的 优惠 的 这 建筑 投机者 ,

它是少数几个抵御了建筑投机者诱人收购要约的古老庄园之一。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [friːks] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['evər] [pleɪd] [ɪn][pɑːrk][ɔːr]
may be seen one of the queerest freaks that Nature has ever played in park or
可能 是 已见 一 的 这 最酷儿的 怪胎 那 自然 有 曾经 玩 在 公园 或者
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

或许可以把它看作是大自然在公园或花园里出现过的最古怪的生物之一。

[ə'baʊt] [θriː] [jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [glæs] ['dʒɪndʒər] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [nek]

About	three	years	ago	a	long	row	of	glass	ginger	bottles	were	placed	neck
关于	三	年	前	一个	长的	排	的	玻璃	姜	瓶子	是	放置	脖子

['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

downward	in	the	ground	,
向下	在	这	地面	,

大约三年前，人们将一长排玻璃姜瓶瓶颈朝下放置在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [prə'dʒektɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['bɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]

with	a	few	inches	of	the	other	end	projecting	to	form	a	border	for	the
和	一个	很少	英寸	的	这	其他	结尾	投影	到	形式	一个	边界	为了	这

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [pæðz] .

kitchen	garden	paths	.
厨房	花园	路径	.

另一端伸出几英寸，形成菜园小路的边界。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔtlz] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Each	of	these	bottles	now	contains	a	fairy	-	like	resident	in	the	shape	of	a
每个	的	这些	瓶子	现在	包含	一个	仙女	-	喜欢	居民	在	这	形状	的	一个

['deɪnti] ['lɪt(ə)l][fɜːrn] ,

dainty	little	fern	,
纤巧	小的	蕨类	,

每个瓶子里现在都住着一个像仙女一样的居民，形状是一株精致的小蕨类植物。

['pɜːrfɪkt][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] , [ðə; ði] ['rɪbən] [fɜːrn][ænd; ənd]

perfect	in	form	and	color	,	and	of	many	varieties	,	the	ribbon	fern	and
完美的	在	形式	和	颜色	,	和	的	许多	品种	,	这	丝带	蕨类	和

['hɑːrts] - [tʌŋ] [prɪ'dɔmə˛neɪtɪŋ] .

hart's	-	tongue	predominating	.
哈特的	-	舌头	占主导地位	.

形态和颜色都很完美，品种繁多，其中以丝带蕨和鹿舌蕨为主。

[æz; əz][noʊ] ['fɝːnz] [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] [pla:ntid][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː]

As	no	ferns	had	at	any	time	been	planted	in	that	part	of	the	garden	it
作为	不	蕨类植物	有	在	任何	时间	到过	已种植	在	那	部分	的	这	花园	它

[ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

is	amazing	how	they	got	there	.
是	惊人的	如何	他们	得到	那里	.

由于花园的那个区域以前从未种植过蕨类植物，所以它们是怎么长到那里的，真是令人惊讶。

[pər'hæps] ['neɪtʃər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːthaʊs] ,

Perhaps	Nature	thought	it	foolish	to	waste	so	many	little	natural	hothouses	,
也许	自然	想法	它	愚蠢	到	浪费	所以	许多	小的	自然的	温室	,

或许大自然认为浪费这么多天然温室是愚蠢的。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['fɝːnz] [ʌv; əv] .

and	put	in	each	a	pinch	of	the	stuff	she	makes	ferns	of	.
和	放	在	每个	一个	捏	的	这	东西	她	制作	蕨类植物	的	.

然后在每个里面放一小撮她用来制作蕨类植物的材料。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪk'sperɪmənt] .

If	so	,	she	must	view	with	much	pride	the	result	of	her	experiment	.
如果	所以	,	她	必须	看法	和	很多	自豪	这	结果	的	她	实验	.

如果真是如此，她一定对自己的实验结果感到非常自豪。

[mɪs] ['ændʒi][em] . ['raɪən] , [ˌnaɪ'æntɪk] , [kɑːn] . ,

Miss	Angie	M	.	Ryon	,	Niantic	,	Conn	.	,
错过	安吉	M	.	瑞昂	,	Niantic	,	连接	.	,

安吉·M·赖恩小姐，康涅狄格州尼安蒂克市

[rɪ'pɔ:rts] ['faɪndɪŋ] [faɪn] [plænts] [ʌv; əv] [ˌɑ:fioʊ'glɑ:səm] [vʌlgətəm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] ,

reports	finding	fine	plants	of	Ophioglossum	vulgatum	upon	a	very	rocky	hillside	,
报告	寻找	美好的	植物	的	瓶尔小草	普通	之上	一个	非常	岩石	山坡	,

报告在一个岩石山坡上发现了优良的 Ophioglossum vulgatum 植物，

[ðə; ði] [ru:ts] ['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp]

the	roots	crowding	themselves	between	the	bits	of	rock	that	had	been	broken	up
这	根	拥挤	他们自己	之间	这	比特	的	岩石	那	有	到过	破碎的	向上

[baɪ]['loʊdz][ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] .

by	loads	of	heavy	timber	passing	over	them	the	previous	year	.
经过	负载	的	重的	木材	通过	超过	他们	这	以前的	年	.

树根密密麻麻地挤在去年被大量重型木材碾压而破碎的岩石碎片之间。

[ðə; ði][plænts][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	plants	were	exposed	to	the	full	rays	of	the	sun	for	most	of	the
这	植物	是	裸露	到	这	满的	射线	的	这	太阳	为了	最多	的	这

[deɪ] . -

day	.	121
天	.	-

这些植物一天中的大部分时间都暴露在阳光直射下。121

['wɪljəm] [rælf; reɪf]['mæksən] .

WILLIAM	RALPH	MAXON	.
威廉	拉尔夫	马克斯	.

威廉·拉尔夫·马克斯顿。

['wɪljəm] [rælf; reɪf]['mæksən] , [hu:z] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [mʌnθ] , [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]

William	Ralph	Maxon	,	whose	portrait	is	presented	this	month	,	first	saw	the	light	at
威廉	拉尔夫	马克斯顿	,	谁	肖像	是	呈现	这	月	,	第一的	锯	这	光	在

[oʊ'naɪdə] ,

Oneida	,
奥奈达	,

本月展出的肖像画的主人公威廉·拉尔夫·马克斯顿，最初出生于奥奈达。

[en] . [waɪ] . , [ɑ:n]['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'zaɪd] .

N	.	Y	.	,	on	Feb	.	27	,	1877	,	where	his	parents	reside	.
N	.	是	.	,	在	二月	.	-	,	-	,	在哪里	他的	父母	居住	.

1877 年 2 月 27 日出生于纽约，他的父母居住在那里。

[hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][oʊ'naɪdə] [haɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .

He	graduated	at	Oneida	High	School	in	the	class	of	1894	.
他	毕业	在	奥奈达	高的	学校	在	这	班级	的	-	.

他于 1894 年毕业于奥奈达高中。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sɪrəkjʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wer] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

From	there	he	went	to	Syracuse	University	,	where	he	took	the	degree	of
从	那里	他	去	到	雪城大学	大学	,	在哪里	他	采取	这	程度	的

[ˌpi: 'eɪtʃ] . [bi:] . [ɪn] - .

Ph	.	B	.	in	1898	.
菲尔	.	B	.	在	-	.

之后他前往雪城大学，并于 1898 年获得哲学学士学位。

[ðə; ði] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] ['bɑ:təni] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

The	bent	of	his	mind	was	toward	botany	and	almost	immediately	after
这	弯曲	的	他的	头脑	曾是	朝向	植物学	和	几乎	立即地	后

['grædʒueɪtɪŋ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn]

graduating	he	went	to	New	York	and	was	employed	for	a	few	months	in
毕业	他	去	到	新的	约克	和	曾是	受雇	为了	一个	很少	几个月	在

[ðə; ði][ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] [æt; ət][brɑ:ŋks][pɑ:rk] .

the	herbarium	of	the	Botanical	Garden	at	Bronx	Park	.
这	植物标本馆	的	这	植物	花园	在	布朗克斯	公园	.

他从小就对植物学感兴趣，毕业后不久就去了纽约，在布朗克斯公园植物园的植物标本馆工作了几个月。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][went][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

From	there	he	went	to	Washington	and	took	a	temporary	position	in	the
从	那里	他	去	到	华盛顿	和	采取	一个	暂时的	位置	在	这

[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

U	.	S	.	National	Museum	.
U	.	S	.	国家的	博物馆	.

之后他去了华盛顿，并在美国国家博物馆担任临时职位。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	in	August	,	1899	,	as	the	result	of	a	Civil	Service	examination	,
但	在	八月	,	-	,	作为	这	结果	的	一个	民用	服务	考试	,

但在1899年8月，由于参加公务员考试，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][eɪd][ɪn][,kriptə'gæmik]['bɑːtəni][ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

he	received	the	appointment	of	Aid	in	Cryptogamic	Botany	in	that	institution	,
他	已收到	这	预约	的	援助	在	隐花植物	植物学	在	那	机构	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'teinz] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	still	retains	that	position	.
和	仍然	保留	那	位置	.

他在这家机构获得了隐花植物学助理教授的职位，并且至今仍担任该职位。

['mɪstər] . ['mæksən][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrn] ['tʃæptər] [ɪn] - , [sɜːrvd] [æz; əz][ɪts] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Maxon	joined	the	Fern	Chapter	in	1895	,	served	as	its	secretary	for	the
先生	.	马克斯顿	加入	这	蕨类	章	在	-	,	服务	作为	它是	秘书	为了	这

[jɪr] - ,

year	1899	,
年	-	,

马克斯先生于 1895 年加入弗恩分会，并于 1899 年担任该分会的秘书。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

and	as	president	of	the	Chapter	for	the	two	years	1900	and	1901	.
和	作为	总统	的	这	章	为了	这	二	年	-	和	-	.

并于 1900 年和 1901 年担任分会主席。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	is	a	member	of	the	Botanical	Society	of	Washington	,
他	是	一个	成员	的	这	植物	社会	的	华盛顿	,

他是华盛顿植物学会的成员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd]

of	the	American	Association	for	the	Advancement	of	Science	,	and
的	这	美国人	协会	为了	这	进步	的	科学	,	和

[ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [sə'saiətiz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	two	other	local	societies	in	Washington	.
的	二	其他	当地的	社会	在	华盛顿	.

美国科学促进会和华盛顿另外两个地方学会的成员。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['pepərz][ɑːn][bə'tænɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

He	has	published	several	valuable	papers	on	botanical	subjects	,
他	有	已发布	一些	有价值的	文件	在	植物	主题	,

他发表了多篇关于植物学的重要论文，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd][fɜːrn]['ælaɪz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

among	which	are	“	A	List	of	the	Ferns	and	Fern	Allies	of	North	America
之中	哪个	是	“	一个	列表	的	这	蕨类植物	和	蕨类	盟国	的	北	美国

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ; ”

north	of	Mexico	;	”
北	的	墨西哥	;	”

其中包括《墨西哥以北北美蕨类植物及其近缘植物名录》；

“ [ɑːn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrts] - [tʌŋ] [ɪn][əˈmerɪkə] ,
“ On the Occurrence of the Hart's - tongue in America ,
“ 在 这 发生 的 这 哈特的 - 舌头 在 美国 ,

“论美洲鹿舌的出现，

” [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪˈdenʃl] [əˈdres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrn] [ˈtʃæptər] [æt; ət][ɪts] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
” which formed his presidential address before the Fern Chapter at its meeting in
” 哪个 形成 他的 总统 地址 前 这 蕨类 章 在 它是 会议 在
[nuː] [jɔːk] [ɪn] - ;
New York in 1900 ;
新的 约克 在 - ;

这是他在 1900 年于纽约举行的 Fern 分会会议上发表的主席致辞；

“ [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmeksɪkən][ænd; ənd][ˌgwɑːtəˈmɑːlən] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌpɑːlɪˈpoʊdiəm] ” ;
“ A Study of Certain Mexican and Guatemalan Species of Polypodium ” ;
“ 一个 学习 的 肯定 墨西哥 和 危地马拉 物种 的 水龙骨 ” ;

“墨西哥和危地马拉某些水龙骨属物种的研究”；

[bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈʃɔːrtər] [ˈpepərz] [kənˈteɪnɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈspiːʃiːz] ,
besides several shorter papers containing descriptions of new species ,
除了 一些 较短 文件 包含 描述 的 新的 物种 ,

除了几篇描述新物种的短篇论文外，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪriːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] [ˈbʊlətɪn] [ɪnˈtaɪtld] “ [noʊts] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [ˈfɝːnz] .
including a continued series in the Fern Bulletin entitled “ Notes on American Ferns .
包括 一个 持续 系列 在 这 蕨类 公告 标题 “ 笔记 在 美国人 蕨类植物 .

其中包括在《蕨类植物公报》上连载的题为“美国蕨类植物笔记”的系列文章。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈmɪstər] . [ˈmæksən][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][ˈnoʊtəbli] [gʊd] [wɜːrk] ,
” For a young man Mr . Maxon has done some notably good work ,
” 为了 一个 年轻的 男人 先生 . 马克斯顿 有 完毕 一些 尤其 好的 工作 ,

“对于一个年轻人来说，马克斯先生已经取得了一些非常出色的成就。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
and his position in the National Museum is one which will give him exceptional
和 他的 位置 在 这 国家的 博物馆 是 一 哪个 将要 给 他 非凡的
[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . — [biː] . [diː] . [ˈgɪlbərt] . -
opportunities for original work in the future . — B . D . Gilbert . 122
机会 为了 原来的 工作 在 这 未来 . — B . D . 吉尔伯特 . -

他在国家博物馆的职位将为他未来从事原创性工作提供绝佳的机会。——BD Gilbert.122

[əˈnʌðər] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æsˈpliːniəm] - - .
ANOTHER STATION FOR ASPLENIUM EBENEUM HORTONAE .
其他 车站 为了 脾脏 - - .

另一个用于黑刺李（Asplenium ebeneum Hortonae）的站点。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [əˈnʌðər] [ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɜːrn]
It affords me much pleasure to report another station for the remarkable fern
它 提供 我 很多 乐趣 到 报告 其他 车站 为了 这 卓越 蕨类
[naʊ] [noʊn] [æz; əz][æsˈpliːniəm] - - .
now known as Asplenium ebeneum Hortonae .
现在 已知 作为 铁线蕨 - - .

我很高兴地报告，又发现了一种名为 Asplenium ebeneum Hortonae 的奇特蕨类植物。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][faɪn] [ˈspesɪmən] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [mɪs] [keɪ] .
A single fine specimen some eight or ten inches high was discovered by Miss K .
一个 单身的 美好的 标本 一些 八 或者 十 英寸 高的 曾是 发现 经过 错过 K .
[ə; eɪ] . [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn] [ˈpɪtsfɝd] ,
A . French at the base of a ledge in Pittsford ,
一个 . 法语 在 这 根据 的 一个 壁架 在 皮茨福德 ,

KA French 小姐在皮茨福德的一处岩架底部发现了一块约八到十英寸高的精美标本。

[ˌviːˈtiː] .

Vt	**.**
vt	.

佛蒙特州

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fərˈtɪləti] [ɪz] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [frɑːnd] [dɪˈkeɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] ,

No	**sign**	**of**	**fertility**	**is**	**discernible**	**in**	**the**	**old**	**fronds**	**decaying**	**about**	**the**	**base**	**,**
不	符号	的	生育力	是	可辨别的	在	这	老的	叶状体	腐烂的	关于	这	根据	,

从基部腐烂的老叶中看不出任何生育能力的迹象。

[ðə; ði] [ˈsiːzənz] [groʊθ] [ɔːr] [ðə; ði] [njuər] [frɑːnd] [ˈstretʃiŋ] [ʌp] [ˌɪnˈdɔːrz] .

the	**season's**	**growth**	**or**	**the**	**newer**	**fronds**	**stretching**	**up**	**indoors**	**.**
这	本季	生长	或者	这	较新的	叶状体	伸展	向上	室内	.

季节的生长，或者说是室内长出的新叶。

[wens] [keɪm] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [taɪp] [ˈspesɪmənz] [gəˈlɔːr] ? — [dʒiː] .

Whence	**came**	**this**	**beautiful**	**variation**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**type**	**specimens**	**galore**	**?**	**—**	**G**	**.**
何处	来了	这	美丽的	变化	在	这	中间	的	类型	标本	数不胜数	?	—	G	.

[ə; eɪ] . [ˈwʊlsən] ,

A	**.**	**Woolson**	**,**
一个	.	伍尔森	,

在琳琅满目的字体样本中，为何会出现如此美丽的变异？——G.A. Woolson

[ˈpɪtsfɚd] [mɪlz] , [ˌviːˈtiː] .

Pittsford	**Mills**	**,**	**Vt**	**.**
皮茨福德	米尔斯	,	vt	.

佛蒙特州皮茨福德米尔斯

[ˈɪndeks] [tuː; tə] [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɝːnz] .

INDEX	**TO**	**CURRENT**	**LITERATURE**	**RELATING**	**TO**	**FERNS**	**.**
指数	到	当前的	文学	相关	到	蕨类植物	.

蕨类植物相关文献索引。

[ˈriːdɝz] [ɑːr; ər] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈmɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst] .

Readers	**are**	**requested**	**to**	**call**	**our**	**attention**	**to**	**any**	**omissions**	**from**	**this**	**list**	**.**
读者	是	请求	到	称呼	我们的	注意力	到	任何	遗漏	从	这	列表	.

请读者指出此列表中的任何遗漏之处。

[ˈkluːt] , [ˈdʌbljuː] . [en] . [ˈfɜːrnˌwɜːrt] [noʊts] — [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɜːrn] [ˈbʊlətɪn] , [ˈdʒeɪ ˈel] . - .

Clute	**,**	**W**	**.**	**N**	**.**	**Fernwort**	**Notes**	**—**	**III**	**.**	**Fern**	**Bulletin**	**,**	**Jl**	**.**	**1903**	**.**
克鲁特	,	W	.	N	.	蕨菜	笔记	—	三、	.	蕨类	公告	,	吉利	.	-	.

Clute, WN 蕨类植物笔记—III. 蕨类植物公报，1903 年 7 月。

[kraɪst] , [eɪtʃ] . [kæn; kən] [ˌskɔləˈpendriəm] - [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [es] . [ˈvʌlˌgɛər] ?

Christ	**,**	**H**	**.**	**Can**	**Scolopendrium**	**Lindeni**	**be**	**Separated**	**From**	**S**	**.**	**Vulgare**	**?**
基督	,	H	.	能	茚	-	是	分开	从	S	.	粗俗	?

Christ, H. 能否将 Scolopendrium Lindeni 与 S. Vulgare 分离?

[fɜːrn] [ˈbʊlətɪn] , [ˈdʒeɪ ˈel] . - .

Fern	**Bulletin**	**,**	**Jl**	**.**	**1903**	**.**
蕨类	公告	,	吉利	.	-	.

蕨类植物公报，1903 年 6 月。

[ˈiːtən] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

Eaton	**,**	**A**	**.**	**A**	**.**
伊顿	,	一个	.	一个	.

伊顿，AA

[ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] [ˌekwəˈsitəm] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

The	**Genus**	**Equisetum**	**in**	**North**	**America**	**.**
这	属	问荆	在	北	美国	.

北美洲的木贼属。

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['peɪpər] .
Fourteenth Paper .
第十四 纸 .

第十四篇论文。

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪ 'el] . - .
Fern Bulletin , Jl . 1903 .
蕨类 公告 , 吉利 . - .

蕨类植物公报，1903 年 6 月。

[ˌfɪt'spætrɪk] , [ef] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][em] . [ef] . [el] . [ðə; ði][fɜːrn]['flɔːrə][ʌv; əv] ['aɪor] .
Fitzpatrick , F . J . and M . F . L . The Fern Flora of Iowa .
菲茨帕特里克 , F . J . 和 M . F . L . 这 蕨类 弗洛拉 的 爱荷华州 .

Fitzpatrick, FJ 和 MFL 爱荷华州的蕨类植物志。

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪ 'el] . - .
Fern Bulletin , Jl . 1903 .
蕨类 公告 , 吉利 . - .

蕨类植物公报，1903 年 6 月。

['flɛt] , [dʒeɪ] . [biː] . [ðə; ði][fɜːrn]['flɔːrə][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
Flett , J . B . The Fern Flora of Washington .
弗莱特 , J . B . 这 蕨类 弗洛拉 的 华盛顿 .

Flett, JB 华盛顿州的蕨类植物志。

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪ 'el] . - .
Fern Bulletin , Jl . 1903 .
蕨类 公告 , 吉利 . - .

蕨类植物公报，1903 年 6 月。

['gɪlbərt] , [biː] . [diː] . [æs'pliːniəm] [mjuːtɪkəm] .
Gilbert , B . D . Asplenium muticum .
吉尔伯特 , B . D . 铁线蕨 穆蒂库姆 .

吉尔伯特，BD 铁角蕨。

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪ 'el] . - .
Fern Bulletin , Jl . 1903 .
蕨类 公告 , 吉利 . - .

蕨类植物公报，1903 年 6 月。

['gɪlbərt] , [biː] . [diː] . [tuː] [nuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪt] [bɒ'trɪkiəm] .
Gilbert , B . D . Two New Varieties of the Ternate Botrychium .
吉尔伯特 , B . D . 二 新的 品种 的 这 特纳特 葡萄孢属 .

Gilbert, BD 两种新的特纳特葡萄属植物。

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪ 'el] . - .
Fern Bulletin , Jl . 1903 .
蕨类 公告 , 吉利 . - .

蕨类植物公报，1903 年 6 月。

- , [ef] . [siː] .
Haeselbarth , F . C .
- , F . C .

海塞尔巴特足球俱乐部

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [fɜːrn] .
The Walking Fern .
这 步行 蕨类 .

会走路的蕨类植物。

[ə'merɪkən] ['bɑːtənɪst] , ['dʒeɪ 'el] . - .
American Botanist , Jl . 1903 .
美国人 植物学家 , 吉利 . - .

美国植物学家，1903 年 6 月。

['ɔrkət] , [siː] . [ɑːr] . ['fɝːnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

Orcutt	,	C	.	R	.	Ferns	of	Southern	California	.
奥卡特	,	C	.	拉	.	蕨类植物	的	南方	加利福尼亚州	.

Orcutt，南加州的 CR Ferns。

[west] [əˈmerɪkən] ['saɪəntɪst] , [æx; ʌx] . - .

West	American	Scientist	,	Ag	.	1903	.
西方	美国人	科学家	,	农业	.	-	.

西美科学家，农业，1903 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蕨类植物公报》，1903年10月，(The Fern Bulletin,)
第3/3页

['ɔrkət] , [si:] . [ɑ:r] . [ai'səjə,ti:z][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Orcutt	**,**	**C**	**.**	**R**	**.**	**Isoetes**	**of**	**Southern**	**California**	**.**
奥卡特	,	C	.	拉	.	水韭	的	南方	加利福尼亚州	.

Orcutt，南加州水韭。

[west] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] .

West	**American**	**Scientist**	**.**
西方	美国人	科学家	.

美国西部科学家。

[es] . - .

S	**.**	**1903**	**.**
S	.	-	.

S. 1903。

['ʃʌl] , [si:] . [eɪtʃ] . [ˌdʒi:ə'græfɪk] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ai'səjə,ti:z] [sɑ:kɜ-ɑ:tə] .

Shull	**,**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Geographic**	**Distribution**	**of**	**Isoetes**	**Saccharata**	**.**
舒尔	,	C	.	H	.	地理	分配	的	水韭	糖	.

Shull，CH 水韭属植物的地理分布。

[bə'tænɪk(ə)l] [gə'zet] , [es] . - .

Botanical	**Gazette**	**,**	**S**	**.**	**1903**	**.**
植物	公报	,	S	.	-	.

植物学报，1903 年。

['stɪlmən] , [bi:] . ['dʌblju:] . [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [fɜ:rn] .

Stillman	**,**	**B**	**.**	**W**	**.**	**The**	**Climbing**	**Fern**	**.**
斯蒂尔曼	,	B	.	W	.	这	攀登	蕨类	.

斯蒂尔曼，BW《攀缘蕨》。

[ə'merɪkən] ['bɑ:tənɪst] , ['dʒi:] . - . -

American	**Botanist**	**,**	**Je**	**.**	**1903**	**.**	**123**
美国人	植物学家	,	杰	.	-	.	-

美国植物学家 Je. 1903.123

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .

EDITORIAL	**.**
社论	.

社论。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] [ə'gen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

The	**editor**	**of**	**this**	**journal**	**is**	**again**	**away**	**from**	**home**	**,**
这	编辑	的	这	杂志	是	再次	离开	从	家	,

本刊编辑再次不在家。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['eni] [di'leiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

which	**will**	**explain**	**any**	**delays**	**in**	**his**	**correspondence**	**.**
哪个	将要	解释	任何	延误	在	他的	一致	.

这就解释了他信件回复的任何延迟。

['letərz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'dres] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɜ-dɪd]

Letters	**intended**	**for**	**him**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**usual**	**address**	**will**	**be**	**forwarded**
信件	故意的	为了	他	和	发送	到	这	通常	地址	将要	是	转发

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

寄给他并寄到常用地址的信件将立即转寄。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [fɜ:rn] ['bʊlətɪn] [ɪz] [leɪt] ,

Every	time	the	Fern	Bulletin	is	late	,
每一个	时间	这	蕨类	公告	是	晚的	,

每次《蕨类植物通讯》迟到时，

['daʊtləs] [hæf] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['edɪtər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent]

doubtless	half	the	subscribers	wonder	what	the	editor	can	be	doing	to	prevent
毫无疑问	一半	这	订阅者	想知道	什么	这	编辑	能	是	正在做	到	防止

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɑ:n] [taɪm] .

the	magazine	from	appearing	on	time	.
这	杂志	从	出现	在	时间	.

毫无疑问，有一半的订户都在纳闷，编辑究竟做了什么，才导致杂志无法按时出版。

[ðə; ði] ['edɪtər] , ['ðerfɔ:r] ,

The	editor	,	therefore	,
这	编辑	,	所以	,

因此，编辑

['raɪzɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['prɑ:mptli] [ɪf]

rises	to	explain	that	this	publication	would	always	be	issued	promptly	if
上升	到	解释	那	这	发布	会	总是	是	发布	及时	如果

[ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [send] [ɪn] ['kɑ:pi] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

correspondents	would	send	in	copy	in	season	.
通讯员	会	发送	在	复制	在	季节	.

随后解释说，如果读者能在合适的时机投稿，本刊物就能及时出版。

[wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [hæv; həv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪntər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r]

We	endeavor	to	have	each	issue	ready	for	the	printer	a	month	before
我们	努力	到	有	每个	问题	准备好	为了	这	打印机	一个	月	前

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

我们力求在出版前一个月将每期杂志准备好交给印刷厂。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kənt'rɪbju:təz] , [hu:] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]

and	yet	there	are	many	of	our	contributors	,	who	,	having	arranged	for
和	然而	那里	是	许多	的	我们的	贡献者	,	WHO	,	拥有	安排	为了

[speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

space	in	a	number	,
空间	在	一个	数字	,

然而，我们有很多投稿人，他们已经安排好在某期杂志上刊登版面，

[wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [tu:; tə] [send] [ɪn] ['kɑ:pi] .

will	wait	until	two	or	three	days	before	the	publication	date	to	send	in	copy	.
将要	等待	直到	二	或者	三	天	前	这	发布	日期	到	发送	在	复制	.

会在出版日期前两三天再提交稿件。

[ðer; ðər] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rn] ['bʊlətɪn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ,

There	is	too	much	matter	in	the	Fern	Bulletin	for	it	to	be	printed	,
那里	是	也	很多	事情	在	这	蕨类	公告	为了	它	到	是	打印	,

《蕨类植物通讯》的内容太多，无法全部刊印。

[baʊnd] [ænd; ənd] [meɪld] [ɪn] [wʌn] [deɪ] — [ɔ:r] [ɪn] [wʌn] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd] [wi:; wi]

bound	and	mailed	in	one	day	—	or	in	one	week	for	that	matter	—	and	we
边界	和	邮寄	在	一	天	—	或者	在	一	星期	为了	那	事情	—	和	我们

['sɪmpli] ['kænɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pi] .

simply	cannot	appear	on	time	if	we	have	to	wait	for	copy	.
简单地	不能	出现	在	时间	如果	我们	有	到	等待	为了	复制	.

装订和邮寄只需一天——或者一周——如果我们还要等复印件，就根本无法按时到场。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [kənt'rɪbju:təz] [wɪl] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn]

We	trust	that	contributors	will	bear	this	in	mind	and	co	-	operate	with	us	in
我们	相信	那	贡献者	将要	熊	这	在	头脑	和	合作	-	操作	和	我们	在

['fju:tʃər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɑ:mptnəs] .

future	in	this	matter	of	promptness	.
未来	在	这	事情	的	迅速	.

我们相信投稿者会牢记这一点，并在未来在这方面与我们合作，确保及时性。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ɔ:l] [səb'skraɪbɚz] [hu:z] [səb'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

In	this	number	,	all	subscribers	whose	subscriptions	are	not	paid	in	advance	,
在	这	数字	, 全部		订阅者	谁	订阅	是	不是	有薪酬的	在	进步	,

在这个数字中，所有未预先支付订阅费的订阅者，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [ə'rɪrz] , [ɪf] ['eni] .

will	find	a	bill	for	the	next	volume	,	and	the	amount	in	arrears	,	if	any	.
将要	寻找	一个	账单	为了	这	下一个	体积	,	和	这	数量	在	欠款	, 如果		任何	.

将会收到下一卷的账单，以及任何欠款金额。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [hu:] [stɑ:p][ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] ['æftər][wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

There	are	so	few	who	stop	their	subscriptions	after	once	becoming	members	of
那里	是	所以	很少	WHO	停止	他们的	订阅	后	一次	成为	成员	的

[ðə; ði][fɜ:rn] ['bʊlətɪn] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [lɔ:s]

the	Fern	Bulletin	circle	of	readers	that	to	save	all	from	the	possible	loss
这	蕨类	公告	圆圈	的	读者	那	到	节省	全部	从	这	可能的	损失

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

of	a	number	between	the	expiration	and	renewal	of	subscription	,
的	一个	数字	之间	这	到期日	和	续期	的	订阅	,

一旦成为《蕨类植物公报》读者群的一员，很少有人会停止订阅，因此为了避免大家在订阅到期和续订之间可能损失一个订阅号，

[wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][stɑ:p] .

we	continue	to	send	the	magazine	until	ordered	to	stop	.
我们	继续	到	发送	这	杂志	直到	订购	到	停止	.

我们会一直寄送杂志，直到接到停止的命令为止。

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [səb'skraɪbɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʃʊd; ʃəd]

Those	who	do	not	wish	to	be	considered	subscribers	for	the	new	volume	should
那些	WHO	做	不是	希望	到	是	经过考虑的	订阅者	为了	这	新的	体积	应该

['noʊtɪfaɪ][ˌju: 'es][æt; ət][wʌns] .

notify	us	at	once	.
通知	我们	在	一次	.

不希望成为新卷订阅者的人应立即通知我们。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][tɜ:rmz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][sent] ,

In	view	of	the	liberal	terms	upon	which	the	publication	is	sent	,
在	看法	的	这	自由主义	条款	之上	哪个	这	发布	是	发送	,

鉴于该出版物的寄送条件较为宽松，

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][səb'skraɪbɚz] [ə'mʌŋ]

we	trust	that	we	may	continue	to	count	all	our	present	subscribers	among
我们	相信	那	我们	可能	继续	到	数数	全部	我们的	展示	订阅者	之中

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

our	readers	for	another	year	.
我们的	读者	为了	其他	年	.

我们相信，在未来一年里，我们所有的现有订阅用户都将继续成为我们的读者。

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] .

The	new	volume	of	this	magazine	will	be	along	the	lines	of	its	predecessors	.
这	新的	体积	的	这	杂志	将要	是	沿着	这	线条	的	它是	前任	.

本期杂志将延续以往的风格。

[ðə; ði][fɜːrn] - ['flɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

The	Fern	-	floras	of	the	States	will	be	continued	,
这	蕨类	-	植物群	的	这	各州	将要	是	持续	,

《各州蕨类植物志》将继续出版。

[ðoʊz] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] early124

those	for	California	and	Florida	being	expected	to	appear	early124
那些	为了	加利福尼亚州	和	佛罗里达	存在	预期的	到	出现	early124

预计加利福尼亚州和佛罗里达州的案件将提前出庭。124

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	year	,	followed	by	others	now	in	preparation	.
在	这	年	,	随后	经过	其他的	现在	在	准备	.

今年内，其他项目正在筹备中。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][fɜːrn] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	series	of	portraits	of	fern	students	will	be	discontinued	for	the	present	,
这	系列	的	肖像	的	蕨类	学生	将要	是	已停产	为了	这	展示	,

目前将暂停拍摄蕨类植物学院学生肖像系列。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ɑːn][ɪg'zɑːtɪk] ['fɝːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd]

to	make	room	for	a	new	series	on	exotic	ferns	in	which	will	be	illustrated
到	制作	房间	为了	一个	新的	系列	在	异域风情	蕨类植物	在	哪个	将要	是	插图

[ðə; ði] ['fɝːnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,

the	ferns	of	unusual	appearance	from	other	lands	,
这	蕨类植物	的	异常	外貌	从	其他	土地	,

为了给一个关于异域蕨类植物的新系列腾出空间，该系列将展示来自其他国家的外形奇特的蕨类植物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːnts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

together	with	descriptive	notes	upon	their	haunts	and	habits	.
一起	和	描述性的	笔记	之上	他们的	闹鬼的地方	和	习惯	.

以及关于它们出没地点和习性的描述性注释。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [fɜːrn] [kə'lɛktɝz] [ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm][ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

In	nearly	every	fern	collector's	herbarium	are	species	of	which	little	more
在	几乎	每一个	蕨类	收藏家的	植物标本馆	是	物种	的	哪个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [noʊn] .

than	the	name	is	known	.
比	这	姓名	是	已知	.

几乎每个蕨类植物收藏家的植物标本馆里都有一些物种，人们对它们的了解仅限于名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

It	is	expected	that	this	series	will	add	much	to	our	knowledge	of	these	.
它	是	预期的	那	这	系列	将要	添加	很多	到	我们的	知识	的	这些	.

预计本系列节目将大大增进我们对这些领域的了解。

['mɪstər] . ['iːtənz] [ˌekwə'sitəm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

Mr	.	Eaton's	Equisetum	articles	will	be	finished	during	the	year	.
先生	.	伊顿百货	问荆	文章	将要	是	完成的	期间	这	年	.

伊顿先生关于木贼属植物的文章将于年内完成。

['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

Other	features	of	the	publication	will	be	continued	.
其他	特征	的	这	发布	将要	是	持续	.

该刊物的其他专题内容将继续推出。

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [noʊts] [ænd; ənd]

A	cordial	invitation	is	extended	to	every	reader	to	contribute	notes	and
一个	亲切	邀请	是	扩展	到	每一个	读者	到	贡献	笔记	和

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

articles	of	interest	.
文章	的	兴趣	.

诚挚邀请各位读者投稿，分享您感兴趣的见解和文章。

[wen] [wʌnz] [ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [lʊkt]

When	one's	herbarium	has	grown	so	bulky	that	it	cannot	be	looked
什么时候	一个人的	植物标本馆	有	生长	所以	笨重	那	它	不能	是	看起来

[θruː] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

through	in	an	hour	or	so	,
通过	在	一个	小时	或者	所以	,

当一个人的植物标本集变得如此庞大，以至于一个小时左右都无法看完时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nuːmərəs] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

and	especially	when	it	contains	numerous	sheets	of	the	same	species	,
和	尤其	什么时候	它	包含	很多的	纸张	的	这	相同的	物种	,

尤其是当它包含许多相同种类的纸张时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [wʌt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][nɑːn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['vɪzɪtər]

it	often	becomes	a	puzzling	question	what	to	show	the	non	-	scientific	visitor
它	经常	变成	一个	令人费解	问题	什么	到	展示	这	非	-	科学	游客

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɝːnz] ,

who	wants	to	see	the	ferns	,
WHO	想要	到	看	这	蕨类植物	,

对于想要观赏蕨类植物的非专业游客来说，应该向他们展示什么，这常常成为一个令人困惑的问题。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] ['seprət] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd]

but	who	has	no	interest	in	the	slight	differences	that	separate	closely	related
但	WHO	有	不	兴趣	在	这	轻微	差异	那	分离	密切	有关的

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

但他对近缘物种之间细微的差别却不感兴趣。

[tuː; tə][fɪt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] “ [oʊ] , [maɪ] !

To	fit	such	cases	we	would	suggest	the	formation	of	an	“	oh	,	my	!
到	合身	这样的	案例	我们	会	建议	这	形成	的	一个	“	哦	,	我的	!

为了应对这种情况，我们建议形成“哦，我的天哪！”

” [kə'lekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɝz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

”	collection	—	a	collection	designed	to	provoke	the	visitor's	interest	and
”	收藏	—	一个	收藏	设计	到	惹	这	访客	兴趣	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drɔː] [fɔːrθ] ['friːkwənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

admiration	and	draw	forth	frequent	ejaculations	of	surprise	.
钦佩	和	画	前进	频繁	射精	的	惊喜	.

“系列”——旨在激发参观者的兴趣和赞赏，并引发频繁的惊叹之声的系列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [seɪvz] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm]

Such	a	collection	saves	wear	and	tear	on	the	general	herbarium
这样的	一个	收藏	保存	穿	和	撕	在	这	一般的	植物标本馆

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ik'saits] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] .

and	often	excites	a	real	and	lasting	interest	in	the	ferns	.
和	经常	兴奋	一个	真实的	和	持久	兴趣	在	这	蕨类植物	.

这样的收藏可以减少普通植物标本馆的损耗，而且常常能激发人们对蕨类植物真正持久的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['fɝːnz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

It	should	contain	,	of	course	,	the	walking	and	climbing	ferns	,	the	little
它	应该	包含	,	的	课程	,	这	步行	和	攀登	蕨类植物	,	这	小的

[skɪ'ziːə] ,

Schizaea	,
裂裂	,

当然，里面应该包括行走蕨类和攀援蕨类，以及小叶蕨属植物。

[ðə; ði] ['hɑ:tstʌŋ] , [ðə; ði] ['meɪdnher] , [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['fɝ:nz] ,

the	hartstongue	,	the	maidenhair	,	the	cinnamon	and	sensitive	ferns	,
这	鹿舌	,	这	少女发	,	这	肉桂	和	敏感的	蕨类植物	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

鹿舌草、铁线莲、肉桂蕨和含羞草等。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fɝ:nz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] ,

Some	of	the	gold	and	silver	ferns	might	be	included	,
一些	的	这	金子	和	银	蕨类植物	可能	是	包括	,

其中一些可能包括金蕨和银蕨。

[ðə; ði][stɑ:r][fɜ:rn][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [greɪp] [fɜ:rn] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

the	star	fern	is	desirable	and	various	species	of	grape	fern	will	add	to
这	星星	蕨类	是	理想	和	各种各样的	物种	的	葡萄	蕨类	将要	添加	到

[ðə; ði] ['ɪntrəst] .

the	interest	.
这	兴趣	.

星蕨很受欢迎，各种葡萄蕨也能增添观赏性。

[ə; eɪ] [fju:] ['faɪnli] [kʌt] [frɑ:nd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪk'soʊniə] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,

A	few	finely	cut	fronds	like	that	of	Dicksonia	may	be	added	,
一个	很少	精细地	切	叶状体	喜欢	那	的	迪克森尼亚	可能	是	额外	,

可以添加一些像桫椤属植物那样的细切叶片。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [æz; əz] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:dəti] [ɪn] ['fru:tɪŋ] .

with	such	other	species	as	suggest	themselves	on	account	of	oddity	in	fruiting	.
和	这样的	其他	物种	作为	建议	他们自己	在	帐户	的	奇特	在	结果	.

以及其他一些因结果奇异而引人注目的物种。

[ə; eɪ] [fju:] [fɜ:rn]['ælaɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm] .

A	few	fern	allies	would	make	a	complete	and	desirable	show	herbarium	.
一个	很少	蕨类	盟国	会	制作	一个	完全的	和	理想	展示	植物标本馆	.

一些蕨类植物近缘种就能组成一份完整且令人向往的植物标本集。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['laɪkənɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

The	recent	likening	,	in	this	journal	,
这	最近的	比喻	,	在	这	杂志	,

本刊最近刊登的这则比喻，

[ʌv; əv] ['krestɪd] [ænd; ənd] ['tæsld] [frɑ:nd] [tu:; tə] [tu:] - ['hedɪd] ['ræbəts] [hæz; həz] [bɔ:rn] [fru:t] [ɪn]

of	crested	and	tasseled	fronds	to	two	-	headed	rabbits	has	borne	fruit	in
的	冠状	和	带流苏的	叶状体	到	二	-	标题	兔子	有	出生	水果	在

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

an	unexpected	quarter	.
一个	意外	四分之一	.

从带冠毛和穗状叶状物的植物到双头兔，在意想不到的地方结出了果实。

['sɜ:rt(ə)n] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] [æz; əz] ['spi:ʃi:z] , [və'raɪətiz]

Certain	cultivators	of	ferns	now	speak	of	their	stock	as	species	,	varieties
肯定	耕耘者	的	蕨类植物	现在	说话	的	他们的	库存	作为	物种	,	品种

[ænd; ənd] [tu:] - ['hedɪd] ['ræbɪt] ['sɔrts] ! -

and	two	-	headed	rabbit	sorts	!	125
和	二	-	标题	兔子	排序	!	-

一些蕨类植物种植者现在用物种、变种和双头兔品种来描述他们的植株！125

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ai'səjə,tiːz] [sɑːkɜ-ɑːtə] , [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]

In	a	recent	article	on	the	distribution	of	Isoetes	saccharata	,	in	the	Botanical
在	一个	最近的	文章	在	这	分配	的	水韭	糖	,	在	这	植物

[gə'zet] ,

Gazette	,
公报	,

在最近发表于《植物学报》上的一篇关于糖水韭分布的文章中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊts] [ðæt] [aɪ] . [sɑːkɜ-ɑːtə] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , [waɪl] [aɪ] . [raɪ'pɛriə] ,

the	author	notes	that	I	.	saccharata	is	found	only	in	Chesapeake	Bay	,	while	I	.	riparia	,
这	作者	笔记	那	我	.	糖	是	成立	仅有的	在	切萨皮克	湾	,	尽管	我	.	河岸	,

作者指出，I. saccharata 仅分布于切萨皮克湾，而 I. riparia，

[ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['deləwɛə] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

a	form	that	closely	resembles	it	,	is	found	only	in	Delaware	Bay	,	and	that	,
一个	形式	那	密切	类似	它	,	是	成立	仅有的	在	特拉华州	湾	,	和	那	,

一种与它非常相似的物种，仅在特拉华湾发现，而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

notwithstanding	the	small	differences	between	the	two	,	there	have	been	described
虽然	这	小的	差异	之间	这	二	,	那里	有	到过	描述

[tuː] [ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrmz] ,

two	intermediate	forms	,
二	中间的	表格	,

尽管两者之间存在细微差别，但已经描述了两种中间形式。

[aɪ] . [sɑːkɜ-ɑːtə] [pɑːl'mɛri][ænd; ənd][aɪ] . [es] . [rɪˌtɪkjə'leɪtə] .

I	.	saccharata	Palmeri	and	I	.	s	.	reticulata	.
我	.	糖	帕尔梅里	和	我	.	s	.	网纹	.

I. saccharata Palmeri 和 I. s.网状。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts] ,

From	this	and	other	facts	,
从	这	和	其他	事实	,

由此及其他事实得出

[hiː; hi] [in'klainz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] . [raɪ'pɛriə][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'striːm] [fɔːrm][ʌv; əv]

he	inclines	to	the	belief	that	I	.	riparia	is	simply	an	extreme	form	of
他	斜坡	到	这	信仰	那	我	.	河岸	是	简单地	一个	极端	形式	的

[sɑːkɜ-ɑːtə] .

saccharata	.
糖	.

他倾向于认为 I. riparia 只是 saccharata 的一种极端形式。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ɪz] [ðæt] ['spesimənz]

A	curious	circumstance	connected	with	the	species	and	forms	is	that	specimens
一个	好奇的	环境	连接	和	这	物种	和	表格	是	那	标本

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][loʊ'kæləti] [ə'pɪrd] [wʌn]['siːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

collected	in	a	certain	locality	appeared	one	season	as	the	type	and	the	next
集	在	一个	肯定	地点	出现	一	季节	作为	这	类型	和	这	下一个

[æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti] .

as	the	variety	.
作为	这	种类	.

与物种和形态相关的一个奇特现象是，在某个地方采集的标本，在一个季节里作为模式种出现，而下一个季节里则作为变种出现。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ai'səjə,tiːz] ['spiːʃiːz] ['ɪntərˌgreɪdɪŋ] .

This	is	not	the	only	instance	on	record	of	Isoetes	species	intergrading	.
这	是	不是	这	仅有的	实例	在	记录	的	水韭	物种	集成	.

这并非唯一有记录的Isoetes属物种杂交的例子。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['i:tən] [hæz; həz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ˌkælɪ'fɔ:rnɪkə][ʌv; əv][aɪ] . -

Mr	.	A	.	A	.	Eaton	has	noted	that	the	variety	Californica	of	I	.	melanopoda
先生	.	一个	.	一个	.	伊顿	有	著名的	那	这	种类	加州	的	我	.	-

[ˌɪntər'gred] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][aɪ] . - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

intergrades	on	the	one	hand	with	I	.	Howelli	and	on	the	other	with	the
中间级	在	这	一	手	和	我	.	-	和	在	这	其他	和	这

[taɪp] ,

type	,
类型	,

AA Eaton 先生指出，I. melanopoda 的加州变种一方面与 I. Howelli 存在过渡类型，另一方面又与模式种存在过渡类型。

[waɪl] ['spesɪmənz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ] . [ˌmɛksɪ'kænə][baɪ] ['ʌndərˌwʊd] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd]

while	specimens	referred	to	I	.	mexicana	by	Underwood	have	since	been	identified
尽管	标本	指	到	我	.	墨西哥人	经过	安德伍德	有	自从	到过	已识别

[æz; əz][aɪ] . - [ænd; ənd][aɪ] . - .

as	I	.	Orcuttii	and	I	.	melanopoda	.
作为	我	.	-	和	我	.	-	.

Underwood 归类为 I. mexicana 的标本后来被鉴定为 I. Orcuttii 和 I. melanopoda。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəmətɪst] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

All	this	seems	to	indicate	that	the	systematists	have	not	yet	got	hold	of	the
全部	这	似乎	到	表明	那	这	系统学家	有	不是	然而	得到	抓住	的	这

['prɑ:pər] ['kærəktərz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [faʊnd] [spə'sɪfɪk] ['dɪfərənsɪz] ,

proper	characters	upon	which	to	found	specific	differences	,
恰当的	人物	之上	哪个	到	成立	具体的	差异	,

这一切似乎表明，系统学家们尚未掌握建立具体差异的恰当特征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['bɑ:tənɪst][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	there	is	here	a	chance	for	a	philosophical	botanist	to	distinguish
和	那里	是	这里	一个	机会	为了	一个	哲学	植物学家	到	区分

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这里有一个让哲学植物学家脱颖而出的机会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði][plænts] [lʊk] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][spə'sɪfɪk]

It	is	not	enough	that	the	plants	look	different	;	the	differences	must	be	specific
它	是	不是	足够的	那	这	植物	看	不同的	;	这	差异	必须	是	具体的

.

:

.

植物外观不同是不够的；不同之处必须是具体的。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌekwə'sitəm][ɑ:r'vɛnsi:] [lʊk] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['spi:ʃi:z]

All	of	the	forms	of	Equisetum	arvense	look	different	,	but	they	are	not	species
全部	的	这	表格	的	问荆	阿尔文斯	看	不同的	,	但	他们	是	不是	物种

[baɪ] ['eni] [mi:nz] .

by	any	means	.
经过	任何	方法	.

所有的木贼属植物看起来都不一样，但它们绝不是不同的物种。

[plænz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rn] ['stjʊdnts] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ðɪs]

Plans	are	being	made	for	another	meeting	of	fern	students	at	St	.	Louis	this
计划	是	存在	制成	为了	其他	会议	的	蕨类	学生	在	英石	.	路易斯	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

今年冬天，圣路易斯正在筹划再次召开蕨类植物学学生会议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

during	the	session	of	the	American	Association	for	the	Advancement	of
期间	这	会议	的	这	美国人	协会	为了	这	进步	的

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

在美国科学促进会会议期间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['pepərz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ,

There	is	a	prospect	of	some	excellent	papers	to	be	presented	,
那里	是	一个	前景	的	一些	出色的	文件	到	是	呈现	,

预计会有一些非常优秀的论文发表。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

and	a	large	and	enthusiastic	meeting	is	assured	.
和	一个	大的	和	热情的	会议	是	保证	.

可以肯定的是，这将是一场规模盛大、气氛热烈的会议。

['proʊgræmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][prɑ:f] . [en] . [el] . [ti:] . ['nelsn] ,

Programs	and	other	information	may	be	obtained	of	Prof	.	N	.	L	.	T	.	Nelson	,
程序	和	其他	信息	可能	是	获得	的	教授	.	N	.	L	.	T	.	纳尔逊	,

有关课程和其他信息可向 NLT Nelson 教授咨询。

['sentrəl] [haɪ] [sku:l] , [,es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] ['bʊlətɪn] .

Central	High	School	,	St	.	Louis	,	Mo	.	,	or	of	the	editor	of	The	Fern	Bulletin	.
中央	高的	学校	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	或者	的	这	编辑	的	这	蕨类	公告	.

密苏里州圣路易斯中央高中，或《蕨类植物公报》的编辑。

[ðə; ði]['edɪtər][iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][hoʊps][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][ðə; ði]

The	editor	expects	to	be	at	the	meeting	and	hopes	to	meet	there	the
这	编辑	预期	到	是	在	这	会议	和	希望	到	见面	那里	这

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .

majority	of	his	readers	.
多数	的	他的	读者	.

编辑预计将出席会议，并希望在那里见到他的大多数读者。

[bʊk] [nu:z] .

BOOK	NEWS	.
书	消息	.

图书新闻。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [bʊks] [laɪk] “ ['aʊər; ɑ:r] ['fɝ:nz] [ɪn][ðer; ðər] [hɔ:nts] ” [ænd; ənd] “ [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

With	two	books	like	“	Our	Ferns	in	Their	Haunts	”	and	“	How	to	Know	the
和	二	图书	喜欢	“	我们的	蕨类植物	在	他们的	闹鬼的地方	”	和	“	如何	到	知道	这

['fɝ:nz] ” [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Ferns	”	in	the	field	,
蕨类植物	”	在	这	场地	,

书中收录了《蕨类植物的栖息地》和《如何识别蕨类植物》两本书，这些书籍在实地考察中得到了充分的展现。

[sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tu:] ['θɜ:rəli] ['kʌvərd] [tu:; tə] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər]

some	might	think	that	the	ground	is	too	thoroughly	covered	to	leave	room	for
一些	可能	思考	那	这	地面	是	也	彻底	涵盖	到	离开	房间	为了

[ə'nʌðər] , -

another	,	126
其他	,	-

有些人可能会认为地面已经被完全覆盖，没有空间再留下另一块了，126

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːtərz][hæz; həz]['pruːvn] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['vɑːljəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Dr	.	Waters	has	proven	otherwise	in	his	new	volume	with	the
但	博士	.	沃特斯	有	已证实	否则	在	他的	新的	体积	和	这

['sɪmp(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['fɝːnz] . ” [[wʌn]]

simple	title	of	“	Ferns	.	”	[	1	]
简单的	标题	的	“	蕨类植物	.	”	[	1	]

但沃特斯博士在他的新书《蕨类植物》中证明了并非如此。[1]

[ɪf] [ðə; ði]['oʊldər] [bʊks] [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz] [bʊks] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

If	the	older	books	are	taken	as	books	designed	for	beginners	,
如果	这	老	图书	是	已采取	作为	图书	设计	为了	初学者	,

如果把旧书看作是为初学者设计的书籍，

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn] [step] [mɔːr] ['teknɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk]

the	new	one	may	be	described	as	one	step	more	technical	—	a	connecting	link
这	新的	一	可能	是	描述	作为	一	步	更多的	技术的	—	一个	连接	关联

[bɪ'twiːn] ['pɑːpjələr] ['hændbʊk] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænjuəl] .

between	popular	handbook	and	scientific	manual	.
之间	受欢迎的	手册	和	科学	手动的	.

新版手册可以描述为更具技术性——它是通俗手册和科学手册之间的桥梁。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

In	the	matter	of	information	it	contains	practically	nothing	that	has	not	been
在	这	事情	的	信息	它	包含	几乎	没有什么	那	有	不是	到过

['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] ,

published	before	,
已发布	前	,

就信息而言，它几乎不包含任何以前未曾发表过的内容。

['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɝːnz] [ænd; ənd]

being	primarily	a	rearrangement	of	what	is	known	of	our	ferns	and
存在	主要	一个	重新排列	的	什么	是	已知	的	我们的	蕨类植物	和

['berɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][wɜːrks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

bearing	internal	evidence	that	the	pages	of	the	popular	works	above	mentioned
轴承	内部的	证据	那	这	页面	的	这	受欢迎的	作品	多于	提及

[hæv; həv] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] [help][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] .

have	supplied	much	help	in	its	making	.
有	供应	很多	帮助	在	它是	制作	.

主要是对我们已知的蕨类植物进行重新整理，并且有内部证据表明，上述流行作品的篇章为本书的创作提供了很大的帮助。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stænzə] [frʌm; frəm] “

This	is	especially	noticeable	in	the	appropriation	of	original	stanzas	from	“
这	是	尤其	显	在	这	拨款	的	原来的	诗节	从	“

['aʊər; ɑːr] ['fɝːnz] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːnts] ,

Our	Ferns	in	Their	Haunts	,
我们的	蕨类植物	在	他们的	闹鬼的地方	,

这一点在挪用《我们的蕨类植物在它们栖息的地方》中的原始诗节时尤为明显，

” [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	without	giving	credit	for	them	.
”	没有	给予	信用	为了	他们	.

却不给予他们应有的认可。

['iːv(ə)n] [wen] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃənət] ,

Even	when	giving	credit	the	author	is	not	always	fortunate	,
甚至	什么时候	给予	信用	这	作者	是	不是	总是	幸运	,

即使给予作者署名，也并非总能如愿。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [əs'kraibz] [tuː; tə] [mɪs] [præt] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kæmbəlz] .

as	when	he	ascribes	to	Miss	Pratt	certain	lines	that	are	Campbell's	.
作为	什么时候	他	归因	到	错过	普拉特	肯定	线条	那	是	坎贝尔	.

例如，他把坎贝尔的某些台词归于普拉特小姐名下。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði]

The	book	is	written	from	the	standpoint	of	the	author's	experiences	in	the
这	书	是	书面	从	这	立场	的	这	作者的	经历	在	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

vicinity	of	Baltimore	,
附近	的	巴尔的摩	,

这本书是以作者在巴尔的摩附近地区的亲身经历为视角写成的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [fɜːrn]

and	as	such	cannot	always	be	taken	as	representative	of	ferns	and	fern
和	作为	这样的	不能	总是	是	已采取	作为	代表	的	蕨类植物	和	蕨类

['hæbɪtæts] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

habitats	in	other	parts	of	our	country	.
栖息地	在	其他	部分	的	我们的	国家	.

因此，不能总是将其视为我国其他地区蕨类植物和蕨类植物栖息地的代表。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [saɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	book	is	also	remarkable	for	the	entire	absence	of	author	citations	for
这	书	是	还	卓越	为了	这	全部的	缺席	的	作者	引用	为了

[ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] [neɪmz] — [ɪn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [fɜːrn] [bʊks] .

the	generic	and	specific	names	—	in	this	being	unique	among	American	fern	books	.
这	通用的	和	具体的	姓名	—	在	这	存在	独特的	之中	美国人	蕨类	图书	.

这本书的另一个显著特点是，书中完全没有对植物的通用名称和特定名称进行作者引用——这在美国蕨类植物书籍中是独一无二的。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [huː] [juːz] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]

This	will	make	it	difficult	for	beginners	who	use	this	book	to	look	up	the	species
这	将要	制作	它	难的	为了	初学者	WHO	使用	这	书	到	看	向上	这	物种

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

这将使使用本书的初学者很难在其他地方查找物种信息。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪz] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt]

The	entire	subject	of	the	authority	for	the	names	is	left	untouched	in	the	part
这	全部的	主题	的	这	权威	为了	这	姓名	是	左边	未受触碰	在	这	部分

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] .

that	explains	why	scientific	names	are	used	.
那	解释	为什么	科学	姓名	是	用过的	.

在解释为什么使用科学名称的部分中，完全没有涉及名称权威性这一主题。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] ,

There	is	also	evident	a	disinclination	to	give	credit	for	recent	work	,
那里	是	还	明显	一个	不情愿	到	给	信用	为了	最近的	工作	,

此外，也明显存在不愿对近期工作给予认可的情况。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['steɪtmənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] “ [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

the	usual	statement	being	that	such	and	such	varieties	“	have	been	described	,
这	通常	陈述	存在	那	这样的	和	这样的	品种	“	有	到过	描述	,

通常的说法是，某些品种“已被描述”，

” [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] .

”	without	noting	where	and	by	whom	.
”	没有	注意到	在哪里	和	经过	谁	.

”但没有注明地点和作者。

[sɪns] [ðiːz] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈmoʊstli][ɪn][ˌpiəriˈɔdikəlz] ,

Since	**these**	**descriptions**	**were**	**heretofore**	**to**	**be**	**found**	**mostly**	**in**	**periodicals**	**,**
自从	这些	描述	是	此前	到	是	成立	大多	在	期刊	,

由于这些描述此前大多见于期刊，

[ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [əˈpærənt] .

the	**desirability**	**of**	**mentioning**	**their**	**place**	**of**	**description**	**is**	**apparent**	**.**
这	理想性	的	提及	他们的	地方	的	描述	是	明显	.

提及描述地点的必要性显而易见。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪz] .

This	**much**	**being**	**said**	**in**	**criticism**	**of**	**the**	**book**	**,**	**there**	**is**	**yet**	**much**	**to**	**praise**	**.**
这	很多	存在	说	在	批评	的	这	书	,	那里	是	然而	很多	到	称赞	.

尽管对这本书存在诸多批评，但它仍然有很多值得称赞的地方。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [fer] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [vjuːz] [ɪn]

The	**illustrations**	**are**	**well**	**executed**	**and**	**include**	**a**	**fair**	**proportion**	**of**	**views**	**in**
这	插图	是	出色地	执行	和	包括	一个	公平的	部分	的	浏览	在

[ðə; ði][ˈhæbɪtæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnz] ,

the	**habitats**	**of**	**the**	**ferns**	**,**
这	栖息地	的	这	蕨类植物	,

插图绘制精良，其中包含相当比例的蕨类植物栖息地景象。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːraɪ; 'soʊri] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənəli] ['væljuəb(ə)l] .

while	**the**	**photographs**	**of**	**the**	**sori**	**enlarged**	**are**	**exceptionally**	**valuable**	**.**
尽管	这	照片	的	这	索里	放大	是	非常	有价值的	.

而将孢子囊群的照片放大后，则具有极高的价值。

['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

Anything	**like**	**them**	**have**	**never**	**before**	**been**	**published**	**.**
任何事物	喜欢	他们	有	绝不	前	到过	已发布	.

此前从未发表过类似的内容。

[ðə; ði][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [kiː] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['staipiːz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt]

The	**analytical**	**key**	**based**	**on**	**the**	**stipes**	**has**	**been**	**well**	**and**	**carefully**	**worked**	**out**
这	分析	钥匙	基于	在	这	柄	有	到过	出色地	和	小心	工作	出去

.

:

.

根据菌柄特征制定的分析方法已经过精心设计。

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈstrʌktɪv] ['tʃæptər] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] [wɪl] ['rerli] [biː; bi] [kənˈsʌltid]

It	**forms**	**a**	**very**	**instructive**	**chapter**	**,**	**though**	**such**	**a**	**key**	**will**	**rarely**	**be**	**consulted**
它	表格	一个	非常	有指导意义的	章	,	尽管	这样的	一个	钥匙	将要	很少	是	咨询

[baɪ][ðə; ði] [bɪˈgɪnər] ,

by	**the**	**beginner**	**,**
经过	这	初学者	,

这构成了一个非常有指导意义的章节，尽管初学者很少会用到这样的关键信息。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kiːz] [ɑːr; ər] ['iziə] .

because	**the**	**usual**	**keys**	**are**	**easier**	**.**
因为	这	通常	钥匙	是	更轻松	.

因为普通的按键更容易操作。

[ðə; ði] book127

The	**book127**
这	book127

这本书127

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəˈraɪətiz] [ɔːr][fɔːrmz] [ɪnˈkluːdɪd] ,

is	**also**	**of**	**interest**	**for**	**the**	**number**	**of**	**varieties**	**or**	**forms**	**included**	**,**
是	还	的	兴趣	为了	这	数字	的	品种	或者	表格	包括	,

此外，其所包含的品种或形式的数量也值得关注。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuːəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nuːmərəs]

many	of	which	are	not	mentioned	in	the	manuals	,	and	for	numerous
许多	的	哪个	是	不是	提及	在	这	手册	,	和	为了	很多的

['fəutəgræfs] ['iləstreitɪŋ] [ðiːz] [fɔːrmz] .

photographs	illustrating	these	forms	.
照片	图示	这些	表格	.

其中许多形式在手册中没有提及，并且有大量照片说明了这些形式。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn][fɜːrn] [fə'tɑːgrəfi] .

There	is	also	a	chapter	on	fern	photography	.
那里	是	还	一个	章	在	蕨类	摄影	.

书中还有一章专门介绍蕨类植物摄影。

[ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] ;

The	nomenclature	is	conservative	;
这	命名法	是	保守的	;

命名方式较为保守；

[oʊld][ænd; ənd] [wel] [noʊn] [neɪmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)ntli] [prə'poʊzd]

old	and	well	known	names	having	been	retained	in	spite	of	recently	proposed
老的	和	出色地	已知	姓名	拥有	到过	保留	在	尽管如此	的	最近	建议的

['sʌbstitjuːts] .

substitutes	.
替代品	.

尽管最近有人提出了替代名称，但一些古老而知名的名称仍然被保留了下来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [kə'mendid] .

For	his	stand	in	this	matter	the	author	is	to	be	greatly	commended	.
为了	他的	站立	在	这	事情	这	作者	是	到	是	非常	赞扬	.

作者在此事上的立场值得高度赞扬。

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [sens] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The	book	can	in	no	sense	be	considered	a	rival	of	others	in	the	field	.
这	书	能	在	不	感觉	是	经过考虑的	一个	竞争对手	的	其他的	在	这	场地	.

这本书无论如何都不能被视为该领域其他书籍的竞争对手。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [heild] [baɪ][ðə; ði][fɜːrn] ['lʌvɪŋ]

It	fills	a	place	of	its	own	and	as	such	will	be	hailed	by	the	fern	loving
它	填充	一个	地方	的	它是	自己的	和	作为	这样的	将要	是	赞誉	经过	这	蕨类	爱

['pʌblɪk][æz; əz] [ə'nʌðər] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

public	as	another	aid	to	the	proper	understanding	of	this	most	beautiful	and
民众	作为	其他	援助	到	这	恰当的	理解	的	这	最多	美丽的	和

[ə'træktɪv] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

attractive	section	of	the	vegetable	kingdom	.
吸引人的	部分	的	这	蔬菜	王国	.

它占据了自己独特的地位，因此将被热爱蕨类植物的公众誉为帮助人们正确了解植物王国中最美丽、最迷人的部分的另一件辅助工具。

[taɪp] , ['peɪpər][ænd; ənd] ['presˌwɜːrk] [ɔːl] [kəm'baɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hænsəm] [æz; əz] [wel]

Type	,	paper	and	presswork	all	combine	to	make	this	a	handsome	as	well
类型	,	纸	和	冲压	全部	结合	到	制作	这	一个	英俊的	作为	出色地

[æz; əz]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

as	useful	book	.
作为	有用	书	.

字体、纸张和印刷工艺的完美结合，使这本书既美观又实用。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ” [[ˌtu:'tu:]]

In	the	making	of	his	“	Flora	of	the	Southeastern	United	States	”	[	2	]
在	这	制作	的	他的	“	弗洛拉	的	这	东南部	团结的	各州	”	[	2	]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɔ:l] [hæz; həz] ['præktɪkli] [wɜ:rkt] ['oʊvər] [ə'nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən]

Dr	.	Small	has	practically	worked	over	anew	all	the	species	of	that	region
博士	.	小的	有	几乎	工作	超过	重新	全部	这	物种	的	那	地区

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stu:'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki]

and	the	results	of	this	stupendous	undertaking	are	now	presented	in	a	bulky
和	这	结果	的	这	惊人的	承诺	是	现在	呈现	在	一个	笨重

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

octavo	volume	of	nearly	fourteen	hundred	pages	.
八开本	体积	的	几乎	十四	百	页面	.

在编纂《美国东南部植物志》[2]的过程中，斯莫尔博士几乎重新整理了该地区的所有物种，这项宏伟工程的成果如今呈现在一本厚达八开本、近一千四百页的巨著中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃæpmənz] ['flɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ri:dʒən][ɪz] ['ferli] [kən'sɜ:rvətɪv] ,

Dr	.	Chapman's	flora	of	the	same	region	is	fairly	conservative	,
博士	.	查普曼的	植物	的	这	相同的	地区	是	相当	保守的	,

查普曼博士对同一地区的植物区系描述相当保守。

[waɪl] [ðɪs] [wʌn][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] ,

while	this	one	goes	to	the	opposite	extreme	,
尽管	这	一	去	到	这	对面的	极端	,

而这个则走向了另一个极端，

['bi:ɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]

being	noticeable	for	the	greatly	increased	number	of	species	and	an	equal
存在	显	为了	这	非常	增加	数字	的	物种	和	一个	平等的

[læk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['oʊldər] [bʊk] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kən'sɪdər] [və'raɪətiz] [ɔ:r][fɔ:rmz] .

lack	of	what	the	older	book	is	inclined	to	consider	varieties	or	forms	.
缺少	的	什么	这	老	书	是	倾斜	到	考虑	品种	或者	表格	.

值得注意的是，物种数量大幅增加，而旧书中倾向于认为的变种或类型却相应减少。

[ðɪs] ['gɪvz] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ,

This	gives	students	a	choice	of	books	,
这	给予	学生	一个	选择	的	图书	,

这让学生有更多书籍选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]

but	it	is	probable	that	a	beginner	will	have	much	difficulty	in	identifying	his
但	它	是	可能	那	一个	初学者	将要	有	很多	困难	在	识别	他的

[plænts][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,

plants	by	the	aid	of	the	new	one	,
植物	经过	这	援助	的	这	新的	一	,

但是，对于初学者来说，借助这本新书来识别植物可能会遇到很多困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [fɔ:rmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['seprət] ['spi:ʃi:z] .

because	of	the	many	closely	related	forms	described	as	separate	species	.
因为	的	这	许多	密切	有关的	表格	描述	作为	分离	物种	.

因为许多密切相关的形态被描述为不同的物种。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'pi:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [əd'vænst] ['stjʊdnts] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rdərz][ɔ:r]

The	book	will	appeal	more	to	advanced	students	specializing	in	a	few	orders	or
这	书	将要	上诉	更多的	到	先进的	学生	专业化	在	一个	很少	订单	或者

['dʒenərə] .

genera	.
属	.

这本书更适合专攻几个目或属的高级学生阅读。

[ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] ,

The	nomenclature	is	,	of	course	,	the	most	radical	,
这	命名法	是	,	的	课程	,	这	最多	激进的	,

当然，命名法是最激进的。

['i:v(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz] ,

even	extending	beyond	the	genera	and	species	to	the	orders	,
甚至	扩展	超过	这	属	和	物种	到	这	订单	,

甚至超越属和种，延伸到目。

[soʊ] [ðæt] [nu:] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , - , -

so	that	new	names	are	proposed	for	the	Leguminosæ	,	Labiatæ	,	Scrophulariaceæ
所以	那	新的	姓名	是	建议的	为了	这	-	,	-	,	-

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

因此，人们提出了豆科、唇形科、玄参科等许多科的新名称。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Along	with	the	segregation	of	species	there	has	been	a	similar	splitting	of
沿着	和	这	隔离	的	物种	那里	有	到过	一个	相似的	分裂	的

['dʒenərə] .

genera	.
属	.

随着物种的分离，属也出现了类似的划分。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mænju:əlz][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst]

To	the	individual	familiar	with	the	usual	manuals	the	book	will	appear	almost
到	这	个人	熟悉的	和	这	通常	手册	这	书	将要	出现	几乎

[laɪk][ðə; ði]['flɔ:rə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .

like	the	flora	of	a	foreign	land	.
喜欢	这	植物	的	一个	外国的	土地	.

对于熟悉常规手册的人来说，这本书看起来就像是异国他乡的植物图鉴。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

The	author	,	however	,	has	been	painstaking	and	conscientious	throughout	the
这	作者	,	然而	,	有	到过	费尽心力	和	尽责的	自始至终	这

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

然而，作者在整个创作过程中都一丝不苟、认真负责。

[əd'hɪrɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:lz] ['prevələnt] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər]

adhering	closely	to	the	ideals	prevalent	at	New	York	and	a	few	other
粘附	密切	到	这	理想	流行	在	新的	约克	和	一个	很少	其他

['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l][æk'tɪvəti] ,

centers	of	botanical	activity	,
中心	的	植物	活动	,

严格遵循纽约和其他一些植物学中心盛行的理念，

[ænd; ənd] if128

and	if128
和	if128

以及 if128

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm]

he	has	produced	a	volume	that	will	become	the	object	of	much	criticism
他	有	生产	一个	体积	那	将要	变得	这	目的	的	很多	批评

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [prə'poʊzd]

he	has	also	produced	an	excellent	illustration	of	what	the	recently	proposed
他	有	还	生产	一个	出色的	插图	的	什么	这	最近	建议的

[ruːlz] [ʌv; əv][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,

rules	of	nomenclature	,
规则	的	命名法	,

他创作了一部将会受到诸多批评的著作，同时，他也为最近提出的命名规则提供了极佳的例证。

[ænd; ənd] [nuː] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wen] [ə'laʊd] [fʊl] [swɪŋ] .

and	new	conceptions	of	species	are	capable	of	when	allowed	full	swing	.
和	新的	概念	的	物种	是	有能力的	的	什么时候	允许	满的	摇摆	.

当允许其充分发展时，物种的新概念将会出现。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

Although	not	agreeing	with	his	conclusions	,
虽然	不是	同意	和	他的	结论	,

虽然我不同意他的结论，

['iːv(ə)n] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɑːtənɪst] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

even	conservative	botanists	will	appreciate	the	author's	consistency	and	he	is	to
甚至	保守的	植物学家	将要	欣赏	这	作者的	一致性	和	他	是	到

[biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

be	congratulated	upon	the	completion	of	his	work	.
是	恭喜	之上	这	完成	的	他的	工作	.

即使是保守的植物学家也会欣赏作者的严谨态度，他的著作完成之时，理应受到祝贺。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [les] [ɪ'læbərət] ['mænjuəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːlz] [bʊk] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

To	those	who	prefer	the	less	elaborate	manual	,	Dr	.	Small's	book	will	always
到	那些	WHO	更喜欢	这	较少的	精心制作的	手动的	,	博士	.	小的	书	将要	总是

[biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər] ['refrəns] .

be	indispensable	for	reference	.
是	必不可少	为了	参考	.

对于那些喜欢不太复杂的手册的人来说，斯莫尔博士的这本书将始终是不可或缺的参考资料。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [tiː] . ['druːəri] ,

Mr	.	Charles	T	.	Druery	,
先生	.	查尔斯	T	.	德鲁里	,

查尔斯·T·德鲁里先生

[wel] [noʊn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][æz; əz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

well	known	on	this	side	of	the	Atlantic	as	an	enthusiastic	cultivator	of	ferns	,
出色地	已知	在	这	边	的	这	大西洋	作为	一个	热情的	耕耘机	的	蕨类植物	,

在大西洋彼岸，他因热衷于种植蕨类植物而闻名。

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'voʊtɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [fɜːrn] [və'raɪətiz] ,

has	issued	a	book	devoted	principally	to	British	fern	varieties	,
有	发布	一个	书	奉献	主要	到	英国	蕨类	品种	,

出版了一本主要介绍英国蕨类植物品种的书籍，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɝːnz] . ” [[θriː]]

which	he	has	named	“	The	Book	of	British	Ferns	.	”	[	3	]
哪个	他	有	命名	“	这	书	的	英国	蕨类植物	.	”	[	3	]

他将其命名为“英国蕨类植物大全”。[3]

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	this	work	he	has	been	assisted	by	various	members	of	the	British
在	这	工作	他	有	到过	协助	经过	各种各样的	成员	的	这	英国

[ˌpterədə'lɔdʒikəl][sə'saɪəti] ,

Pteridological	Society	,
蕨类植物	社会	,

在这项工作中，他得到了英国蕨类植物学会多位成员的协助。

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrn] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

an	association	similar	to	our	Fern	Chapter	,	and	of	which	Mr	.
一个	协会	相似的	到	我们的	蕨类	章	,	和	的	哪个	先生	.

['druːəri] [ɪz] ['prezɪdənt] .

Druery	is	president	.
德鲁里	是	总统	.

一个与我们蕨类植物分会类似的协会，德鲁里先生是该协会的会长。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɜːrn] ['hʌntər] [ænd; ənd][fɜːrn] ['kʌltɪveɪtər] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

As	is	well	known	the	British	fern	hunter	and	fern	cultivator	is	most	interested	in
作为	是	出色地	已知	这	英国	蕨类	猎人	和	蕨类	耕耘机	是	最多	感兴趣的	在

[ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

the	abnormal	forms	of	ferns	,
这	异常	表格	的	蕨类植物	,

众所周知，英国的蕨类植物猎人和栽培者对蕨类植物的异常形态最感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	as	a	result	so	many	of	these	have	been	described	that	a	complete
和	作为	一个	结果	所以	许多	的	这些	有	到过	描述	那	一个	完全的

[lɪst] ['nʌmbərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

list	numbers	more	than	a	thousand	,
列表	数字	更多的	比	一个	千	,

因此，这类现象已被描述过很多，完整的清单超过一千种。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .

though	there	were	less	than	seventy	-	five	native	species	to	begin	with	.
尽管	那里	是	较少的	比	七十	-	五	本国的	物种	到	开始	和	.

尽管最初本地物种不足七十五种。

['mɪstər] . - [tæsk][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst][ðə; ði] ['riːəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

Mr	.	Druery's	task	has	been	to	select	from	this	list	the	really	meritorious
先生	.	-	任务	有	到过	到	选择	从	这	列表	这	真的	有功绩的

[və'raɪətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌltʃərəl] ['stændpɔɪnt] .

varieties	from	the	cultural	standpoint	.
品种	从	这	文化	立场	.

德鲁里先生的任务是从这份名单中挑选出那些在文化上真正有价值的品种。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] [lɪst][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

To	this	revised	list	he	has	added	papers	on	the	culture	and	propagation	of
到	这	修改	列表	他	有	额外	文件	在	这	文化	和	传播	的

['fɝːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

在这份修订后的清单中，他增加了关于蕨类植物栽培和繁殖的论文。

[fɜːrn] ['hʌntɪŋ] , [fɜːrn] ['krɔːsɪŋ] , ['æpoʊˌspɔːri; 'æpəˌspɔːri][ænd; ənd]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts] ,

fern	hunting	,	fern	crossing	,	apospory	and	kindred	subjects	,
蕨类	打猎	,	蕨类	过境	,	孢子	和	亲属	主题	,

寻找蕨类植物、穿越蕨类植物、孢子繁殖及相关主题

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

making	a	volume	which	should	be	of	interest	to	American	readers	for	the
制作	一个	体积	哪个	应该	是	的	兴趣	到	美国人	读者	为了	这

[laɪt] [θroʊn] [ə'pɑːn][fɜːrn][laɪf] .

light	thrown	upon	fern	life	.
光	抛掷	之上	蕨类	生活	.

本书对蕨类植物的生活进行了深入浅出的介绍，应该会引起美国读者的兴趣。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðə; ðɪ][fɔːrmz] [ʃoʊn] ['biːɪŋ] ['moʊstli][ðə; ðɪ]

The	book	is	well	printed	and	well	illustrated	,	the	forms	shown	being	mostly	the
这	书	是	出色地	打印	和	出色地	插图	,	这	表格	所示	存在	大多	这

[mɔːr] ['straɪkɪŋ] [və'raɪətiz] . -

more	striking	varieties	.	129
更多的	引人注目	品种	.	-

这本书印刷精美，插图丰富，展示的品种大多是比较引人注目的。[129]

[ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['edɪtər]

A	WORD	FROM	THE	EDITOR
一个	单词	从	这	编辑

编者按

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrn] ['bʊlətɪn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

For	more	than	two	years	the	editor	of	the	Fern	Bulletin	has	also	been
为了	更多的	比	二	年	这	编辑	的	这	蕨类	公告	有	还	到过

['editiŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][plænt] - ['lʌvər] ,

editing	a	journal	for	the	plant	-	lover	,
编辑	一个	杂志	为了	这	植物	-	情人	,

两年来，《蕨类植物公报》的编辑同时也在编辑一份面向植物爱好者的期刊。

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['bɑːtənɪst] .

called	The	American	Botanist	.
称为	这	美国人	植物学家	.

名为《美国植物学家》。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	he	has	been	fairly	successful	may	be	assumed	from	the	fact	that	it
那	他	有	到过	相当	成功的	可能	是	假定	从	这	事实	那	它

[naʊ] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [bə'tænɪk(ə)l] ['mægəziːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

now	has	the	largest	circulation	of	any	botanical	magazine	in	America	.
现在	有	这	最大	循环	的	任何	植物	杂志	在	美国	.

从该杂志目前是美国发行量最大的植物学杂志这一事实可以看出，他取得了相当大的成功。

['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [baɪ] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ; [ðeɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

People	do	not	buy	such	publications	out	of	charity	;	they	buy	them	for	what	they
人们	做	不是	买	这样的	出版物	出去	的	慈善机构	;	他们	买	他们	为了	什么	他们

[kən'teɪn] .

contain	.
包含	.

人们购买这类出版物并非出于慈善目的，而是为了获取其中的内容。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['bɑːtənɪsts] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

No	doubt	the	principal	reason	for	the	American	Botanist's	popularity	is	that	it	is
不	怀疑	这	主要的	原因	为了	这	美国人	植物学家的	人气	是	那	它	是

[ʌn'teknɪkl] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɑːtənɪst] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

untechnical	—	even	those	who	are	not	botanists	can	understand	it	.
非技术性	—	甚至	那些	WHO	是	不是	植物学家	能	理解	它	.

毫无疑问，《美国植物学家》杂志广受欢迎的主要原因是它通俗易懂——即使不是植物学家的人也能看懂。

[mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪd][ʌv; əv]['bɑːtəni][frʌm; frəm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Moreover	**it**	**deals**	**with**	**a**	**very**	**different**	**side**	**of**	**botany**	**from**	**that**	**usually**
而且	它	交易	和	一个	非常	不同的	边	的	植物学	从	那	通常

[prɪ'zentɪd] .

presented	**.**
呈现	.

此外，它还探讨了与通常所呈现的植物学截然不同的一面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][plænts][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ðer; ðər]['juːzɪz] , ['hæbɪts] ,

If	**you**	**are**	**interested**	**in**	**plants**	**as**	**living**	**things**	**—**	**their**	**uses**	**,**	**habits**	**,**
如果	你	是	感兴趣的	在	植物	作为	活的	事物	—	他们的	用途	,	习惯	,

如果你对植物作为生命体——它们的用途、习性——感兴趣，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

and	**curious**	**methods**	**of**	**getting**	**on**	**in**	**the**	**world**	**—**	**this**	**is**	**just**	**the**	**publication**
和	好奇的	方法	的	获得	在	在	这	世界	—	这	是	只是	这	发布

[juː; jʊ][wɑːnt] .

you	**want**	**.**
你	想	.

以及各种奇特的生存之道——这正是你想要的刊物。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrn] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['bɑːtənɪst] ,

A	**large**	**number**	**of**	**fern**	**students**	**are**	**already**	**readers**	**of**	**the**	**American**	**Botanist**	**,**
一个	大的	数字	的	蕨类	学生	是	已经	读者	的	这	美国人	植物学家	,

许多研究蕨类植物的学生已经是《美国植物学家》杂志的读者了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ðɪ][læst] [θriː] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]

but	**to**	**induce**	**others**	**to**	**become**	**such**	**,**	**we**	**offer**	**the**	**last**	**three**	**numbers**	**for**
但	到	诱导	其他的	到	变得	这样的	,	我们	提供	这	最后的	三	数字	为了

[ðɪs] [jɪr] ,

this	**year**	**,**
这	年	,

但为了诱使其他人也这样做，我们提供今年的最后三个数字，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - ,

all	**the**	**numbers**	**of**	**1904**	**,**
全部	这	数字	的	-	,

1904年的所有数字，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['regjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][ʌv; əv] $1 . - [ɪf] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]

for	**the**	**regular**	**subscription**	**price**	**of**	**$1**	**.**	**00**	**if**	**received**	**before**	**the**	**first**	**of**
为了	这	常规的	订阅	价格	的	$1	.	-	如果	已收到	前	这	第一的	的

['dʒænjueri] .

January	**.**
一月	.

1 月 1 日前收到的订阅价格为 1.00 美元。

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [send][ðə; ðɪ][fɜːrst][faɪv] ['vɑːljəmz] ([ʌv; əv][sɪks] ['nʌmbərz] [iːtʃ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz]

Or	**we**	**will**	**send**	**the**	**first**	**five**	**volumes**	**(**	**of**	**six**	**numbers**	**each**	**)**	**and**	**a**	**year's**
或者	我们	将要	发送	这	第一的	五	卷	(	的	六	数字	每个	)	和	一个	年

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

subscription	**,**
订阅	,

或者我们会寄送前五卷（每卷六期）以及一年的订阅费。

[fɔːr; fər] $3 . - .

for	**$3**	**.**	**00**	**.**
为了	$3	.	-	.

售价 3.00 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːfər] , [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrn] ['bʊlətɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'nuːd]

With	the	latter	offer	,	your	subscription	to	the	Fern	Bulletin	will	be	renewed
和	这	后者	提供	,	你的	订阅	到	这	蕨类	公告	将要	是	更新

[fɔːr; fər] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

for	50	cents	additional	.
为了	-	分	额外的	.

选择后一种方案，您续订《蕨类植物通讯》只需额外支付 50 美分。

[ə'dres] ['wiləd] [en] . ['kluːt] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Address	WILLARD	N	.	CLUTE	,	BINGHAMTON	,	N	.	Y	.
地址	威拉德	N	.	克鲁特	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

地址：WILLARD N. CLUTE，纽约州宾厄姆顿

[fɔːr; fər] ['krɪsməs]

For	Christmas
为了	圣诞节

圣诞节

['nɪrli] ['evri] [fɜːrn]['stuːd(ə)nt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ['fɝːnz] [ɪn][ðer; ðər]

Nearly	every	fern	student	seems	to	have	a	copy	of	“	Our	Ferns	in	Their
几乎	每一个	蕨类	学生	似乎	到	有	一个	复制	的	“	我们的	蕨类植物	在	他们的

[hɔːnts] ,

Haunts	,
闹鬼的地方	,

几乎每个研究蕨类植物的学生似乎都有一本《我们的蕨类植物在它们的栖息地》，

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['dʌznt] ,

”	but	if	you	happen	to	know	of	one	who	doesn't	,
”	但	如果	你	发生	到	知道	的	一	WHO	不	,

但如果你碰巧认识一个不认识的人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [duː][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔːr; fər]

you	could	scarcely	do	a	more	graceful	thing	than	to	give	him	one	for
你	可以	几乎	做	一个	更多的	优美	事物	比	到	给	他	一	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

送他一个作为圣诞礼物，这简直是再优雅不过的举动了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [kən'sʌltid] ['meni] [taɪmz] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

You	may	be	sure	the	book	will	be	consulted	many	times	next	year	and	in	the
你	可能	是	当然	这	书	将要	是	咨询	许多	时代	下一个	年	和	在	这

['jɪrz] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənz] [ðə; ði]['gɪvər] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]

years	to	follow	and	every	time	this	happens	the	giver	will	be	thought	of
年	到	跟随	和	每一个	时间	这	发生	这	赠予者	将要	是	想法	的

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

您可以肯定，这本书明年以及未来的几年里会被多次翻阅，每次翻阅时，赠送者都会感到高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

If	you	have	a	young	friend	who	is	beginning	to	get	interested	in	Nature	,
如果	你	有	一个	年轻的	朋友	WHO	是	开始	到	得到	感兴趣的	在	自然	,

如果你有一位开始对大自然感兴趣的年轻朋友，

['kristəlaiz][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [bʊk] .

crystalize	his	tendency	by	giving	him	this	book	.
结晶	他的	趋势	经过	给予	他	这	书	.

把这本书送给他，是为了让他明确自己的倾向。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['fɝ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [wɪl] [meɪk]

The	illustrations	will	make	him	a	lover	of	ferns	and	the	text	will	make
这	插图	将要	制作	他	一个	情人	的	蕨类植物	和	这	文本	将要	制作

[hɪm; ɪm][waɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

him	wise	about	them	.
他	明智的	关于	他们	.

插图会让他爱上蕨类植物，文字会让他了解蕨类植物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] .

There	are	225	illustrations	and	340	pages	of	text	.
那里	是	-	插图	和	-	页面	的	文本	.

本书包含225幅插图和340页正文。

[noʊ] ['ʌðər] [fɜ:rn] [bʊk] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [soʊ] [klɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ækjərət] .

No	other	fern	book	is	so	full	,	so	clear	or	more	accurate	.
不	其他	蕨类	书	是	所以	满的	,	所以	清除	或者	更多的	准确的	.

没有其他蕨类植物书籍能像它一样内容丰富、清晰易懂、准确无误。

[ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['fɝ:nz] [hæz; həz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [fru:t] - ['dɑ:ts][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

The	key	for	identifying	the	ferns	has	illustrations	of	fruit	-	dots	and	even
这	钥匙	为了	识别	这	蕨类植物	有	插图	的	水果	-	点	和	甚至

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [baɪ][ɪts][ju:z] .

a	child	can	name	the	ferns	by	its	use	.
一个	孩子	能	姓名	这	蕨类植物	经过	它是	使用	.

识别蕨类植物的图例上有果实点的插图，即使是孩子也能通过它来识别蕨类植物。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $2 . - .

Sent	postpaid	upon	receipt	of	$2	.	15	.
发送	后付费	之上	收据	的	$2	.	-	.

收到 2.15 美元后邮资已付。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['wiləd] [en] . ['klu:t] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Willard	N	.	Clute	&	Co	.	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
威拉德	N	.	克鲁特	&	合作	.	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

Willard N. Crude & Co.，纽约州宾厄姆顿

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['fɝ:nz] .

[	1	]	Ferns	.
[	1	]	蕨类植物	.

[1]蕨类植物。

[baɪ] ['kæmbl] [i:] . ['wɔ:tərz] .

By	Campbell	E	.	Waters	.
经过	坎贝尔	E	.	沃特斯	.

作者：坎贝尔·E·沃特斯。

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Henry Holt & Co . 1903 .
亨利 霍尔特 & 合作 . - .

亨利·霍尔特公司，1903年。

[eɪt]['voʊ] . - [piː'piː] .
8 vo . 360 pp .
8 vo . - pp .

8开本，360页。

$2 . - [net] .
$2 . 75 net .
$2 . - 网 .

净价 2.75 美元。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
[2] The Flora of the Southeastern United States .
[2] 这 弗洛拉 的 这 东南部 团结的 各州 .

[2]美国东南部植物志。

[baɪ][dʒɑːn][keɪ] . [smɔːl] . [nuː] [jɔːk] .
By John K . Small . New York .
经过 约翰 K . 小的 . 新的 约克 .

约翰·K·斯莫尔著。纽约。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] . - .
Published by the author . 1903 .
已发布 经过 这 作者 . - .

作者出版，1903年。

[eɪt]['voʊ] .
8 vo .
8 vo .

8 伏

[wʌn] , - [piː'piː] .
1 , 375 pp .
1 , - pp .

1,375页。

$3 . - [net] .
$3 . 60 net .
$3 . - 网 .

净额 3.60 美元。

[[θriː]] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɝːnz] .
[3] The Book of British Ferns .
[3] 这 书 的 英国 蕨类植物 .

[3]英国蕨类植物大全。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['druːəri] , [ef] . [el] . [es] . , [viː] . [em] . [eɪtʃ] . ['lʌndən] .
By Charles T . Druery , F . L . S . , V . M . H . London .
经过 查尔斯 T . 德鲁里 , F . L . S . , V . M . H . 伦敦 .

作者：Charles T. Druery，FLS，VMH 伦敦。

[dʒɔːrdʒ] ['nuːnz] , ['limitid] . - .
George Newnes , Ltd . 1903 .
乔治 纽恩斯 , 有限公司 . - .

乔治·纽恩斯有限公司，1903年。

- [moʊ] . - [piː'piː] . $1 . - .
12 mo . 135 pp . $1 . 25 .
- 莫 . - pp . $1 . - .

12 个月，135 页，1.25 美元。

[send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][maɪ]
SEND **AT** **ONCE** **FOR** **MY**
发送 在 一次 为了 我的

立即寄给我

[dʒuːn] , - , ['speʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv]
JUNE **,** **1903** **,** **SPECIAL** **BULLETIN** **OF**
六月 , - , 特别的 公告 的

1903年6月，特刊

['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd] [əb'dʒektɪvz] ['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] , [ˌfoʊtə'græfɪk] ['lensiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Microscopes **and** **Objectives** **Cameras** **,** **Photographic** **Lenses** **,** **Etc** **.**
显微镜 和 目标 相机 , 摄影 镜头 , ETC .

显微镜和物镜、相机、摄影镜头等。

[ber] [ɪn][maɪnd][aɪ] [ˌgærən'tiː] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
Bear **in** **mind** **I** **guarantee** **every** **instrument** **to** **be** **as** **represented** **and** **in** **good**
熊 在 头脑 我 保证 每一个 乐器 到 是 作为 代表 和 在 好的
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] .
working **order** **and** **adjustment** **.**
在职的 命令 和 调整 .

请注意，我保证每件乐器都与描述相符，并且处于良好的工作状态和调整状态。

['praɪsɪz][ɪn] [pə'renθəsɪs] ['ɪndɪkeɪt] [lɪst] [praɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['prez(ə)nt][ɔːr]['leɪtɪst] [praɪs] .
Prices **in** **parenthesis** **indicate** **list** **price** **,** **by** **which** **is** **understood** **present** **or** **latest** **price** **.**
价格 在 插入语 表明 列表 价格 , 经过 哪个 是 理解 展示 或者 最新的 价格 .

括号内的价格表示标价，即当前价格或最新价格。

[ðɪs] [stɑːk] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; ['ðerfɔːr] , [ɪf] ['ɪntrəstɪd] , [pleɪs] ['ɔːrdər][æt; ət][wʌns] .
This **stock** **is** **constantly** **changing** **;** **therefore** **,** **if** **interested** **,** **place** **order** **at** **once** **.**
这 库存 是 不断地 变化 ; 所以 , 如果 感兴趣的 , 地方 命令 在 一次 .

该库存瞬息万变，因此，如有兴趣，请立即下单。

[send] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] [lɪsts][æz; əz] ['ɪʃuːd] .
Send **name** **and** **address** **if** **you** **would** **like** **to** **receive** **these** **lists** **as** **issued** **.**
发送 姓名 和 地址 如果 你 会 喜欢 到 收到 这些 列表 作为 发布 .

如果您希望收到这些名单，请提供您的姓名和地址。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər]
A **SPECIAL** **OFFER**
一个 特别的 提供

特别优惠

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][æz; əz][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti]
To **facilitate** **the** **purchase** **of** **such** **a** **microscope** **as** **shall** **with** **certainty**
到 促进 这 购买 的 这样的 一个 显微镜 作为 将 和 肯定
[pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'tendɪd] [juːz] ,
prove **satisfactory** **and** **adequate** **to** **its** **intended** **use** **,**
证明 令人满意的 和 足够的 到 它是 故意的 使用 ,

为了方便购买一台能够确保满足其预期用途的显微镜，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv]
I **am** **willing** **to** **make** **the** **following** **proposition** **whereby** **YOU** **RUN** **NO** **RISK** **of**
我 是 愿意的 到 制作 这 下列的 主张 由此 你 跑步 不 风险 的
['getɪŋ] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl] ['ɪnstrəmənt] .
getting **an** **unsuitable** **instrument** **.**
获得 一个 不合适 乐器 .

我愿意提出以下方案，您无需承担任何获得不合适仪器的风险。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] : ['ɔːrdər] [wʌt] ['maɪkrəskoʊp][juː; jʊ] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst] ;
The **offer** **is** **:** **Order** **what** **microscope** **you** **like** **from** **this** **list** **;**
这 提供 是 : 命令 什么 显微镜 你 喜欢 从 这 列表 ;

优惠内容如下：从列表中选择您喜欢的显微镜进行订购；

[juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [mʌnθs] ;
use **it** **for** **one** **or** **two** **months** **;**
使用 它 为了 一 或者 二 几个月 ;

使用一到两个月;

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn][maɪ][lɪst] ,
if **then** **you** **decide** **that** **you** **want** **another** **one** **on** **my** **list** **,**
如果 然后 你 决定 那 你 想 其他 一 在 我的 列表 ,

如果你之后决定想要我名单上的另一份,

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [wət'evər] [meɪk] ,
or **a** **new** **one** **of** **whatever** **make** **,**
或者 一个 新的 一 的 任何 制作 ,

或者任何品牌的新车,

['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ([priː'peɪŋ] [eks'presɪdʒ]) [ænd; ənd]
order **it** **from** **me** **and** **return** **the** **other** **one** **(** **prepaying** **expressage** **)** **and**
命令 它 从 我 和 返回 这 其他 一 (预付 快递) 和
[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [fʊl] [praɪs] [peɪd] .
I **will** **allow** **you** **FULL** **PRICE** **PAID** **.**
我 将要 允许 你 满的 价格 有薪酬的 .

从我这里订购,然后退回另一个(预付快递费),我将全额退款。

['edwərd] ['pɛnək]
EDWARD **PENNOCK**
爱德华 佩诺克

爱德华·佩诺克

['diːlər] [ɪn] ['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]
DEALER **IN** **OPTICAL** **INSTRUMENTS**
经销商 在 光学的 仪器

光学仪器经销商

- ['wʊdlənd] ['ɑːveɪ] .
3609 **Woodland** **Ave** **.**
- 林地 大道 .

伍德兰大道3609号

['ɑːpəzɪt] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
Opposite **Medical** **Department** **,** **University** **of** **Pennsylvania**
对面的 医疗的 部门 , 大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学医学院对面

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[fɔːr; fər] [seɪl]
FOR **SALE**
为了 销售

出售

[wiː; wi] ['ɔːfər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] ['bʊlətɪn] , ['lækɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['vɑːl] . [faɪv] ,
We **offer** **a** **set** **of** **the** **FERN** **BULLETIN** **,** **lacking** **only** **two** **numbers** **of** **Vol** **.** **5** **,**
我们 提供 一个 放 的 这 蕨类 公告 , 缺乏 仅有的 二 数字 的 沃尔 . 5 ,

我们提供一套《蕨类植物公报》,仅缺少第5卷的两期。

[tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['vɑːl] . [fɔːr][ænd; ənd] [fɔːr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['vɑːl] . [wʌn] - [θriː] ,
two **numbers** **of** **Vol** **.** **4** **and** **four** **numbers** **of** **Vol** **.** **1** **-** **3** **,**
二 数字 的 沃尔 . 4 和 四 数字 的 沃尔 . 1 - 3 ,

第4卷两期,第1-3卷四期,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [loʊ] [praɪs][ʌv; əv] $6 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
for the very low price of $6 . 00 postpaid .
为了 这 非常 低的 价格 的 $6 . - 后付费 .

仅需 6.00 美元邮资和运费。

[ðɪs] [set] [ɪn'kluːdz] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nʌmbərz] [ðʌs] [fɑːr] ['ɪʃuːd] .
This set includes 36 of the 44 numbers thus far issued .
这 放 包括 - 的 这 - 数字 因此 远的 发布 .

这套唱片包含了目前已发行的 44 个号码中的 36 个。

[send]['ɔːrdər][baɪ]['poʊst(ə)l] .
Send order by postal .
发送 命令 经过 邮政 .

通过邮寄方式寄送订单。

[fɜːrst]['ɔːrdər] [si'kjuəz] [ðə; ði][set] .
First order secures the set .
第一的 命令 确保 这 放 .

先到先得。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[fɜːrn] ['bʊlətɪn] .
FERN BULLETIN .
蕨类 公告 .

蕨类植物简报。

['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Binghamton , N . Y .
宾厄姆顿 , N . 是 .

纽约州宾厄姆顿

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ][spaɪn] ['ɪmɪdʒ] [beɪst] [ɑːn]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['kʌvər] .
Generated a spine image based on elements in the cover .
生成的 一个 脊柱 图像 基于 在 元素 在 这 覆盖 .

根据封面元素生成书脊图像。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added a Table of Contents .
额外 一个 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	=	**underscores**	=	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神